TEAC

9A06774500

AG-H500

AM/FM STEREO RECEIVER

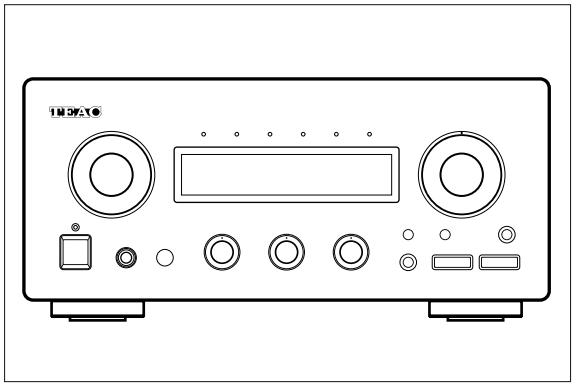
Thanks for buying a TEAC. Read this manual carefully to get the best performance from this unit.

Nous vous remercions pour l'achat d'un appareil TEAC.
Lire ce manuel avec attention pour obtenir les meilleures performances possibles de cet appareil.

Vielen Dank für den Kauf dieses TEAC-Geräts.
Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, um die Leistungsfähigkeit dieses Geräts optimal nutzen zu können.

Grazie per aver acquistato un prodotto TEAC.
Leggere attentamente questo manuale per ottenere le migliori prestazioni da questo apparecchio.

Enhorabuena por la adquisición de un TEAC.
Lea detenidamente este manual a fin de obtener el mejor rendimiento de esta unidad.



OWNER'S MANUAL 3
MANUEL DU PROPRIETAIRE..... 16
BEDIENUNGSANLEITUNG..... 29
MANUALE DI ISTRUZIONI 42
MANUAL DEL USUARIO 55

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

ITALIANO

ESPAÑOL

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

This appliance has a serial number located on the rear panel. Please record the model number and serial number and retain them for your records.
Model number _____
Serial number _____

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Important Safety Instructions

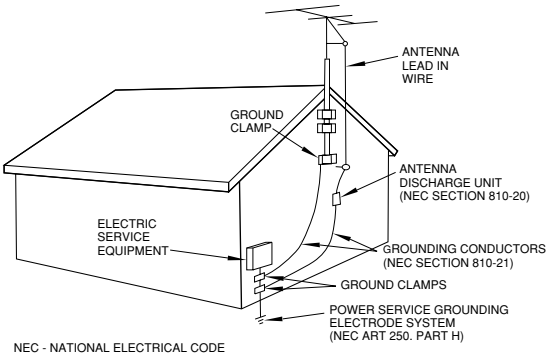
CAUTION:
- **Read all of these Instructions.**
- **Save these Instructions for later use.**
- **Follow all Warnings and Instructions marked on the audio equipment.**

1) Read Instructions — All the safety and operating instructions should be read before the product is operated.
2) Retain Instructions — The safety and operating instructions should be retained for future reference.
3) Heed Warnings — All warnings on the product and in the operating instructions should be adhered to.
4) Follow Instructions — All operating and use instructions should be followed.
5) Cleaning — Unplug this product from the wall outlet before cleaning. Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners. Use a damp cloth for cleaning.
6) Attachments — Do not use attachments not recommended by the product manufacturer as they may cause hazards.
7) Water and Moisture — Do not use this product near water – for example, near a bath tub, wash bowl, kitchen sink, or laundry tub; in a wet basement; or near a swimming pool; and the like.
8) Accessories — Do not place this product on an unstable cart, stand, tripod, bracket, or table. The product may fall, causing serious injury to a child or adult, and serious damage to the product. Use only with a cart, stand, tripod, bracket, or table recommended by the manufacturer, or sold with the product. Any mounting of the product should follow the manufacturer's instructions, and should use a mounting accessory recommended by the manufacturer.
9) A product and cart combination should be moved with care. Quick stops, excessive force, and uneven surfaces may cause the product and cart combination to overturn.

10) Ventilation — Slots and openings in the cabinet are provided for ventilation and to ensure reliable operation of the product and to protect it from overheating, and these openings must not be blocked or covered. The openings should never be blocked by placing the product on a bed, sofa, rug, or other similar surface. This product should not be placed in a built-in installation such as a bookcase or rack unless proper ventilation is provided or the manufacturer's instructions have been adhered to.
11) Power Sources — This product should be operated only from the type of power source indicated on the marking label. If you are not sure of the type of power supply to your home, consult your product dealer or local power company. For products intended to operate from battery power, or other sources, refer to the operating instructions.
12) Grounding or Polarization — This product may be equipped with a polarized alternating-current line plug (a plug having one blade wider than the other). This plug will fit into the power outlet only one way. This is a safety feature. If you are unable to insert the plug fully into the outlet, try reversing the plug. If the plug should still fail to fit, contact your electrician to replace your obsolete outlet. Do not defeat the safety purpose of the polarized plug.
13) Power-Cord Protection — Power-supply cords should be routed so that they are not likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them, paying particular attention to cords at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the product.
14) Outdoor Antenna Grounding — If an outside antenna or cable system is connected to the product, be sure the antenna or cable system is grounded so as to provide some protection against voltage surges and built-up static charges. Article 810 of the National Electrical Code, ANSI/NFPA 70, provides information with regard to proper grounding of the mast and supporting structure, grounding of the lead-in wire to an antenna discharge unit, size of grounding conductors, location of antenna-discharge unit, connection to grounding electrodes, and requirements for the grounding electrode.

"**Note to CATV system installer:**
This reminder is provided to call the CATV system installer's attention to Section 820-40 of the NEC which provides guidelines for proper grounding and, in particular, specifies that the cable ground shall be connected to the grounding system of the building, as close to the point of cable entry as practical."

Example of Antenna Grounding as per
National Electrical Code, ANSI/NFPA 70



15) Lightning — For added protection for this product during a lightning storm, or when it is left unattended and unused for long periods of time, unplug it from the wall outlet and disconnect the antenna or cable system. This will prevent damage to the product due to lightning and power-line surges.
16) Power Lines — An outside antenna system should not be located in the vicinity of overhead power lines or other electric light or power circuits, or where it can fall into such power lines or circuits. When installing an outside antenna system, extreme care should be taken to keep from touching such power lines or circuits as contact with them might be fatal.
17) Overloading — Do not overload wall outlets, extension cords, or integral convenience receptacles as this can result in risk of fire or electric shock.
18) Object and Liquid Entry — Never push objects of any kind into this product through openings as they may touch dangerous voltage points or short-out parts that could result in a fire or electric shock. Never spill liquid of any kind on the product.
19) Servicing — Do not attempt to service this product yourself as opening or removing covers may expose you to dangerous voltage or other hazards. Refer all servicing to qualified service personnel.
20) Damage Requiring Service — Unplug this product from the wall outlet and refer servicing to qualified service personnel under the following conditions:
a) when the power-supply cord or plug is damaged.
b) if liquid has been spilled, or objects have fallen into the product.
c) if the product has been exposed to rain or water.
d) if the product does not operate normally by following the operating instructions. Adjust only those controls that are covered by the operating instructions as an improper adjustment of other controls may result in damage and will often require extensive work by a qualified technician to restore the product to its normal operation.
e) if the product has been dropped or damaged in any way.
f) when the product exhibits a distinct change in performance – this indicates a need for service.
21) Replacement Parts — When replacement parts are required, be sure the service technician has used replacement parts specified by the manufacturer or have the same characteristics as the original part. Unauthorized substitutions may result in fire, electric shock, or other hazards.
22) Safety Check — Upon completion of any service or repairs to this product, ask the service technician to perform safety checks to determine that the product is in proper operating condition.
23) Wall or Ceiling Mounting — The product should be mounted to a wall or ceiling only as recommended by the manufacturer.
24) Heat — The product should be situated away from heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other products (including amplifiers) that produce heat.

Before Use

Table of Contents

Before Use 3
Rear Panel Overview 4
Connections 5
Remote Control Operation 7
Front Panel Controls and Their Functions 8
Operating the Amplifier 9
Operating the Tuner 10
Specifications 14
Troubleshooting 15

IMPORTANT (for U.K. Customers)

DO NOT cut off the mains plug from this equipment. If the plug fitted is not suitable for the power points in your home or the cable is too short to reach a power point, then obtain an appropriate safety approved extension lead or consult your dealer.
If nonetheless the mains plug is cut off, remove the fuse and dispose of the plug immediately, to avoid a possible shock hazard by inadvertent connection to the mains supply.
If this product is not provided with a mains plug, or one has to be fitted, then follow the instructions given below:

IMPORTANT. DO NOT make any connection to the larger terminal which is marked with the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured GREEN or GREEN-and-YELLOW.
The wires in the mains lead on this product are coloured in accordance with the following code:

BLUE: NEUTRAL
BROWN: LIVE

As these colours may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:
The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.
The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.
When replacing the fuse only a correctly rated approved type should be used and be sure to re-fit the fuse cover.
IF IN DOUBT — CONSULT A COMPETENT ELECTRICIAN.

Read This Before Operating

- Place the receiver on a hard, flat surface.
- The ventilation holes should not be covered. Make sure there is at least 50 cm (20 inches) of space above and at least 10 cm (4 inches) of space beside the receiver. Do not place a CD player or other equipment on top of the receiver.
- Avoid placing it in direct sunlight or close to a source of heat. Also avoid locations subject to vibrations and excessive dust, heat, cold or moisture.
- Do not open the cabinet, as this might result in circuitry damage or electrical shock.
- Do not attempt to clean the unit with chemical solvents as this might damage the finish. Use a clean, dry cloth.

Notes on power sources

Before operating the unit, check that the operating voltage of the unit is identical to your local power supply. The operating voltage is indicated on the nameplate on the rear panel of the unit.

- Turn off power for all equipment before making connections.

■ Power cord

- Be sure to connect the power cord to an AC outlet which supplies the correct voltage.
- Hold the power plug when plugging or unplugging the power cord.

■ Main power switch

- The system cannot be turned on when the main power switch on the side panel is OFF.
  Leave the main power switch ON at all times.

Speaker Connections

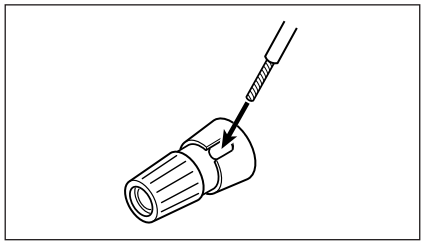
Caution:
To avoid damaging the speakers by inputing a sudden high-level signal, be sure to switch the power off before connecting the speakers.

■ Before connecting

- Check the impedance of your speakers. Connect speaker with an impedance of 8 to 16 ohms.
  The receiver's red speaker terminals are the ⊕ (positive) terminals and the black terminals are the ⊖ (negative) terminals.
- The ⊕ side of the speaker cable is marked to make it distinguishable from the ⊖ side of the cable. Connect this marked side to the red ⊕ terminal and the unmarked side to the black terminal.
- Prepare the speaker cords for connection by stripping off approximately 10 mm or less (no more as this could cause a short-circuit) of the outer insulation.

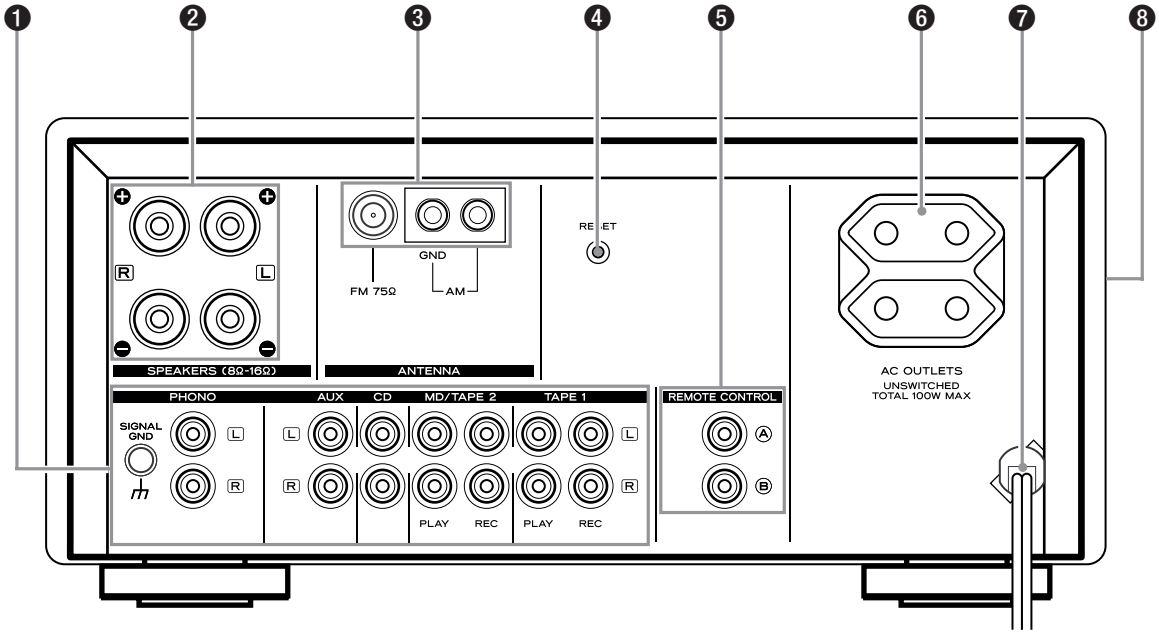
■ How to connect

(1) Twist the wires tightly together so that they are not straggly.
(2) Turn the terminal cap counterclockwise to loosen it.
  The speaker terminal caps cannot be fully removed from the base.
(3) Insert the wire into the terminal fully and turn the terminal cap clockwise to securely connect it.
(4) Make sure it is fastened firm by pulling the cord lightly.



ENGLISH

Rear Panel Overview



❶ Audio signal jacks:

Note:
Make sure that you connect the white pin-plug to the white jacks (left) and the red pin-plug to the red jacks (right).

- **PHONO input jacks**
  Connect the output jacks of the record player (turntable) to these jacks.
- **AUX input jacks**
  Connect the output jacks of the VCR or other AUXiliary source unit to these jacks.
- **CD input jacks**
  Connect the output (LINE OUT) jacks of the CD player (PD-H570) to these jacks.
- **MD/TAPE 2 (PLAY/REC) jacks**
  These jacks are used for the connection of the MD player (MD-H500) or the second cassette deck.
  Connect the output (LINE OUT) jacks of the MD player or cassette deck to the PLAY jacks; the input (LINE IN) jacks of the MD player or cassette deck to the REC jacks.
- **TAPE 1 (PLAY/REC) jacks**
  Connect the output (LINE OUT) jacks of the cassette deck (R-H500) to the PLAY jacks; the input (LINE IN) jacks of the cassette deck to the REC jacks.

❷ Speaker terminals (see page 3.)

❸ Antenna terminals

❹ RESET switch

Press the RESET switch once or twice with a pencil or a ball-point pen lightly.

- If you press this RESET switch, all the memories will be erased. In this case, try to preset stations again.

❺ REMOTE CONTROL jacks

These jacks are used for the connection of the TEAC Mini component system (PD-H570, PD-H500, R-H500) for the purpose of operating it using the Remote Control unit (RC-613 provided with the receiver) or system control signals.

❻ AC OUTLETS (unswitched)

Plug the AC power cord of the source unit (CD player, cassette deck, etc.) into this AC OUTLETS.

❼ AC power cord

Plug the AC power cord into an AC wall socket.

❽ Main power switch

Press the ON side of this rocker (seesaw) switch to turn the power ON (standby position); press the OFF side to turn the power off.

Note:
Leave the main power switch ON at all times.

Connections

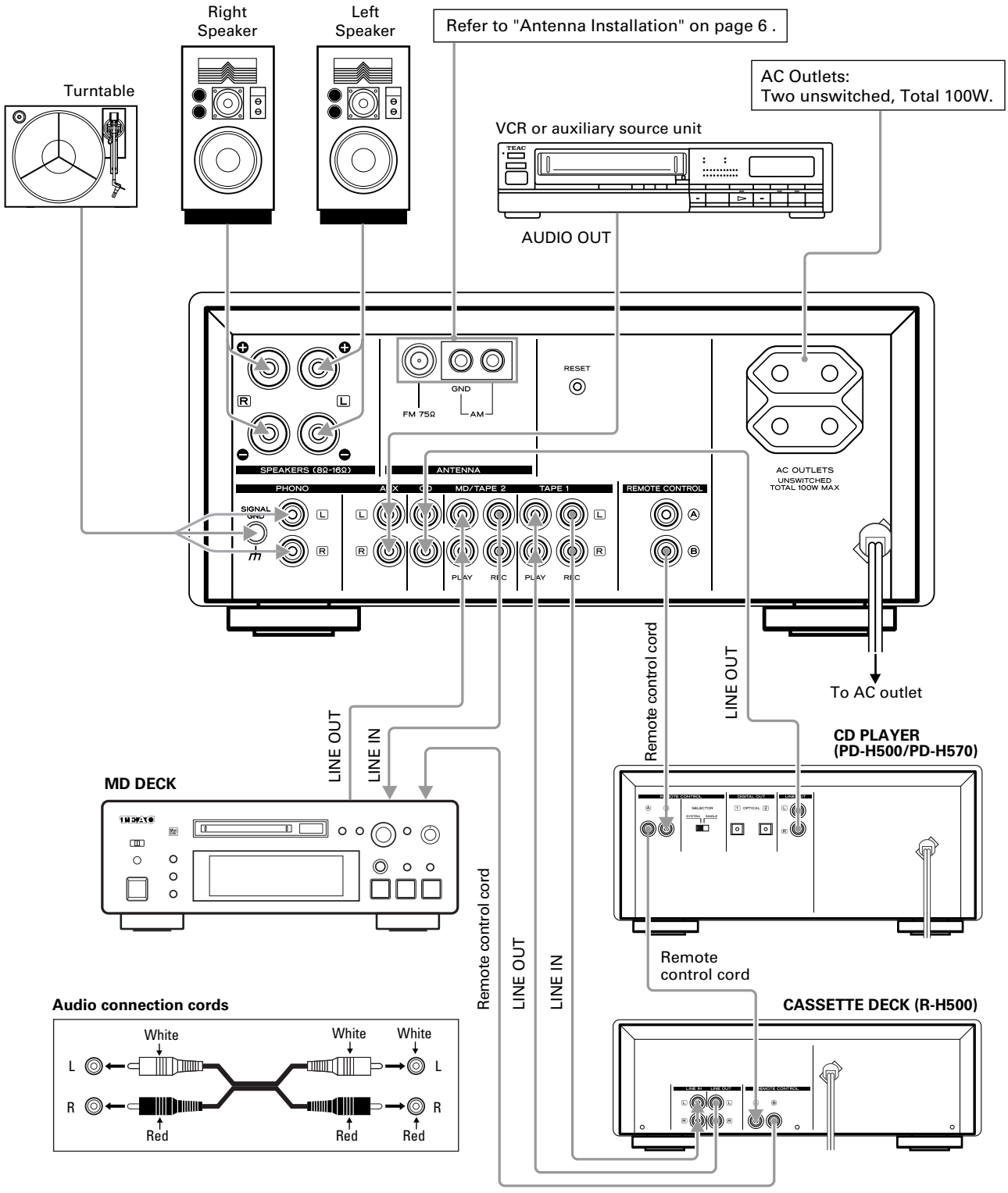
System Connections

- Turn off power for all equipment before making connections.
- Read instructions of each component you intend to use with the receiver.

Speaker placement

The playback characteristics of the speakers are greatly influenced by the placement and the room in which the speakers are used. To find the best location for the speakers play back some music without using the tone controls and move the speakers around. However, please keep the following in mind:

- Place the speakers on a flat, solid surface which is free from vibrations.
- Place the speakers in an area that is well ventilated. Do not place the speakers in a humid place.
- Keep the speakers away from direct sunlight and heat sources (stoves, etc.).
- Keep the speakers away from the turntable.



Antenna Installation

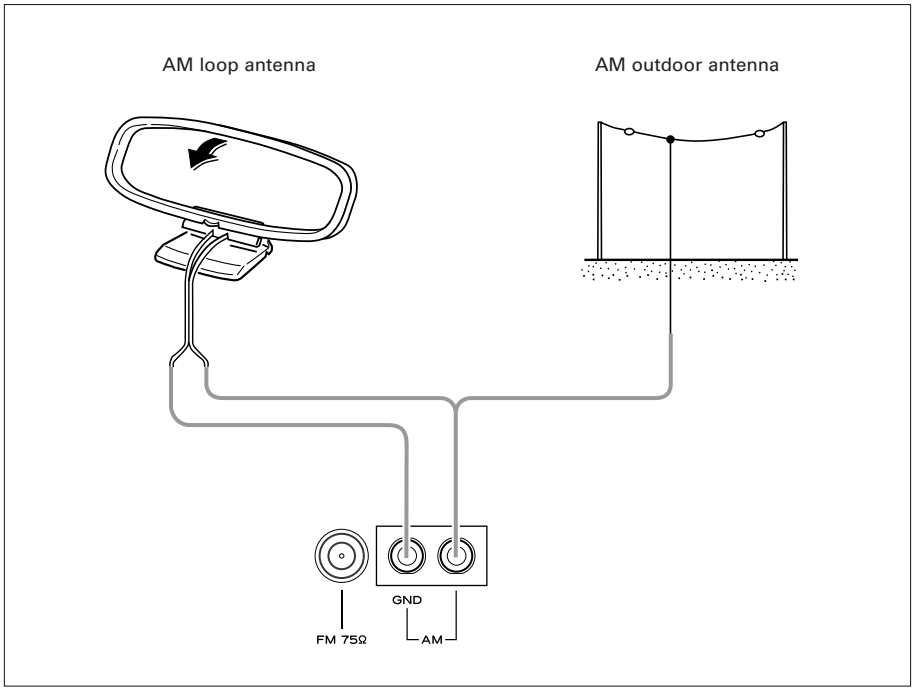
■ Installation of AM antenna

AM indoor antenna
Connect an AM antenna to the AM antenna terminal on the rear panel.
Without an AM antenna, you cannot receive AM broadcasting.

Outdoor antenna
When you install an AM outdoor antenna, it is recommended that you should avoid high-voltage cables, materials of metal, roadside and so on (mountains or places near a building) near the antenna.
It is better to install an antenna far away from high-voltage cables, valleys, or buildings.

How to assemble AM antenna

- Install it after assembling an antenna as shown.

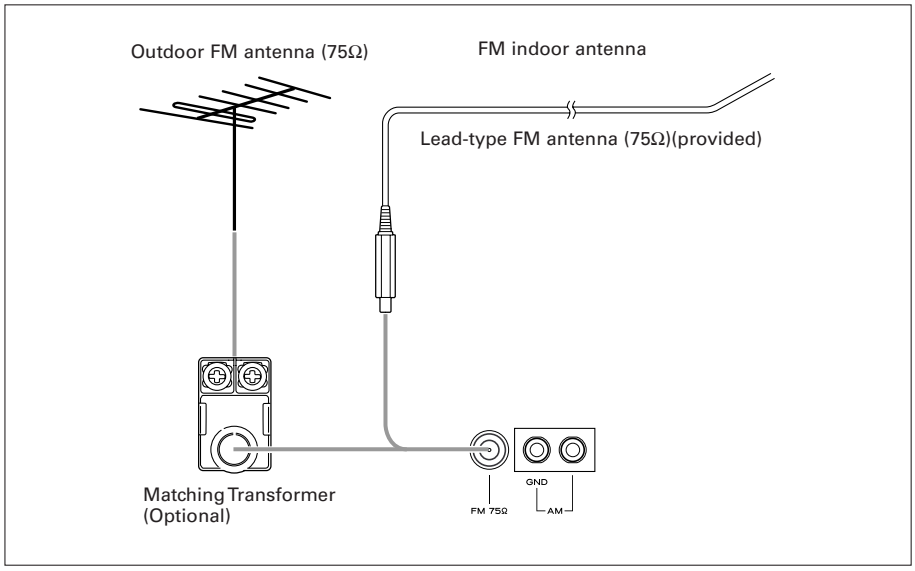


■ Installation of FM antenna

FM indoor antenna
If you live reasonably close to a transmitter and want to use the provided lead-type FM antenna, you will have to connect it direct to the "FM 75Ω" socket. Fit the metal sleeve of the lead-type antenna over the core (center) conductor of the "FM 75Ω" socket, extend the lead and fix it to a window frame or wall with thumbtacks, or the like, where reception is best.

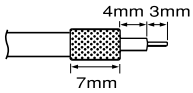
FM outdoor antenna
Generally, a 3-element antenna will be sufficient; if you live in an area where the FM signals are particularly weak, it may be necessary to use one with 5 or more elements. Connect the coaxial cable of the antenna to the matching transformer as shown. After completing connection, plug the transformer into the "FM 75Ω" socket.

Caution
It is recommended that an outdoor antenna should be installed by an antenna expert.

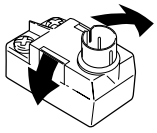


How to connect a coaxial cable to the matching transformer

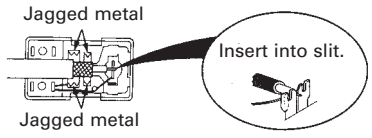
① Strip the cable and dress it as shown.



② Press both side tabs outward to remove the cover.

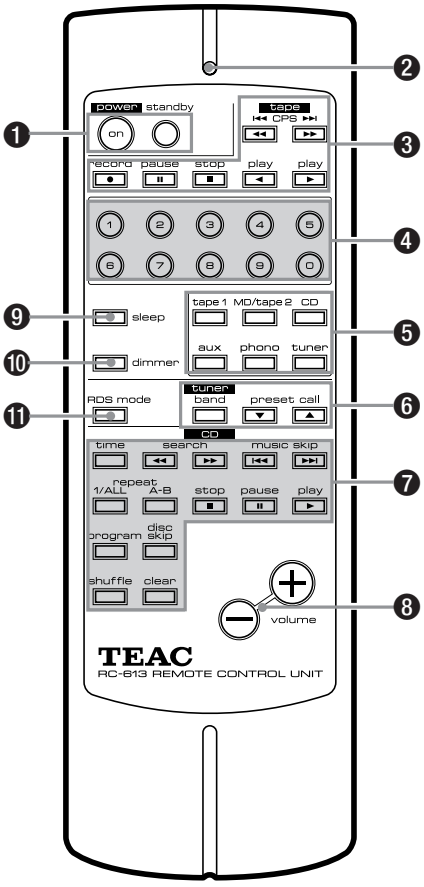


③ Wrap the core conductor around the central metal fixture as shown. Crimp the jagged metal fixtures so they hold the braided portion using pliers, etc. Put the cover back in place.



Remote Control Operation

When operating the remote control unit, point it towards the remote sensor on the front panel of the unit.



❶ power standby buttons

on: Press to turn the system on.

standby: Press to set the system to standby mode.

❷ Indicator

This indicator will blink when a remote control signal is transmitted by pressing a button.

Note:

The indicator has two colors:
One is green in the CD mode; the other is red in other mode.

❸ tape deck operation buttons

❹ Numeric buttons

These buttons are used for selecting the preset channel in tuner mode, or the track number in CD mode.

- Using the input selector buttons, select CD or tuner before operating the numeric buttons.

When entering a single-digit number, enter 0 for the 10's digit followed by the desired 1's digit.
When entering a double-digit number, first enter the 10's digit then the 1's digit.

For example:
To enter 15:
(1) Press "1", and "1" starts blinking.
(2) While it is blinking, press "5".

❺ Input selector buttons

❻ tuner operation buttons

band:
Selects between FM and AM broadcasts.
preset call:
Allows you to tune to preset channels in sequence.

❼ CD player operation buttons

❽ volume buttons

+ : Press to increase the volume.
– : Press to decrease the volume.

❾ sleep button

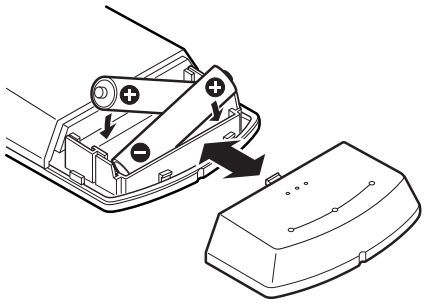
This button is used for engaging the sleep timer in the tuner.

❿ dimmer button

Press this button when you want to darken the FL displays on the tuner, CD player and cassette deck.
Press it again to resume the original brightness.

⓫ RDS (Radio Data System) mode button (See pages 12 & 13.)

■ Battery Installation



1. **Remove the battery compartment cover.**
2. **Insert two "AAA" (R03, UM-4) dry batteries.**
   Make sure that the batteries are inserted with their positive ⊕ and negative ⊖ poles positioned correctly.
3. **Close the cover until it clicks.**

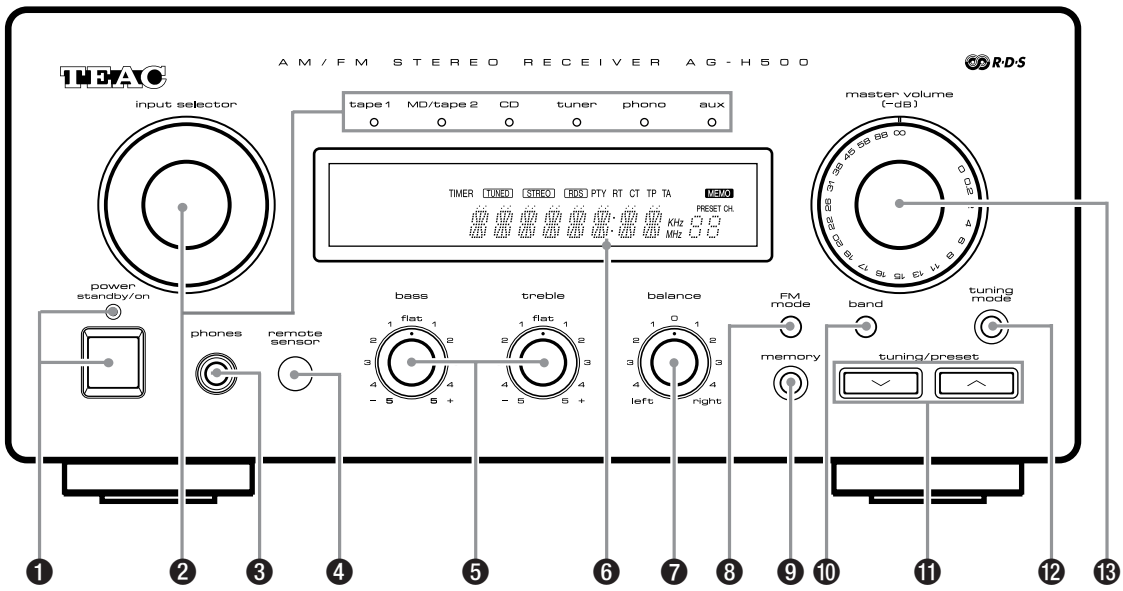
Battery Replacement.
If you notice that the distance between the remote control unit and the player for correct operation becomes shorter, it indicates that the batteries are exhausted. In this case replace the batteries with new ones.

Precautions concerning batteries

- Be sure to insert the batteries with correct positive ⊕ and negative ⊖ polarities.
- Use batteries of the same type. Never use different types of batteries together.
- Rechargeable and non-rechargeable batteries can be used. Refer to the precautions on their labels.
- When the remote control unit is not to be used for a long time (more than a month), remove the batteries from the remote control unit to prevent them from leaking. If they leak, wipe away the liquid inside the battery compartment and replace the batteries with new ones.
- Do not heat or disassemble batteries and never dispose of old batteries by throwing them in a fire.

ENGLISH

Front Panel Controls and Their Functions



❶ power standby/on button & indicator

When the main power switch on the side panel is ON:
Press this button to turn the power on, and the whole system connected by remote control connection cables is turned on.
Press it again to turn the system off (power standby mode).

Notes:

- This indicator lights up in power standby mode and goes out when this unit is turned on.
- The system cannot be turned on when the main power switch on the side panel is OFF.

❷ input selector & indicators

Rotate this selector to select the desired input (tape 1, MD/tape 2, CD, tuner, phono, aux) source.

❸ phones jack

Connect the headphone plug to this jack, and sound to the speakers will be cut off.

Note:
Decrease the volume level to minimum (∞ position) before connecting headphones.

❹ remote sensor

This sensor receives the signal from the remote control transmitter.

❺ Tone (bass/treble) controls

These two tone controls – bass and treble – can be used to obtain a "flat" frequency response or a tone which suits your individual listening preference. The bass control adjusts low frequencies and the treble control adjusts the high frequencies.

❻ Display window

❼ balance control

This control is used for adjusting the balance of the volume level between the left and right channels.

❽ FM mode button

This unit automatically switches into the stereo mode when a stereo broadcast is received.
Press this button to listen to the radio in the monaural mode, then the STEREO indicator on the display will go out.

❾ memory button

This button is used for presetting the broadcast stations. (See page 11.)

❿ band button

This button is used for selecting the FM or AM broadcasting.

⓫ tuning/preset up (⌒) or down (⌣) button

This button is used for tuning in the desired broadcasting stations, or adjusting the tuned frequency.

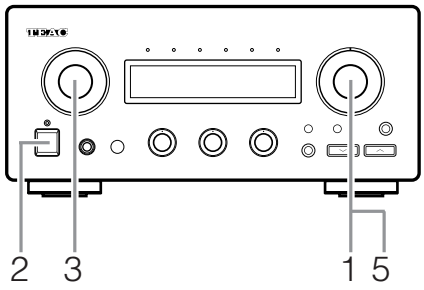
⓬ tuning mode button

Each time you press this button, tuning mode will change as follows:
Manual tuning → Preset tuning
After selecting the desired tuning mode by pressing this button, tune in the desired broadcast by pressing the tuning/preset up (⌒) or down (⌣) button.

⓭ master volume control

This control is used for adjusting the signal output level to the speakers.

Basic Operation



1 **Set the volume control to the ∞ position before beginning.**

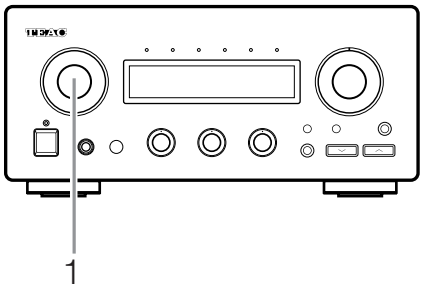
2 **power**
Turn the system on by pressing the power button.

3 **Select the source you want to listen to by rotating the input selector knob.**

4 **Operate the source unit to be played.**
(Refer to the operating instructions of each unit.)

5 **Adjust the volume level.**

Recording



1 **Select a source to be recorded using the input selector.**

2 **Play the source.**

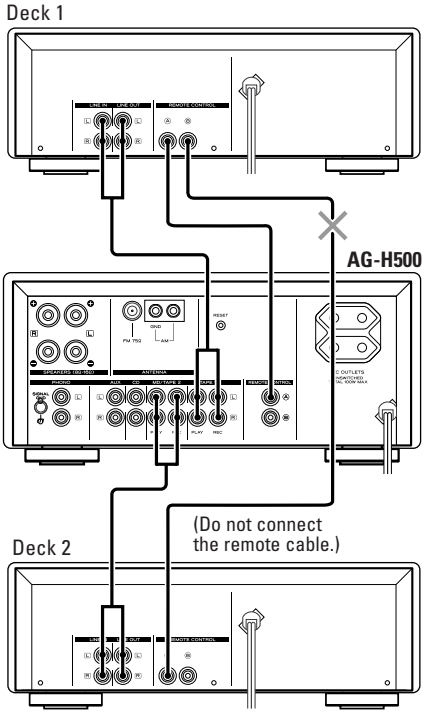
3 **Set the MD deck or the tape deck to recording mode.**

Dubbing (Recording from deck 1 to deck 2 or vice versa)

1 **Set the input selector to MD/tape 2.**

2 **Play deck 1 (or deck 2).**

3 **Set deck 2 (or deck 1) to recording mode.**



Notes:

- When dubbing is attempted using two R-H500s (or MD decks), be sure not to connect the remote cable to deck 2. If it is connected, dubbing is not possible.
- When a second deck such as another R-H500 (or MD deck) is connected to MD/TAPE 2 terminals, dubbing from deck 1 to deck 2 is possible. However, remote-controlled operation of deck 2 is not possible. Therefore, do not connect the remote cable from deck 1 to deck 2.
- When dubbing from deck 1 to deck 2 (or an MD recorder), set the input selector to MD/tape 2, then start deck 2 (or the MD recorder) for recording and press the play button on deck 1.

AI Direct Play Function

1. When you turn on the system, the source unit that has been selected by the input selector will start playing automatically. This AI direct play function allows you to restart operation using the source unit (tape deck, CD player or tuner) when power was last turned off.

   For example:
   (1) When the system is switched off with the input selector set to the CD position and a disc loaded in the CD player, → (2) the next time you switch the power on, → (3) the CD player will start playing automatically from the first track on the disc.

2. When you select the desired source by rotating the input selector, the selected source unit will start playing automatically.

   For example:
   (1) While you are listening to a CD, → (2) if you select tape 1, → (3) tape 1 will start playing and the CD player will pause automatically.

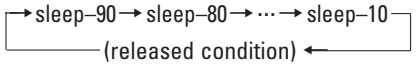
3. When you play a source unit by pressing the play button, that source will be selected automatically by the input selector.

   For example:
   (1) While you are listening to a CD, → (2) if you press the play button (◄ or ►) on the cassette deck (tape 1, R-H500), → (3) the input source will be changed to tape 1 automatically.

ENGLISH

Sleep Timer Operation

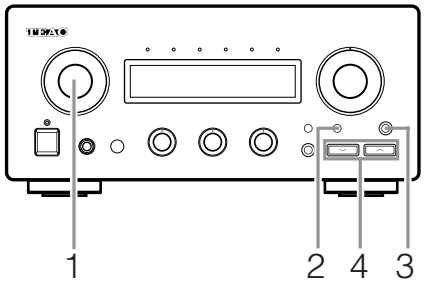
This function allows you to preprogram the receiver to switch its own power off automatically.
You can then enjoy the audio system for a specified amount of time without having to worry about turning the unit off later.
Press the sleep button on the remote control unit.
Each press of the sleep button changes the time indication by 10 minutes.



To let the remaining time (until power off) appear on the display while the sleep timer is engaged, press the sleep button once.

Radio Reception

Auto Tuning



1 **Select the tuner function.**

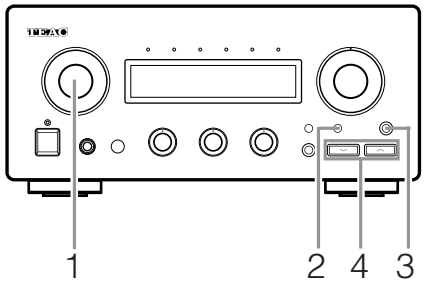
2 **Select the AM or FM by pressing the band selector button.**

3 **Press the tuning mode button to change to tuning mode.**
(The PRESET CH. indicator disappears from the display).
- This button is used to select tuning or preset scan mode.

4 **Press the tuning/preset up (⌒) or down (⌣) button (within 0.5 to 2 seconds).**
The next station broadcasting at a frequency higher or lower than that of the current station is automatically detected and tuned in.
- By pressing and holding the tuning/ preset up (⌒) or down (⌣) button for longer than 2 seconds, it will continue to control (three times faster than normal speed).

Manual Tuning

Manual Tuning is generally used to tune to stations broadcasting a signal that is too weak to be received by Auto Tuning.



1 **Select the tuner function.**

2 **Select the AM or FM by pressing the band selector button.**

3 **Press the tuning mode button to change to tuning mode.**
(The PRESET CH. indicator disappears from the display).

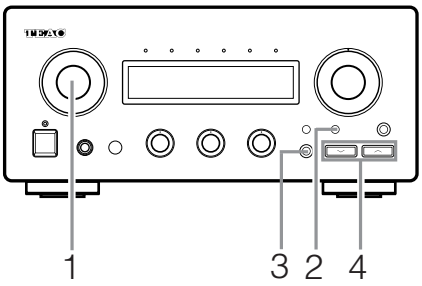
4 **When the tuning /preset up (⌒) or down (⌣) button is pressed momentarily (0.5 second or less), the frequency changes by a fixed step (see STEPS below).**

STEPS
Models for General Export/Europe
FM: 50-kHz steps
AM: 9-kHz steps

Preset Tuning

This facility is used to store FM, AM broadcasting from Channel 1 to 30 respectively.

Automatic Memory Presetting



1 **Select the tuner function.**

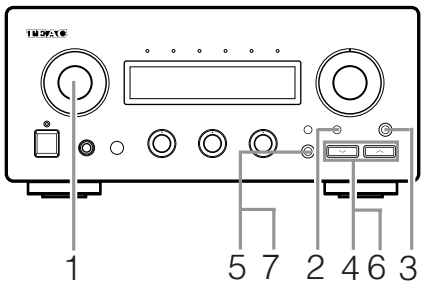
2 **Select the AM or FM by pressing the band selector button.**

3 **Press the memory button for a while (for more than 1.5 seconds).**
- 1 The start frequency will show in the display.
  - 87.5 MHz in FM, 522 kHz in AM.
- 2 The frequency and display will automatically scan.
  - 50 kHz steps for FM, 9 kHz steps for AM.
- 3 The frequency shown in the display will rapidly change. As each station is located a preset number will appear in the display indicating which preset memory button has been assigned to the station located. The scanning process will continue to operate in this fashion until 30 stations have been found and entered into the preset memory or when there are no more stations to be found on the waveband chosen. The memory indicator will extinguish and let you hear the last station to be memorized.

- To listen to the memorized station select the band required and press the numeric keys button 1, 2, 3 etc.

4 **The last memorized channel of each band will be displayed when Auto Memory is completed. Check the programmed frequencies with the tuning/preset up (⌃) or down (⌄) button.**

Manual Memory Presetting



1 **Press the tuner function.**

2 **Select the AM or FM by pressing the band selector button.**

3 **Press the tuning mode button to change to tuning mode.**
(The PRESET CH. indicator disappears from the display).

4 **Select the frequency you want to preset by pressing the tuning/preset up (⌃) or down (⌄) button.**

5 **Press the memory button briefly, MEMORY display will blink at an interval of 1 second.**

6 **While the MEMORY indicator is lit, press the tuning/preset up (⌃) or down (⌄) button to input the channel number in which the data (AM or FM band and frequency) for the broadcast is to be stored.**

7 **Press the memory button again.**

■Recalling Frequencies

Press the numeric buttons on the remote control corresponding to the channel number to tune directly to a broadcast.

■FM mode Butoon

Pressing this button alternates between Stereo mode and Mono mode.

- **Stereo**
  FM stereo broadcasts are received in stereo and the STEREO indicator lights in the display.
  Monophonic broadcasts are received in mono. If FM broadcasts with weak signal strength are received, the FM muting (–20 dB) function works automatically to cut the signals, eliminating loud noise.
- **Mono**
  To compensate for weak FM stereo reception, select this mode. Reception will now be forced monaural, reducing unwanted noise.
- **TUNED Indicator**
  ''TUNED'' appears in the display when a broadcast is correctly tuned in.

■"Back-up" memory function

This function conserves the already preset station memories, and "Most-recent" memory function, even in the event of a cut-off of power supply, as when the plug is pulled out of the wall outlet, for 3 days.

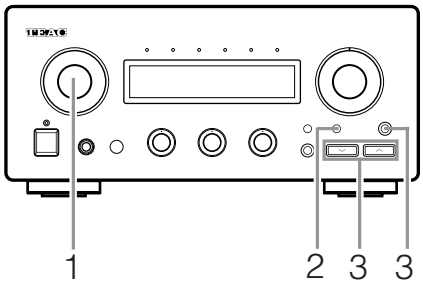
ENGLISH

RDS (Radio Data System)

RDS is a broadcasting service which allows stations to send additional information along with the regular radio program signal RDS services can be received only in FM band.

RDS Display

RDS function is operational only with Remote Control.



1 **Select the tuner function.**

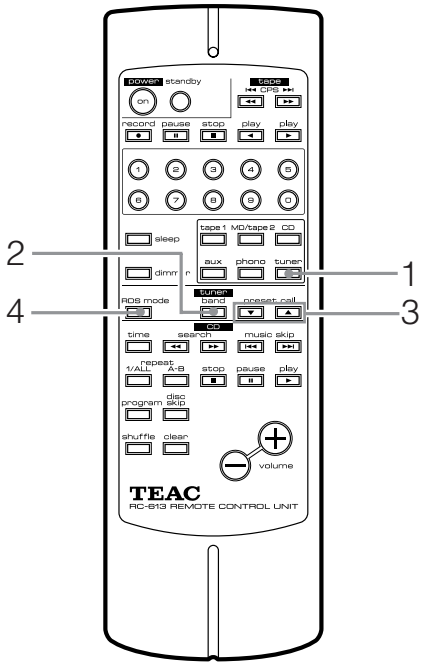
2 **Press the band button to select FM.**
RDS can be received only in FM.

3 **Select the RDS broadcasting by use of the tuning mode button and the tuning/preset up ( ) or down ( ) button.**
Then RDS will light up in the upper side of the display. And the related data, if received, will be displayed in the type of received data (PTY, RT, TP, TA).

- PS (Program Service Name): displays FM station name.
- CT (Clock Time): displays the information about times provided from the station.
- PTY (Program Type): program type will be displayed while receiving FM.
- RT (Radio Text): displays the news of stations composed of up to 64 symbols.
- TP (Traffic Program)
- TA (Traffic Announcement)

4 **Press the RDS mode button.**
- The default of the RDS mode is PS.
Each time you press the button briefly (0.5 sec or less), the modes will change as follows regardless of the current mode.

PS→CT→PTY→RT→TA→RDS off



(1) PS mode:
- When you select PS with the RDS mode button, "PS" will blink for about 4 seconds.
- After 4 seconds, PS or a station name entered by manual file will be displayed.

(2) CT mode:
- When you select CT with the RDS mode button, "CT" will blink for about 4 seconds.
- After 4 seconds, the clock time together with the frequency will be displayed.

(3) PTY mode:
- When you select PTY with the RDS mode button, "PTY" will blink for about 4 seconds.
- After 4 seconds, the type of received PTY will be displayed.

There are 31 kinds of PTY data as follows:

NEWS	brief annoucements, events, public opinion, reports, actual situations.
AFFAIRS	a kind of suggestion including practical annoucements other than news, documents, discussion, analysis and so on.
INFO	daily information or reference such as weather forecast, consumer guide, medical assistance and so on.
SPORT	sports-related programs.
EDUCATE	educational and cultural information.
DRAMA	all kinds of radio concert and serial drama.
CULTURE	all aspects of national or local culture including religious events, philosophy, social science, language, theatre, and so on.
SCIENCE	programs on natural science and technology.
VARIED	popular programs such as quiz, entertainment, private interview, comedy, satire and so on.
POP M	program on commercial, practical and popular songs, and sale volume of discs, etc.
ROCK M	practical modern music generally composed and played by young musicians.
M.O.R.M	popular music usually lasting for less than 5 minutes.
LIGHT M	classical music, instrumental music, chorus, and light music favoured by non-professionals.
CLASSICS	orchestra including great operas, symphony, chamber music and so on.
OTHER M	other music styles (Rhythm & Blues, Reggae, etc.)
WEATHER	weather reports, forecast
FINANCE	financial reports, commerce, trading
CHILDREN	children's programs
SOCIAL-A	social affairs
RELIGION	religious programs
PHONE-IN	program in which the public expresses its view by phone
TRAVEL	travel reports
HOBBIES	programs concerning recreational activities
JAZZ	jazz music

COUNTRY	country music
NATION-M	national music
OLDIES	music from the so-called golden of popular music
FOLK-M	folk music
DOCUMENT	documentaries
TEST	
ALARM	this is a program notifying an emergency or a natural disaster.

(4) RT mode:
- When you select RT with the RDS mode button, "RT" will blink for about 4 seconds.
- After 4 seconds, the data of received RT will be displayed.
- If there is no RT data among received broadcastings, RDS mode will be automatically switched to PS mode.

(5) TA mode (TP Search Function):
- When you select TA with the RDS mode button, "TA" will blink for about 4 seconds.
- After 4 seconds, TP received broadcasting will be searched with FM frequency increasing in 50 kHz steps.
- If TP received broadcasting is searched, the increase in frequency will stop and it is asked whether TA will be received or not.
- When TA is received, the input selector of the amplifier/receiver will be automatically switched to the tuner.
- When TA has finished, the input selector of the amplifier/receiver will automatically return to the previous position.
- If TP and TA turn off while you are receiving TA, the tuner will search TA broadcasting again with FM frequency increasing in 50 kHz steps.

How to Search For Your Desired Program Using PTY Search

1 **Select the tuner function.**

2 **Press the band button to select FM.**

3 **Press the RDS mode button on the remote control for longer than 1.5 seconds.**
Then "PTY SEEK" will be shown in the display.

4 **Select the desired PTY mode by using the tuning/preset (or the preset call) up (⌒) or down (⌣) button.**

- Select your desired one from among 31 kinds of PTY programs. (The program will blink.)

5 **Press the band button.**
The program indicator is changed to light steadily.

6 **Press the tuning/preset (or the preset call) up (⌒) or down (⌣) button.**
(Searching will start.)

- When the PTY mode that you have selected is searched, searching will stop and the PTY mode will be displayed.
- When you press the tuning/preset (or the preset call) up (⌒) or down (⌣) button after your desired program is searched, you can continue to search for the same program type by increasing or decreasing the frequency from the current one.
- If the same program type is not found during PTY search, it will stop at the beginning frequency.
- If you want to cancel PTY search while searching, press the RDS mode button. Searching will stop and search mode will be released automatically.

Back-up memory function

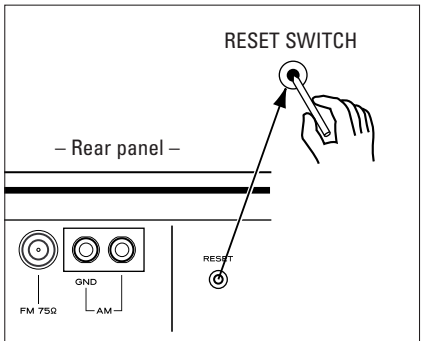
BACK-UP memory
This is the function which preserves the preset memory and most-recent memory functions. In the event of a power failure, or if the power cord of this unit is disconnected from the electric outlet, the back-up memory will preserve the preset memory and most-recent memory functions for as long as approximately 3 days.

To Prevent Erasing the Memory
If the power supply is interrupted for 3 days or longer, the memory settings will be erased.

WHEN TO USE RESET SWITCH

1. When this system is subjected to an electrical shock.

2. When the power is irregular.
   In these cases, try the following (in power standby mode):



Press the RESET switch lightly once or twice with a pencil or a ballpoint pen.

Note: When the RESET switch is pressed, all the memory will be canceled.

ENGLISH

Specifications

Amplifier Section

Power Output :
40W + 40W (8Ω, 1kHz, 0.1%)

Total Harmonic Distortion :
0.05% (1kHz, 8Ω, 40W)

S/N :
Phono : 65dB
Aux, CD, Tape, Tuner : 90dB(IHF-A)

Input Sensitivity/Impedance :
Phono : 2.5mV
Aux, CD, Tape, Tuner : 200mV/47kΩ

Frequency Response :
5Hz–75kHz (1kHz, ±3dB point)

Tone Control :
Bass : ±10dB (100Hz)
Treble : ±10dB (10kHz)

Channel Separation : 60dB

FM Tuner Section

(Without notes 100.1MHz, 65dB)

Tuning Range :
87.50MHz to 108.00MHz
(50kHz steps)(Europe)

Usable Sensitivity (IHF) :
Mono : 15dBf

Total Harmonic Distortion (1kHz) :
Mono : 0.4%
Stereo : 0.5%

Quieting Sensitivity :
Mono : 30 dBf

Image Rejection Ratio : 40dB

AM Suppression Ratio : 40dB

Frequency Response :
30Hz–15kHz (+1/–1.5dB)

Stereo Separation (1kHz) : 30dB

S/N Ratio :
Mono : 65dB
Stereo : 60dB

AM Tuner Section

Tuning Range :
522kHz to 1620kHz
(9kHs steps)

Usable Sensitivity (IHF) : 55dB/m

Total Harmonic Distortion (1kHz) : 1.5%

S/N Ratio : 35dB

General

Power Requirement : AC 230V, 50Hz

Power Consumption : 100W

Dimensions (W x H x D) : 285 x 131 x 352mm

Weight (net) : 6kg

Standard Accessories :
AM Loop Antenna x 1
Lead-type FM Antenna x 1
Remote Control Unit (RC-613) x 1

- Improvements may result in specification of feature changes without notice.
- Illustrations may differ slightly form production models.

Troubleshooting

To determine any problem with your receiver, always check the most obvious possible causes first. If any problem still remains after you have checked the items below, consult your nearest TEAC dealer.

Problem	Probable Cause	Remedy
Amplifier		
When listening to the music in stereo, left/right speaker sounds reversed.	Speakers are connected wrongly. again.	After checking, if needed, connect correctly
Low hum or buzzer sound.	Power line of fluorescent light is install-ed near to wall outlet of this product.	Place this product from electric devices as far away as possible.
Sound is only heard from one channel.	One of the input cords is disconnected.	Connect the input cords securely.
	The balance control is set to one end.	Adjust the balance control.
Sound cut during listening to the music or no sound even though power is ON.	Speaker impedance is less than prescribed for this unit. the regulated speakers.	After turning off the power and then turning it on again, reduce the volume or change to
Tuner		
An unusual hissing noise is heard when listening to the broadcast in stereo, but not heard when listening monaurally.	A slight noise may be heard because the method use for modulation of FM stereo broadcasts is different from that used for monaural broadcasts.	• Try reducing the treble sound by turning the treble controls. • Try changing the location, height and/or direction of the antenna. • Set the FM mode to monaural by pressing the FM mode button. (Note that the broadcast will then be heard as monaural sound.) • If an indoor antenna is being used, change to an outdoor antenna. • Try using an antenna with more elements.
Noise is excessive in both stereo and monaural broadcasts.	Poor location and/or direction of the antenna.	
	Transmitting station is too far away.	
Sound is distorted and/or the volume level becomes low.	Broadcast signals are being disturbed.	
Excessive distortion in the sound of stereo broadcasts.	Speaker system connections are not correct.	
Remote Control Unit		
Remote control impossible.	The batteries are exhausted.	Replace with new batteries.
	The remote control unit is too far from the receiver or out of the effective range.	Operate the remote control unit within the effective range.

ENGLISH

Avant utilisation

Table des matières

Avant utilisation 16
Description du panneau arrière 17
Raccordements 18
Fonctionnement à l'aide de la télécommande 20
Commandes et fonctions du panneau avant 21
Fonctionnement de l'amplificateur 22
Fonctionnement du syntoniseur 23
Caractéristiques techniques 27
En cas de difficultes 28

Bien lire ceci avant utilisation

- Placer le récepteur sur une surface plate rigide.
- Les trous de ventilation ne doivent pas être couverts. S'assurer qu'il y a un espace d'au moins 50 cm au dessus et d'au moins 10 cm à côté du récepteur. Ne pas placer un lecteur CD ou un autre appareil sur le dessus du récepteur.
- Eviter de le placer directement au soleil ou près d'une source de chaleur. Eviter également les endroits sujets aux vibrations, et à la poussière, la chaleur, le froid ou l'humidité.
- Ne pas ouvrir le coffret, il pourrait en résulter un dommage de l'électronique ou des chocs électriques.
- Ne pas essayer de nettoyer l'appareil avec des solvants chimiques, ils pourraient endommager le fini. Utiliser un chiffon sec et propre.

Remarques sur les sources d'alimentation

Avant de faire fonctionner l'appareil, vérifier que la tension de fonctionnement de l'appareil est identique à celle de votre alimentation secteur locale. La tension de fonctionnement est indiquée sur la plaque signalétique sur le panneau arrière de l'appareil.

- Couper l'alimentation de tous les appareils avant de faire des raccordements.

■ Cordon d'alimentation

- Bien brancher le cordon d'alimentation sur une prise de courant qui fournit la tension correcte.
- Tenir la fiche d'alimentation en branchant ou débranchant le cordon d'alimentation.

■ Interrupteur principal

- La chaîne ne peut pas être mise en marche si l'interrupteur principal sur le panneau latéral est sur OFF.
  Laissez en permanence l'interrupteur principal sur ON.

Branchement des haut-parleurs

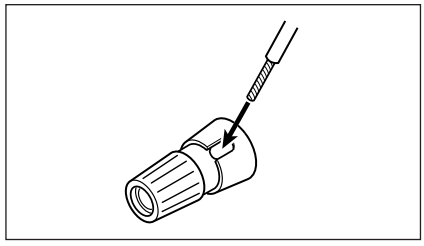
Attention:
Pour éviter d'endommager les haut-parleurs en entrant soudainement un signal de niveau élevé, bien couper l'alimentation avant de raccorder les haut-parleurs.

■ Avant d'effectuer les raccordements

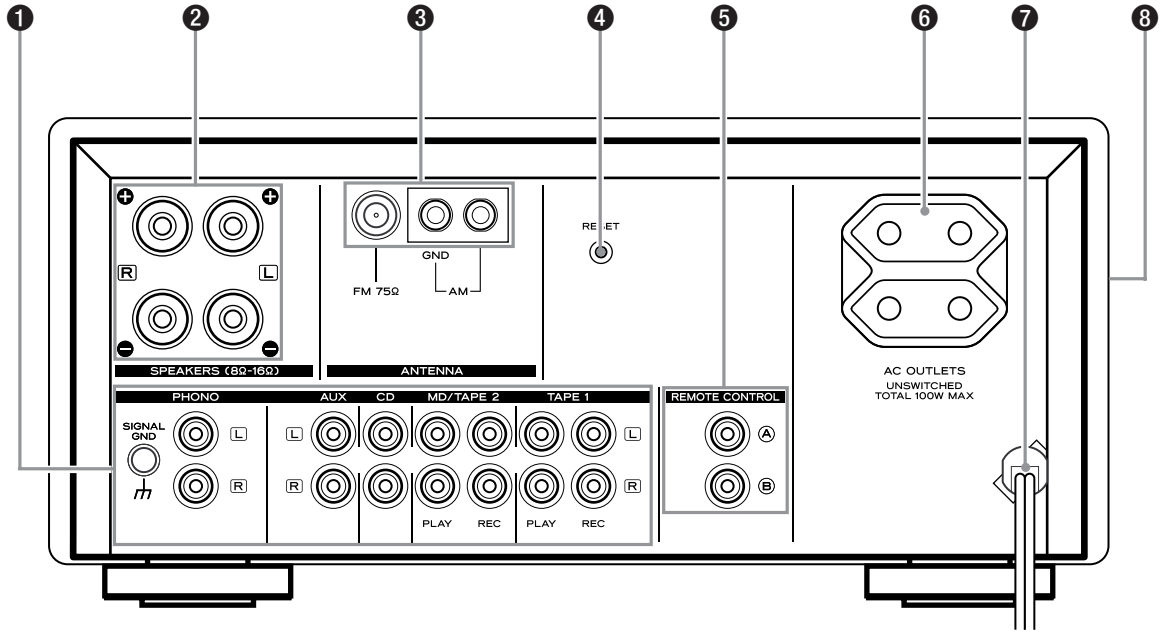
- Vérifiez l'impédance des enceintes.
  Vous pouvez brancher des enceintes ayant une impédance de 8 à 16 ohms.
  Sur le récepteur les bornes rouges SPEAKER sont les bornes ⊕ (positives), les noires sont les bornes ⊖ (négatives).
- L'extrémité ⊕ du câble de l'enceinte est marquée pour la distinguer de l'extrémité ⊖. Branchez l'extrémité marquée sur la borne rouge ⊕, et l'extrémité non marquée sur la borne noire.
- Avant de brancher les cordons des enceintes, préparez-les en dénudant le fil sur 10 mm maximum. (le dénuder davantage peut provoquer un court-circuit.)

■ Branchement des enceintes

(1) Torsadez les fils ensemble pour éviter qu'ils ne partent dans tous les sens.
(2) Dévisser le bornier en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Il n'est pas possible de le retirer complètement.
(3) Insérer le fil à fond dans la borne. Resserrez le bornier en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour bien bloquer le fil.
(4) Assurez-vous que le fil est bien fixé en place en tirant légèrement sur le cordon.



Description du panneau arrière



❶ Prises des signaux audio:

ATTENTION:
Veillez à bien raccorder la fiche blanche aux connecteurs blancs (connecteurs gauches, marqués L); la fiche rouge aux connecteurs rouges (connecteurs droite, marqués R).

- **Connecteurs d'entrée PHONO**
  Branchez les connecteurs de sortie de la platine disque sur ces connecteurs.

- **Connecteurs d'entrée des sources annexes (AUX)**
  Branchez les connecteurs de sortie du magnétoscope ou des autres sources annexes.

- **Connecteurs d'entrée CD**
  Branchez les connecteurs de sortie (LINE OUT) du Lecteur de CD (PD-H570) sur ces connecteurs.

- **Connecteurs PLAY/REC (lecture/enregistrement) / MD/TAPE 2 (MD/PLATINE CASSETTE 2)**
  Ces connecteurs permettent de raccorder le Lecteur de MD (MD-H500) ou une seconde platine cassettes.
  Reliez les connecteurs de sortie (LINE OUT) du Lecteur de MD ou de la platine cassette aux connecteurs de lecture (PLAY); les connecteurs d'entrée (LINE IN) du Lecteur de MD ou de la platine à cassette aux connecteurs d'enregistrement (REC).

- **Connecteurs PLAY/REC (lecture/enregistrement) / TAPE 1 (PLATINE CASSETTE 1)**
  Reliez les connecteurs de sortie (LINE OUT) de la platine à cassette (R-H500) aux connecteurs de lecture (PLAY); les connecteurs d'entrée (LINE IN) de la platine cassette aux connecteurs d'enregistrement (REC).

❷ Bornes de haut-parleur (voir page 16.)

❸ Bornes d'antenne

❹ Bouton RESET (remise à zéro)

Appuyez une ou deux fois sur le bouton RESET à l'aide d'un crayon ou d'un stylo à bille

- Lorsque vous appuyez sur le bouton RESET, toutes les mémoires sont effacées.
  Il conviendra alors de prérégler de nouveau les stations.

❺ Prises REMOTE CONTROL (Télécommande)

Ces prises permettent de brancher les divers éléments de la mini- chaîne TEAC (PD-H570, PD-H500, R-H500), de façon à pouvoir les commander à l'aide de la télécommande (RC-613 fournie avec le récepteur) ou des signaux de commande de la chaîne.

❻ Connecteurs UNSWITCHED / « AC OUTLETS »

Branchez le cordon d'alimentation des différents appareils (lecteur de CD, magnétophone, etc.) sur ces connecteurs AC OUTLETS.

❼ Cordon d'alimentation CA

Branchez le cordon d'alimentation sur une prise murale CA.

❽ Interrupteur POWER (Marche/arrêt)

Positionnez cet interrupteur sur ON (Marche) pour mettre l'appareil sous tension (position veille); positionnez le sur OFF pour éteindre l'appareil.

REMARQUE:
Laissez en permanence l'interrupteur principal sur ON.

FRANÇAIS

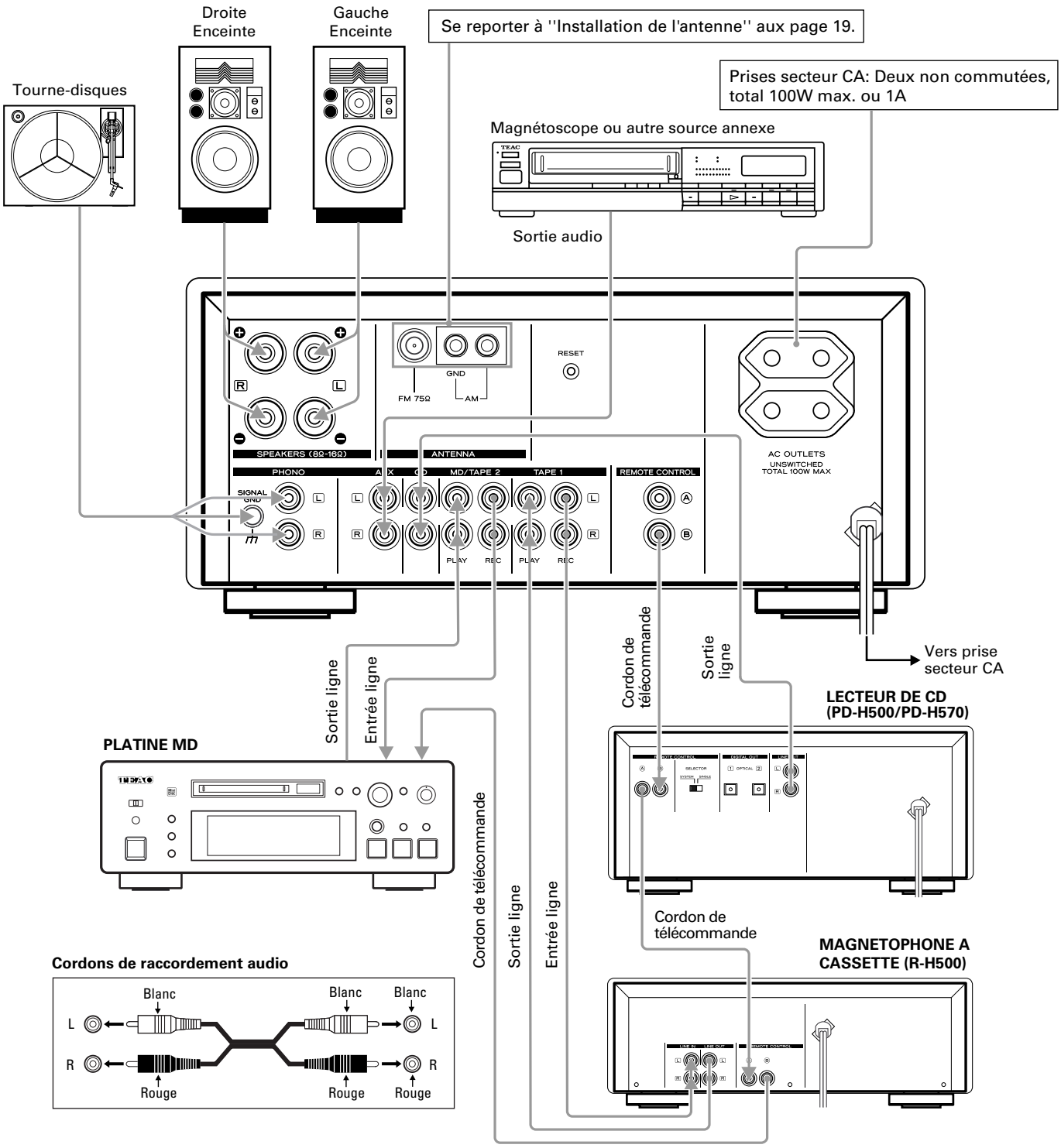
Raccordements de système

- Couper l'alimentation de tous les appareils avant de faire des raccordements.
- Lire les instructions de chaque appareil que vous avez l'intention d'utiliser avec le récepteur.

Positionnement des enceintes

Les caractéristiques de reproduction sonore des enceintes sont fortement influencées par la position des enceintes et la pièce dans laquelle elles sont placées. Pour définir le meilleur emplacement pour les enceintes, écouter un certain nombre de titres sans utiliser les commandes de réglage de la tonalité et faites des essais en plaçant les enceintes à différents endroits. Veillez toutefois à toujours respecter les consignes suivantes:

- Placez les enceintes sur une surface plane stable et non exposée aux vibrations.
- Placez les enceintes dans un endroit bien ventilé et à l'abri de l'humidité.
- Evitez d'exposer les enceintes à la lumière directe du soleil ou à proximité d'une source de chaleur (appareil de chauffage, etc.).
- Placez les enceintes à une bonne distance du tourne-disques.



Installation de l'antenne

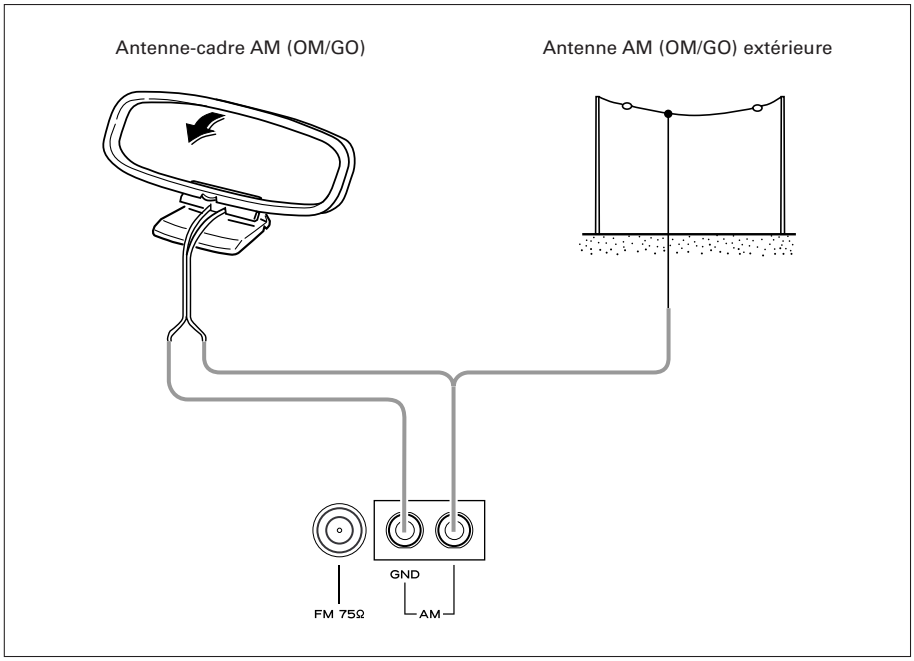
■Installation de l'antenne AM

Antenne AM intérieure
Branchez l'antenne AM sur le connecteur « AM terminal » situé à l'arrière de l'appareil. Sans antenne AM, il n'est pas possible de recevoir les émissions AM.

Antenne extérieure
Eviter d'installer l'antenne AM extérieure à proximité d'une ligne à haute tension, d'éléments métalliques, au bord d'une route, à proximité d'une hauteur ou à côté d'un bâtiment.

Comment installer une antenne AM

- Installez l'antenne après l'avoir montée comme indiqué sur la figure ci-dessous.

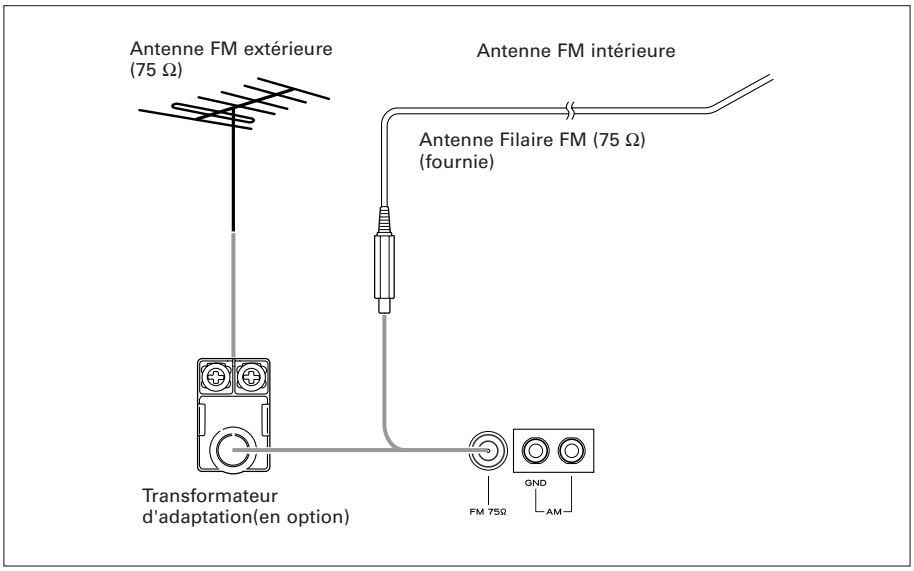


■Installation d'antenne FM

Antenne FM intérieure
Si vous vivez relativement près d'un émetteur et voulez utiliser l'antenne FM fournie de type fil, vous devez la brancher directement à la prise "FM 75Ω".
Adapter le manchon métallique de l'antenne type fil sur l'âme (conducteur central) de la prise "FM 75Ω", étendre le fil et le fixer sur un cadre de fenêtre ou un mur avec des punaises, où la réception est la meilleure.

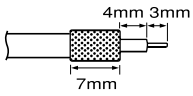
Antenne FM extérieure
Une antenne à 3 éléments est généralement suffisante; si vous habitez dans une région où les signaux FM sont particulièrement faibles, il peut être nécessaire d'utiliser une antenne à 5 éléments ou plus.
Raccorder le câble coaxial de l'antenne au transformateur d'adaptation comme montré. Après avoir terminé le raccordement, brancher le transformateur à la prise "FM 75Ω".

Avertissement:
Il est recommandé de confier l'installation d'une antenne extérieure à un spécialiste.

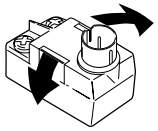


Comment raccorder un câble coaxial au transformateur d'adaptation

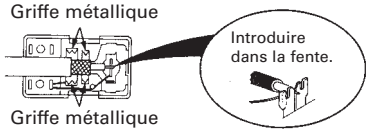
① Dénuder le câble et le préparer comme montré.



② Ecarter les deux languettes latérales pour retirer le capot.



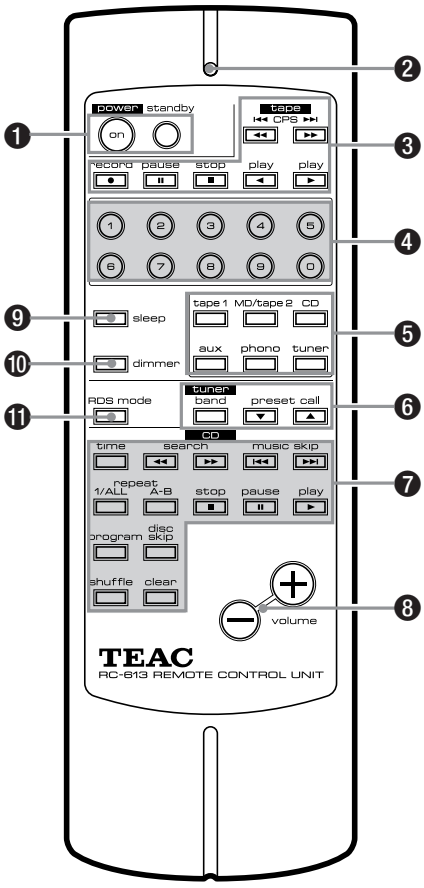
③ Enrouler l'âme autour de l'ergot métallique central comme montré. Replier les griffes métalliques pour qu'elles tiennent la partie du blindage en utilisant des pinces, etc. Remettre le capot en place.



FRANÇAIS

Fonctionnement à l'aide de la télécommande

Pour utiliser la télécommande, la pointer vers le capteur de télécommande du panneau avant de l'appareil.



❶ Touches d'alimentation (power standby)

on: Appuyer pour mettre la chaîne en marche.
standby: Appuyer pour mettre la chaîne en mode d'attente.

❷ Voyant

Ce voyant clignote lorsque le signal de la télécommande est transmis vers l'appareil.

REMARQUE:
Ce voyant s'affiche en deux couleurs:
Couleur verte en mode CD. Couleur rouge pour tous les autres modes.

❸ Touches de fonctionnement tape (platine cassette)

❹ Touches numériques

Ces touches servent à sélectionner, en mode syntoniseur la station présélectionnée et en mode CD le numéro de titre.

- A l'aide des touches du sélecteur d'entrée, sélectionnez CD ou syntoniseur (tuner) avant d'utiliser les touches numériques.

Pour entrer un numéro à un chiffre, entrez 0 pour les dizaines suivi du chiffre voulu pour les unités. Pour entrer un numéro à deux chiffres, entrez d'abord le chiffre des dizaines, puis celui des unités.

Exemple: Pour entrer 15:
(1) Appuyez sur 1, le 1 se met à clignoter.
(2) Pendant qu'il clignote, appuyez sur le 5.

❺ Touches du sélecteur d'entrée

❻ Touches de fonctionnement (syntoniseur) (tuner)

band:
touche band (bande): cette touche permet de sélectionner la bande FM ou la bande AM.
preset call:
touche preset call (appel de présélection): permet de se régler successivement sur les stations présélectionnées.

❼ Touches de fonctionnement du lecteur CD

❽ Touches de volume (volume)

+ : Appuyer pour relever le volume.
– : Appuyer pour baisser le volume.

❾ Touche veille (sleep)

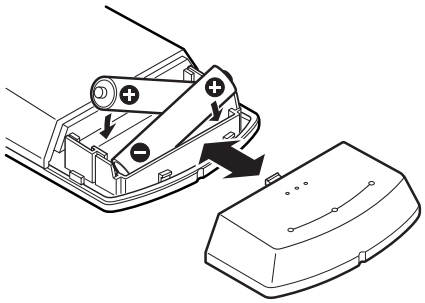
Cette touche permet d'activer la temporisation de veille du syntoniseur.

❿ Touche « dimmer » (réglage de l'intensité lumineuse)

Appuyez sur cette touche pour diminuer l'intensité lumineuse de l'affichage sur l'afficheur du syntoniseur, du lecteur de CD ou du magnétophone à cassette.
Appuyez une nouvelle fois pour revenir à l'intensité lumineuse initiale.

⓫ Touche de mode RDS (Voir pages 25 et 26.)

■ Mise en place des piles



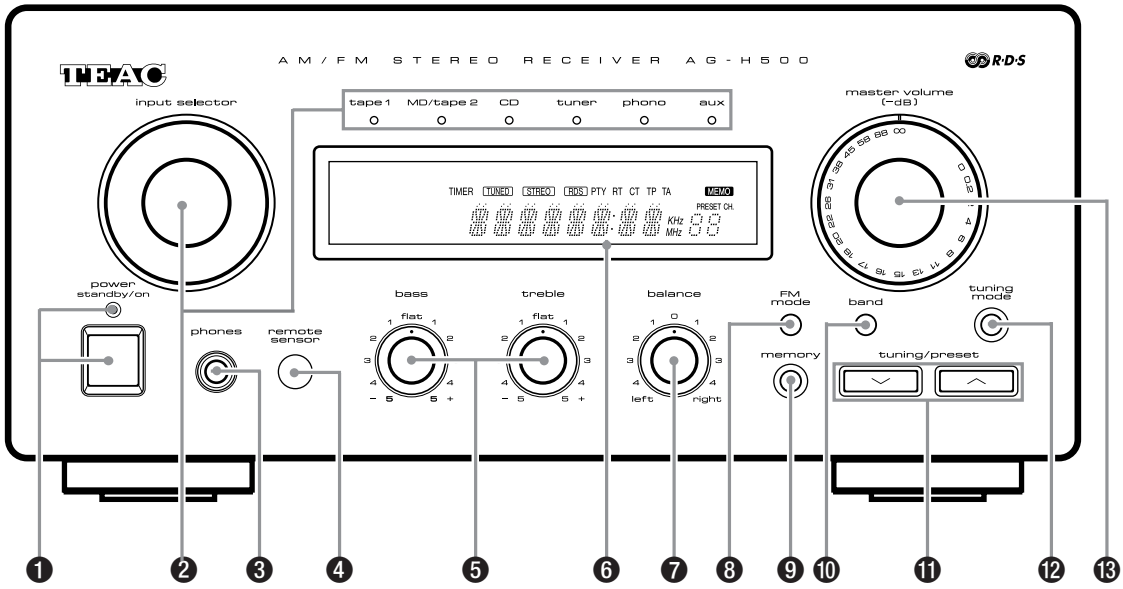
1. **Retirer le couvercle du compartiment des piles.**
2. **Introduire deux piles "AAA" (R03, UM-4)** S'assurer que les piles sont installées correctement en respectant les polarités plus ⊕ et moins ⊖.
3. **Fermer le couvercle jusqu'à son déclic.**

Remplacement des piles
Si vous remarquez que la distance entre la télécommande et le lecteur devient plus courte pour un fonctionnement correct, ceci indique que les piles sont usées. Dans ce cas, remplacer les piles par des nouvelles.

Précautions à observer concernant les piles

- Bien placer les piles en respectant les polarités plus ⊕ et moins ⊖.
- Utiliser des piles du même type. Ne jamais utiliser ensemble différents types de piles.
- Des piles ou des batteries peuvent être utilisées. Se référer aux précautions à observer sur leurs étiquettes.
- Si la télécommande n'est pas utilisée pendant une longue période (plus d'un mois), retirer les piles de la télécommande pour éviter des fuites des piles. Si elles coulent, bien essuyer le liquide dans le compartiment des piles et remplacer les piles par des nouvelles.
- Ne pas chauffer, ni démonter les piles et ne jamais les mettre au feu.

Commandes et fonctions du panneau avant



❶ Touche power standby/on (Marche / Veille) et indicateur

L'interrupteur principal situé sur le panneau latéral de l'appareil étant positionné sur position ON (sous tension):
Appuyez sur cette touche pour mettre l'appareil en marche. L'ensemble des éléments de la chaîne reliée par les câbles de raccordement de la télécommande est mis en marche.
Appuyez de nouveau sur la touche pour arrêter l'appareil (mode veille).

REMARQUES:

- Cet indicateur s'allume en mode de veille et s'éteint lorsque l'appareil est en marche.
- Il n'est pas possible de mettre l'appareil en marche lorsque l'interrupteur principal situé sur le panneau latéral est sur OFF.

❷ Sélecteur d'entrée et indicateurs (input selector)

Tourner ce sélecteur pour sélectionner la source d'entrée souhaitée (tape 1, MD/tape 2, CD, tuner, phono, aux).

❸ Prise phones

Raccorder la fiche d'un casque d'écoute à cette prise, et le son vers les haut-parleurs sera coupé.

REMARQUE:

Baissez le volume au minimum (position ∞) avant de brancher les écouteurs du casque.

❹ Détecteur du signal de télécommande (remote sensor)

Ce capteur reçoit le signal émis par la télécommande.

❺ Commandes de tonalité (Tone (bass/treble))

Ces deux commandes de tonalité - bass et treble - peuvent être utilisées pour obtenir une réponse en fréquence "plate" ou une tonalité qui répond à vos goûts personnels d'écoute. La commande bass ajuste les fréquences basses et treble, les fréquences élevées.

❻ Fenêtre d'affichage

❼ Contrôle de la balance

Cette commande permet d'équilibrer le niveau sonore entre les canaux droit et gauche.

❽ Touche « FM mode » (mode FM)

Cet appareil se met automatiquement en mode stéréo lorsque l'émission est en stéréo.
Quand on appuie sur cette touche pour écouter une émission en monophonie, le voyant STEREO de l'Afficheur s'éteint.

❾ Touche « memory » (mémoire)

Cette touche permet de prérégler les stations désirées. (Voir page 24.)

❿ Touche « band » (bande)

Cette commande permet de sélectionner la bande FM ou la bande AM.

⓫ Bouton « tuning/preset up (⌒), down (⌣) » (Accord/Préréglage)

Ce bouton de commande permet de régler les stations radio, l'heure, d'effectuer le réglage de la fréquence accordée.

⓬ Touche « tuning mode » (mode accord)

Cette touche permet de sélectionner le mode d'accord. Les deux modes de réglage suivants s'affichent alternativement chaque fois que l'on appuie sur cette touche:
Réglage manuel → Sélection par préréglage
Après avoir choisi le mode d'accord désiré, à l'aide de cette touche, sélectionnez la station souhaitée en appuyant sur le bouton de commande tuning/preset up (⌒) ou down (⌣).

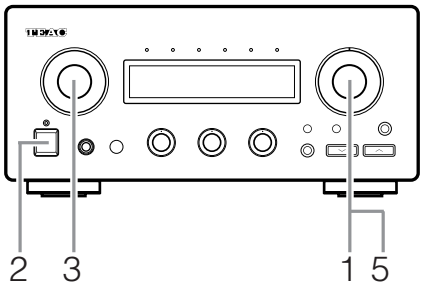
⓭ Commande de volume principal (master volume)

Cette commande est utilisée pour ajuster le niveau de sortie du signal vers les haut-parleurs.

FRANÇAIS

Fonctionnement de l'amplificateur

Fonctionnement de base



1 **Régler la commande de volume sur ∞ avant toute opération.**

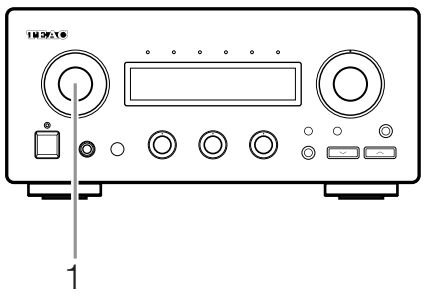
2 **ALIMENTATION**
Mettre l'appareil sous tension en appuyant sur la touche power (alimentation).

3 **Sélectionnez la source que vous voulez écouter à l'aide du bouton de sélection d'entrée.**

4 **Allumer l'appareil que vous voulez utiliser comme source.**
(Reportez-vous aux instructions de fonctionnement de chacun des appareils.)

5 **Réglez le volume.**

Enregistrement



1 **Sélectionnez la source à partir de laquelle vous souhaitez enregistrer à l'aide du sélecteur d'entrée.**

2 **Mettre l'appareil sélectionné comme source en marche.**

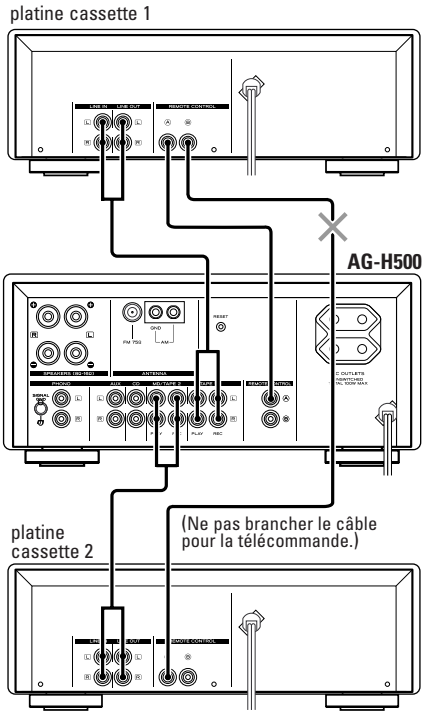
3 **Mettez la platine MD ou la platine à cassette mode rec (enregistrement).**

Copie (Enregistrement à partir de la platine cassette 1 sur la platine cassette 2 ou vice versa)

1 **Réglez le sélecteur d'entrée MD/tape 2.**

2 **Mettre la platine 1 (ou la platine 2) en marche.**

3 **Réglez la platine 2 (ou la platine 1) en mode d'enregistrement.**



REMARQUES:

- Si vous voulez effectuer une copie en utilisant deux magnétophones R-H500 (ou platine MD), ne pas brancher le câble pour la télécommande de la platine n° 2, ceci rendant toute copie impossible.
- En branchant un deuxième magnétophone, (un second R-H500 (ou une platine MD) par exemple), sur la prise MD/TAPE 2, il est possible d'effectuer une copie du magnétophone 1 sur le magnétophone 2. Il n'est en revanche pas possible de commander le magnétophone 2 à l'aide de la télécommande. Il est par conséquent inutile de connecter le câble de la télécommande du magnétophone 1 au magnétophone 2.
- Pour copier du magnétophone 1 sur le magnétophone 2 (ou sur l'enregistreur MD), réglez le sélecteur d'entrée sur MD/tape 2, puis démarrez le magnétophone 2 (ou l'enregistreur MD) pour commencer l'enregistrement et appuyez sur la touche Lecture du magnétophone 1.

Fonction AI: lecture directe

1. Quand vous allumez la chaîne, l'appareil choisi comme source sonore à l'aide du sélecteur d'entrée se met automatiquement en mode lecture.
La fonction AI de lecture directe permet de resélectionner automatiquement le même appareil (platine à cassette, lecteur CD, syntoniseur) que celui sélectionné lorsqu'on a arrêté la chaîne la dernière fois.

   Par exemple:
   (1) Si, lorsque vous arrêtez la chaîne le sélecteur d'entrée est positionné sur CD et qu'un disque est chargé dans le lecteur, → (2) la prochaine fois que vous allumerez la chaîne, → (3) le lecteur de CD se mettra automatiquement en marche et lira la première plage du disque.

2. Lorsque vous choisissez la source désirée à l'aide du sélecteur d'entrée, l'appareil choisi se met automatiquement en marche.

   Par exemple:
   (1) Pendant que vous êtes en train d'écouter un CD, → (2) si vous sélectionnez tape 1 (platine cassette n° 1), → (3) la cassette de la platine n° 1 se met automatiquement en marche et le lecteur de CD s'arrête.

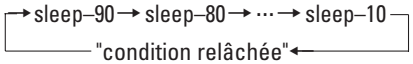
3. Si vous sélectionnez un appareil en appuyant sur la touche play (lecture), le sélecteur d'entrée se règle automatiquement sur cet appareil.

   Par exemple:
   (1) Alors que vous écouterez un CD, → (2) si vous appuyez sur la touche play (◄ ou ►) du magnétophone à cassette (platine 1 du R-H500), → (3) la sélection de la source d'entrée se déplacera automatiquement sur la platine n° 1.

Fonctionnement du syntoniseur

Fonctionnement de la minuterie de sommeil

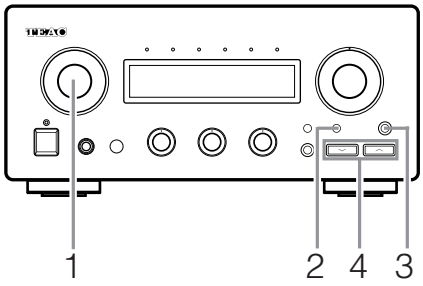
Cette fonction vous permet de programmer la récepteur pour qu'il coupe automatiquement sa propre alimentation. Vous pouvez par conséquent profiter de la chaîne audio pour la durée spécifiée sans avoir à vous soucier de sa coupure plus tard.
Appuyer sur la touche sleep sur la télécommande.
Chaque pression sur la touche sleep change l'indication d'heure de 10 minutes.



Appuyer une fois sur la touche sleep pour laisser affichée la durée restante (jusqu'à la coupure de l'alimentation) pendant que la minuterie de sommeil est engagée.

Réception de la radio

Syntonisation automatique



1 **Sélectionner la fonction syntoniseur (tuner).**

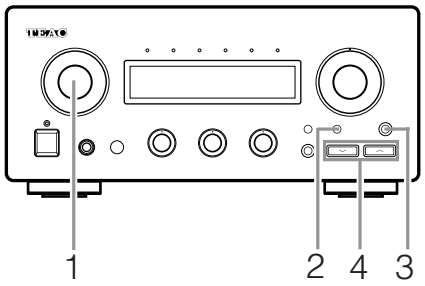
2 **Sélectionner AM ou FM en appuyant sur la touche de sélection de gamme (band).**

3 **Appuyer sur la touche tuning mode pour passer en mode tuning.**
(L'indicateur PRESET CH. disparaît de l'affichage).
- Cette touche est utilisée pour sélectionner le mode de syntonisation ou de balayage des préréglages.

4 **Appuyer sur la touche up (⌒) ou down (⌣) tuning/preset (pendant 0,5 à 2 secondes).**
La diffusion de la station suivante à une fréquence plus élevée ou plus basse que la fréquence de la station courante est détectée automatiquement et syntonisée.
- Appuyer et maintenir la touche up (⌒) ou down (⌣) tuning/preset pendant plus de 2 secondes, elle continuera à commander (trois fois plus vite que la vitesse normale).

Syntonisation manuelle

La syntonisation manuelle est généralement utilisée pour syntoniser des stations diffusant un signal trop faible pour être reçues par la syntonisation automatique.



1 **Sélectionner la fonction syntoniseur (tuner).**

2 **Sélectionner AM ou FM en appuyant sur la touche de sélection de gamme (band).**

3 **Appuyer sur la touche tuning mode pour passer en mode tuning.**
(L'indicateur PRESET CH. disparaît de l'affichage).

4 **Lorsque la touche up (⌒) ou down (⌣) tuning/preset est pressée momentanément, (0,5 second ou moins) la fréquence est changée d'un palier fixe (voir PALIERS ci-dessous).**

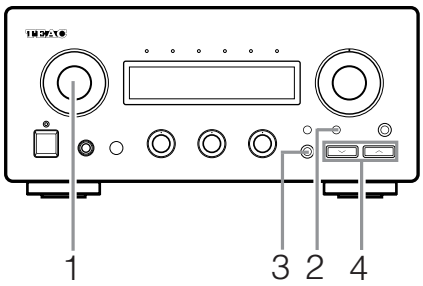
PALIERS
Modèles pour Exportation générale/Europe
FM: paliers de 50 kHz
AM: paliers de 9 kHz

FRANÇAIS

Syntonisation préréglée

Cette fonction est utilisée pour ranger des émissions FM, AM respectivement du canal 1 à 30.

Préréglage automatique de la mémoire



1 **Sélectionner la fonction syntoniseur (tuner).**

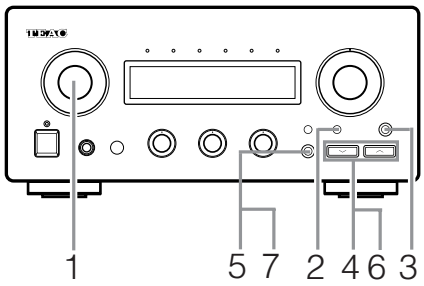
2 **Sélectionner AM ou FM en appuyant sur la touche de sélection band.**

3 **Appuyer longtemps sur la touche memory (plus de 1,5 seconde).**
- 1 La fréquence de départ sera montrée dans l'affichage.
  - 87,5 MHz en FM, 522 kHz en AM.
- 2 La fréquence et l'affichage seront automatiquement balayés.
  - paliers de 50 kHz pour FM, paliers de 9 kHz pour AM.
- 3 La fréquence montrée dans l'affichage changera rapidement. Comme chaque station est localisée, un numéro de préréglage apparaîtra dans l'affichage indiquant la touche memory de préréglage qui a été affectée à la station localisée. Le balayage continuera à fonctionner de cette manière jusqu'à ce que 30 stations soient trouvées et entrées dans la mémoire de préréglage ou quand il n'y a plus de stations à trouver dans la gamme d'ondes choisie. L'indicateur de mémoire s'éteindra et vous pourrez entendre la dernière station mémorisée.

- Pour écouter la station mémorisée, sélectionner la gamme concernée et appuyer sur les touches numériques 1, 2, 3 etc.

4 **Le dernier canal mémorisé de chaque gamme sera affiché lorsque la mémoire automatique est terminée. Vérifier les fréquences programmées avec les touches tuning/preset up (⌃), down (⌄).**

Préréglage manuel de la mémoire



1 **Sélectionner la fonction syntoniseur (tuner).**

2 **Sélectionner AM ou FM en appuyant sur la touche de sélection band.**

3 **Appuyer sur la touche tuning mode pour passer en mode tuning.**
(L'indicateur PRESET CH. disparaît de l'affichage).

4 **Sélectionner la fréquence que vous voulez prérégler en appuyant sur la touche tuning/preset up (⌃) ou down (⌄).**

5 **Appuyer brièvement sur la touche memory, l'affichage MEMORY clignotera à des intervalles de 1 seconde.**

6 **Alors que l'indicateur MEMORY est allumé, appuyer sur la touches tuning/preset up (⌃) ou down (⌄) pour entrer le numéro de canal dans lequel les données (gamme AM ou FM et fréquence) pour l'émission seront gardées.**

7 **Appuyer de nouveau sur la touche memory.**

■ Rappel des fréquences

Appuyer sur les touches numériques sur la télécommande correspondant au numéro de canal, pour syntoniser directement une émission.

■ Touche FM mode

Une pression sur cette touche fait alterner entre le mode Stéréo et le mode Mono.

- **Stéréo**
  Les émissions stéréo FM sont reçues en stéréo et l'indicateur STEREO est allumé dans l'affichage.
  Les émissions monophoniques sont reçues en mono. Si des émissions FM avec un signal faible sont reçues, la fonction de silencieux FM (–20 dB) est activée automatiquement pour couper les signaux, éliminant du bruit parasite.
- **Mono**
  Pour compenser la réception stéréo FM médiocre, sélectionner ce mode. La réception sera alors forcée en monophonique, réduisant des parasites indésirables.
- **Indicateur de syntonisation TUNED**
  "TUNED" apparaît dans l'affichage quand une émission est correctement syntonisée.

■ Fonction "soutien" mémoire

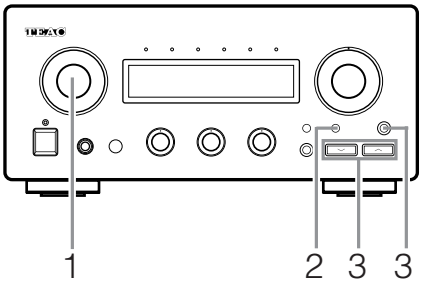
Cette fonction conserve les mémoires des stations déja préréglées et la fonction mémoire "la plus récente" même en cas de coupure de courant, ou quand la fiche est débranchée de la prise secteur jusqu'à 3 jours.

RDS (Radio Data System)

Le RDS est un service de diffusion qui permet aux stations d'envoyer des informations complémentaires avec le signal du programme radio normal. Les services RDS ne peuvent être reçus que dans la gamme FM.

Afficheur RDS

La fonction RDS est commandée uniquement avec la télécommande.



1 **Sélectionner la fonction syntoniseur (tuner).**

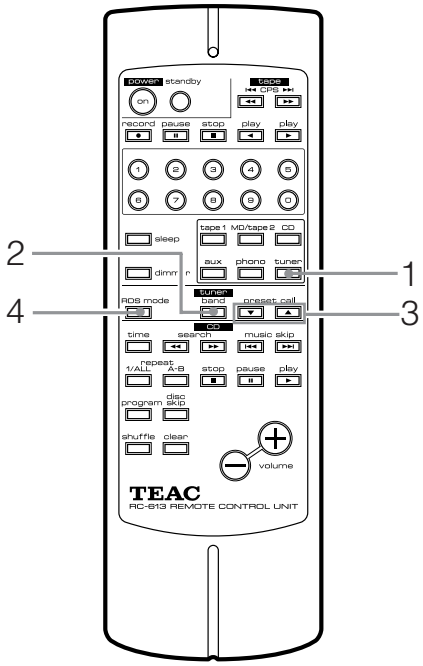
2 **Appuyer sur la touche band pour sélectionner FM.**
Le système RDS ne peut être capté que sur la bande FM.

3 **Sélectionner la diffusion RDS en utilisant la touche tuning mode et les touches tuning/preset up (⌒) ou down (⌣).**
La mention RDS s'allume dans la partie supérieure de l'Afficheur. Les données correspondantes, si elles sont captées, s'afficheront en fonction du type de données reçues (PTY, RT, TP, TA).

- PS (nom du Service du Programme): permet d'afficher le nom de la station FM.
- CT (heure): permet d'afficher les informations sur l'heure fournie par la station.
- PTY (Type de Programme): permet d'afficher le type de programme en réception FM.
- RT (texte radio): permet d'afficher des informations sur les stations (64 caractères maxi).
- TP (Données sur le trafic routier)
- TA (Annonce trafic)

4 **Appuyez sur la touche RDS mode.**
- L'état par défaut du mode RDS est PS. A chaque pression brève sur cette touche (0,5 seconde maxi), les différents modes apparaissent dans l'ordre suivant et ce quel que soit le mode en cours.

→PS→CT→PTY→RT→TA→RDS off



(1) Mode PS:
- Lorsque vous sélectionnez le mode PS à l'aide de la touche de mode RDS, l'indication "PS" clignote pendant environ 4 secondes.
- Au bout de 4 secondes, l'indication PS ou un nom de station entré par programmation manuelle s'affiche.

(2) Mode CT:
- Lorsque vous sélectionnez le mode CT à l'aide de la touche RDS mode, l'indication "CT" clignote pendant environ 4 secondes.
- Au bout de 4 secondes, l'heure aussi bien que la fréquence sont affichées.

(3) Mode PTY:
- Lorsque vous sélectionnez l'option PTY à l'aide de la touche RDS mode, l'indication "PTY" clignote pendant environ 4 secondes.
- Au bout de 4 secondes, le type de PTY reçu s'affiche.

Il existe 31 types de données PTY, indiquées dans le tableau ci-après:

NEWS	(nouvelles) annonces brèves, événements, enquêtes publiques, reportages, comptesrendus.
AFFAIRS	(vie pratique) Conseils et suggestions telles que des annonces pratiques autres que les nouvelles: documents, discussion, analyses, etc.
INFO	(information) informations quotidiennes, météo, informations consommateurs, conseils santé, etc.
SPORT	(sports) émissions sur des manifestations sportives.
EDUCATE	(éducation) Informations d'ordre éducatif et culturel.
DRAMA	(théâtre) Toutes sortes de concerts radiophoniques et de séries dramtiques.
CULTURE	(culture) Tous les aspects de la culture nationale ou locale y compris les manifestations religieuses, philosophie, sciences sociales, langues, théâtre, etc.
SCIENCE	(sciences) émissions sur les sciences naturelles et les techniques.
VARIED	(variétés) émissions grand public telles que des jeux, des variétés, des interviews, des émissions comiques ou satiriques, etc.
POP M	(mus. pop) émissions de musique de variété, informations sur les disques les plus vendus, etc.
ROCK M	(rock) musique moderne, de jeunes compositeurs et jouée par des jeunes.
M.O.R.M	(variétés) musique populaire, titres durant généralement moins de 5 minutes.
LIGHT M	(mus. classique) musique classique, instrumentale ou chorale et musique grand public.
CLASSICS	(classique) musique classique pour orchestre, y compris les grands opéras, la musique symphonique ou de chambre, etc.
OTHER M	autres styles de musique (Percussion et Blues, Reggae, etc.)
WEATHER	Rapports, prévisions météo
FINANCE	Rapports financiers, commerce, affaires
CHILDREN	Programmes pour les enfants
SOCIAL-A	Affaires sociales
RELIGION	Programmes religieux
PHONE-IN	Programme dans lequel le public exprime ses opinions par téléphone.
TRAVEL	Rapports de voyage

FRANÇAIS

HOBBIES	Programmes concernant des activités de loisir.
JAZZ	Musique de jazz
COUNTRY	Musique de pays
NATION-M	Musique nationale
OLDIES	Musique de musique populaire renommée
FOLK-M	Musique traditionnelle
DOCUMENT	Documentaires
TEST	
ALARM	(alarme) émissions de messages d'urgence ou concernant des catastrophe naturelle.

(4) Mode RT:
- Lorsque vous sélectionnez l'option RT à l'aide de la touche « mode RDS », l'indication "RT" clignote pendant environ 4 secondes.
- Au bout de 4 secondes, les données RT reçues s'affichent.
- S'il n'y a pas de données RT dans les émissions captées, le mode RDS passe automatiquement en mode PS.

(5) Mode TA (Fonction de Recherche TP):
- Lorsque vous sélectionnez l'option TA avec la touche « mode RDS », l'indication "TA" clignote pendant environ 4 secondes.
- Au bout de ces 4 secondes, une recherche des émissions TP reçues s'effectue, par pas de fréquence FM de 50 kHz.
- Lorsque les émissions TP captées sont trouvées, la fréquence se stabilise et on vous demande si vous voulez recevoir les infos TA.
- Quand on reçoit les infos TA, le sélecteur d'entrée de l'amplificateur/ récepteur bascule automatiquement sur le syntoniseur.
- Une fois les infos TA terminées, le sélecteur d'entrée de l'amplificateur/ récepteur revient automatiquement à sa position précédente.
- En cas de désactivation de TP et de TA en cours de réception d'une TA, le syntoniseur effectue de nouveau une recherche des émissions TA par pas de fréquence de 50 kHz.

Comment chercher votre programme voulu en utilisant la recherche PTY

1 **Sélectionner la fonction syntoniseur (tuner).**

2 **Appuyer sur la touche band pour sélectionner FM.**

3 **Appuyez sur la touche RDS mode du boîtier de télécommande et la maintenir enfoncée pendant au moins 1,5 seconde.**
L'indication "PTY SEEK" apparaît sur l'afficheur.

4 **Sélectionner le mode PTY désiré en utilisant les touches tuning/preset (ou preset call) up (⌒) ou down (⌣).**

- Sélectionner celui que vous désirez parmi les 31 sortes de programmes PTY. (Le programme clignotera.)

5 **Appuyer sur la touche band.**
L'indicateur de programme change pour rester allumé.

6 **Appuyer sur la touche tuning/preset (ou preset call) up (⌒) ou down (⌣).**
(La recherche commencera.)

- Lorsque le mode PTY que vous avez sélectionné est trouvé, la recherche s'arrêtera et le mode PTY sera affiché.
- Lorsque vous appuyez sur les touches tuning/preset (ou preset call) up **(⌒)** ou down **(⌣)** après avoir trouver le programme désiré, vous pouvez continuer à chercher le même type de programme en augmentant ou diminuant la fréquence à partir de la fréquence courante.
- Si le même type de programme n'est pas trouvé pendant la recherche PTY, elle s'arrêtera à la fréquence de départ.
- Si vous voulez annuler la recherche PTY pendant la recherche, appuyer sur la touche RDS mode. La recherche s'arrêtera et le mode de recherche sera relâché automatiquement.

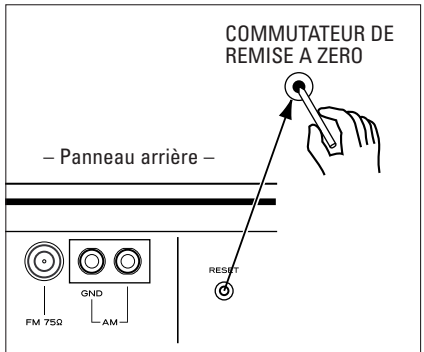
Fonction de soutien mémoire

Mémoire de soutien (BACK-UP)
C'est la fonction qui retient la mémoire des préréglages et les fonctions mémoire les plus récentes. Dans le cas d'une panne de courant, ou si le cordon d'alimentation de cet appareil est débranché de la prise de courant, la mémoire de soutien retiendra la mémoire des préréglages et les fonctions mémoire les plus récentes pendant 3 jours environ.

Pour éviter d'effacer la mémoire
Si l'alimentation est interrompue pendant 3 jours ou plus, les réglages de la mémoire seront effacés.

UTILISATION DU COMMUTATEUR DE REMISE A ZERO

1. En cas de court-circuit sur l'appareil.
2. En cas de variation de l'alimentation.
   Dans ces cas là, procédez de la façon suivante (en mode d'attente):



Appuyez légèrement une ou deux fois, sur la touche RESET à l'aide d'un crayon ou d'un stylo.

REMARQUE: Lorsque la touche RESET est pressée, toute la mémoire sera annulée.

Caractéristiques techniques

Section Amplificateur

Puissance de sortie :
40 W + 40 W (8 Ω, 1 kHz, 0,1%)

Distorsion harmonique totale :
0,05% (1 kHz, 8 Ω, 40 W)

Rapport signal sur bruit :
Phono : 65 dB
Aux, CD, Tape, Tuner : 90 dB (IHF-A)

Sensibilité/Impédance d'entrée :
Phono : 2,5 mV
Aux, CD, Tape, Tuner : 200 mV/47 kΩ

Réponse en fréquence :
5 Hz à 75 kHz (point 1 kHz, ±3 dB)

Commande de tonalité :
Graves : ±10 dB (100 Hz)
Aigus : ±10 dB (10 kHz)

Séparation des canaux : 60 dB

Section syntoniseur FM

(Sans remarques 100,1 MHz, 65 dB)

Plage de syntonisation :
87,5 MHz à 108 MHz (paliers de 50 kHz) (Europe)

Sensibilité utilisable (IHF) :
Mono : 15 dBf

Distorsion harmonique totale (1 kHz) :
Mono : 0,4 %
Stéréo : 0,5 %

Seuil de sensibilité :
Mono : 30 dBf

Taux de réjection image : 40 dB

Taux de suppression AM : 40 dB

Réponse en fréquence :
30 Hz à 15 kHz (+1/–1,5 dB)

Séparation stéréo (1 kHz) : 30 dB

Rapport signal sur bruit :
Mono : 65 dB
Stéréo : 60 dB

Section syntoniseur AM

Plage de syntonisation :
522 kHz à 1620 kHz (paliers de 9 kHz)

Sensibilité utilisable (IHF) : 55 dB/m

Distorsion harmonique totale (1 kHz) : 1,5%

Rapport signal sur bruit : 35 dB

Générales

Alimentation : 230 V CA, 50 Hz

Consommation : 100 W

Dimensions (L x H x P) : 285 x 131 x 352 mm

Poids (net) : 6 kg

Accessoires standard :
Antenne cadre AM x 1
Antenne filaire FM x 1
Télécommande RC-613 x 1

- Des améliorations peuvent produire des changements dans les caractéristiques et fonctions sans préavis.
- Les illustrations peuvent différer légèrement des modèles de production.

FRANÇAIS

En cas de difficultes

Pour déterminer tout problème avec votre récepteur, toujours vérifier les causes les plus probables en premier. Si le problème persiste même après avoir vérifier les items suivants, consulter votre revendeur TEAC le plus proche.

Problème	Cause Probable	Reméde
Amplificateur		
En écoutant de la musique en stéréo, le son des enceintes gauche/droite est inversé.	Les enceintes ne sont pas branchées correctement.	Après vérification, si nécessaire, faire un raccordement correct.
Faible ronflement ou son de vibreur.	Une ligne d'alimentation de lampe fluorescente est installée près de la prise de courant de ce produit.	Placer ce produit le plus loin possible des appareils électriques.
Le son est entendu de seulement un canal.	Un des cordons d'entrée est débranché.	Brancher correctement les cordons d'entrée.
	La commande balance est réglée sur une extrémité.	Régler la commande de balance.
Coupure de son pendant l'écoute de la musique ou pas de son bien que l'alimentation soit en marche.	L'impédance des haut-parleurs est inférieure à celle prescrite pour cet appareil.	Après avoir coupé l'alimentation puis l'avoir remise en marche, réduire le volume ou mettre des haut-parleurs qui conviennent.
Syntoniseur		
Un bruit sifflant anormal est entendu en écoutant l'émission en stéréo, mais pas entendu en écoutant en monophonique.	Un léger bruit peut être entendu car la méthode utilisée pour la modulation des émissions FM stéréo est différente de celle utilisée pour les émissions monophoniques.	● La réduction du son aigu en tournant les commandes des aigus. ● Essayer de changer l'emplacement, la hauteur et/ou l'orientation de l'antenne. ● Régler le mode FM sur monophonique en appuyant sur la touche FM mode. (Notez que l'émission sera alors entendue comme un son monophonique.) ● Si une antenne intérieure est utilisée, la changer pour une antenne extérieure. ● Essayer d'utiliser une antenne avec plus d'éléments.
Les parasites sont excessifs aussi bien pour les émissions stéréo que mono.	Emplacement et/ou orientation médiocres de l'antenne.	
	La station émettrice est trop loin.	
Le son est distordu et/ou le niveau du volume devient faible.	Les signaux d'émission sont perturbés.	
Distorsion excessive dans le son des émissions stéréo.	Les branchements des enceintes ne sont pas corrects.	
Télécommande		
La télécommande est impossible.	Les piles sont usées.	Les remplacer par des neuves.
	Le boîtier de télécommande est trop loin du récepteur ou en dehors de la gamme utilisable.	Faire fonctionner le boîtier de télécommande dans la gamme utilisable.

Vor Inbetriebnahme

Inhaltsverzeichnis

Vor Inbetriebnahme 29
Anschlüsse auf der Geräterückseite 30
Anschlüsse 31
Fernbedienung 33
Bedienungselemente und deren Funktion 34
Bedienung des Verstärkerteils 35
Bedienung des Tunerteils 36
Technische Daten 40
Hilfe bei der Fehlersuche 41

Bitte vor Ingebrauchnahme durchlesen

- Den Receiver auf einer stabilen und flachen Unterlage aufstellen.
- Auf einwandfreien Temperaturausgleich achten. Die Ventilationsöffnungen freihalten und über dem Receiver mindestens 50 cm, neben dem Receiver mindestens 10 cm Abstand einhalten. Keine anderen Geräte (CD-Player etc.) auf dem Receiver plazieren!
- Aufstellpositionen vermeiden, an denen hohe Temperaturen (direkte Sonneneinstrahlung, Heizkörper etc.), Vibrationen, zu hohe Staubeinwirkung, zu niedrige Temperaturen oder Feuchtigkeit auftreten können.
- Niemals das Gehäuse öffnen. Andernfalls können Schaltkreise beschädigt werden und es besteht Stromschlaggefahr!
- Zur Gehäusereinigung niemals Lösungsmittel verwenden. Andernfalls kann die Gehäuseoberfläche beschädigt werden. Mit einem weichen trockenen Tuch reinigen.

Hinweise zur Spannungsversorgung

Vor dem Netzanschluß sicherstellen, daß die Netzsteckdose die zulässige Netzspannung liefert. Die zulässige Voltzahl kann auf dem Typenschild (Geräterückseite) abgelesen werden.

- Vor der Anschlußherstellung alle betroffenen Geräte ausschalten.

■ Netzkabel

- Darauf achten, daß bei Netzanschluß die zulässige Voltzahl eingehalten wird.
- Beim Anbringen oder Abziehen das Netzkabel stets am Netzstecker halten.

■ Hauptschalter

- Das System kann bei auf OFF gestelltem Hauptschalter (Geräteseite) nicht eingeschaltet werden.
  Den Hauptschalter stets in Stellung ON lassen.

Lautsprecheranschlüsse

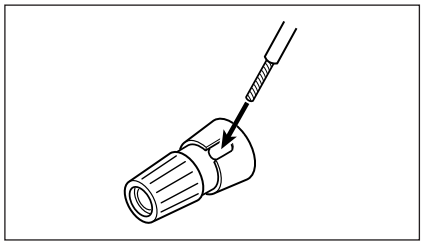
Vorsicht:
Vor dem Anschluß der Lautsprecherkabel unbedingt das Gerät ausschalten. Andernfalls können die Lautsprecher durch Kontaktgeräusche etc. beschädigt werden.

■ Bevor Sie beginnen

- Überprüfen Sie die Impedanz (Ohmzahl, Ω) Ihrer Lautsprecherboxen.
  Dieser Receiver ist für den Anschluß von Boxen mit einer Impedanz zwischen 8 Ω und 16 Ω geeignet.
  Die roten Lautsprecherklemmen des Receivers sind die ⊕ (positiv) Anschlüsse, und die schwarzen Klemmen sind die ⊖ (negativ) Anschlüsse.
- Die ⊕-Seite des Lautsprecherkabels ist markiert, um eine Unterscheidung der beiden Phasen zu ermöglichen. Schließen Sie das markierte Kabel an die roten Boxenanschlüsse an und das nicht markierte Kabel an die schwarzen.
- Isolieren Sie maximal 10 mm der Boxenkabel ab. Längere, unisolierte Enden können sehr leicht zu einem Kurzschluß führen.

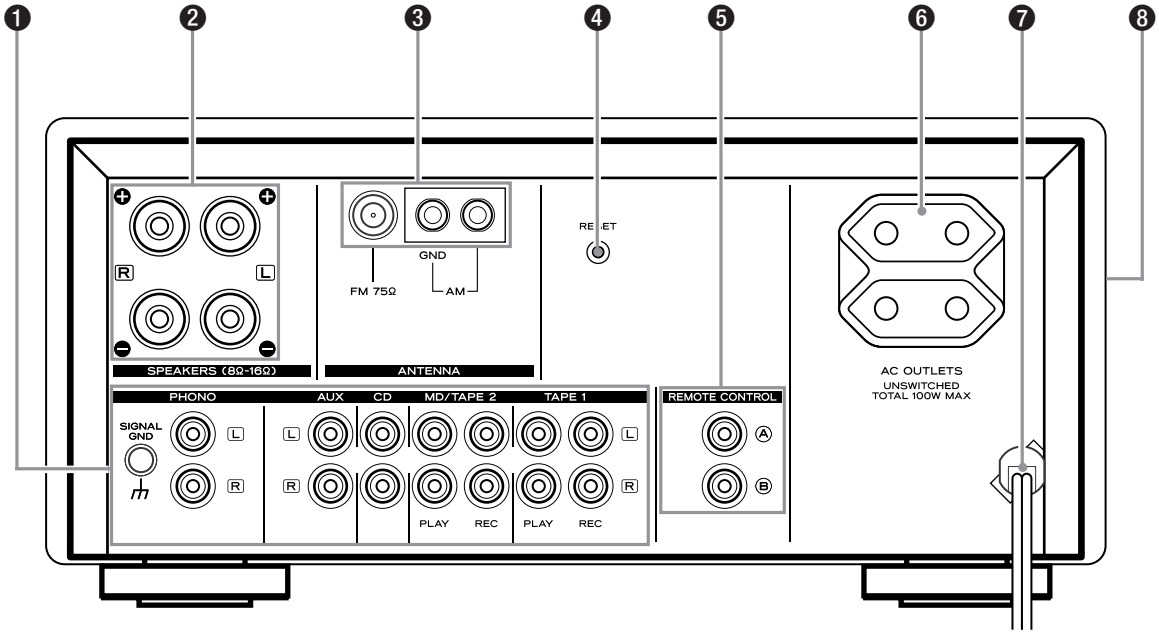
■ Hinweise zum Anschluß der Lautsprecherboxen

(1) Verdrillen Sie die abisolierten Enden der Kabel so fest, daß keine einzelnen Drähte herausragen können.
(2) Um die Kabel anschließen zu können, drehen Sie die Klemmschrauben der Anschlußklemmen gegen den Uhrzeigersinn.
  Die Klemmschrauben lassen sich nicht komplett aus ihren Gewinden herausschrauben.
(3) Stecken Sie die abisolierten Kabelenden in die Anschlußöffnungen, und ziehen Sie die Klemmschrauben fest an (im Uhrzeigersinn drehen).
(4) Vergewissern Sie sich durch leichtes, vorsichtiges Ziehen, daß die Kabel richtig festgeklemmt sind.



DEUTSCH

Anschlüsse auf der Geräterückseite



❶ AUDIO-Anschlüsse

Hinweis:
Vergewissern Sie sich, daß Sie die weißen Stecker mit den weißen Buchsen (linker Kanal) und die roten Stecker mit den roten Buchsen (rechter Kanal) verbinden.

- **PHONO-Eingang**
  Schließen Sie hier die Ausgänge eines Plattenspielers an.

- **AUX-Eingang**
  Schließen Sie hier die Audioausgänge eines Videorecorders oder eines anderen, zusätzlichen Gerätes an.

- **CD-Anschlüsse**
  Schließen Sie hier die Ausgänge (LINE OUT) des CD-Players (PD-H570) an.

- **MD/TAPE 2 (WIEDERGABE/ AUFNAHME) Buchsen**
  Diese Buchsen dienen dem Anschluß eines zweiten Cassetten Decks oder eines MD-Recorders.
  Verbinden Sie die Ausgänge (LINE OUT) des MD-Recorders oder des Cassetten Decks mit den Eingängen (PLAY) und die Eingänge des MD-Recorders (MD-H500) oder des Cassetten Decks (LINE IN) mit den Ausgängen (REC) des Verstärkers.

- **TAPE 1 (WIEDERGABE/AUFNAHME) Buchsen**
  Verbinden Sie die Ausgänge (LINE OUT) des Cassetten Decks (R-H500) mit den Eingängen (PLAY) und die Eingänge (LINE IN) des Cassetten Decks mit den Ausgängen (REC) des Receivers.

❷ Lautsprecheranschluß (siehe Seite 29.)

❸ Antennenanschlüsse

❹ RESET-Taste

Verwenden Sie die Spitze eines Bleistifts oder eines Kugelschreibers, und betätigen Sie damit die RESET-Taste vorsichtig ein- oder zweimal.

- Durch das Betätigen der RESET-Taste werden alle derzeitigen Speicherinhalte gelöscht. Daher müssen Sie die Sender-programmierung erneut vornehmen.

❺ REMOTE-Buchsen (Fernbedienung)

Diese Buchsen dienen zum Anschluß der Fernbedienungsverbindungen des TEAC Mini-Komponenten Systems (PD-H570, PD-H500, R-H500), um dieses mit der Fernbedienung (RC-613, im Lieferumfang des Receivers) oder über System-Steuersignale zu steuern.

❻ Netzausgang

Verbinden Sie den Netzstecker einer Systemkomponente (CD-Player, Cassetten Deck, etc.) mit diesem Netzausgang.

❼ Netzkabel

Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.

❽ Haupt-Netzschalter

Drücken Sie diesen Schalter in die Stellung ''ON'', um in den Standby-Modus zu schalten.
In der Position "OFF" kann das System nicht betrieben werden.

Hinweis:
Lassen Sie, wenn möglich, diesen Schalter immer auf ''ON''.

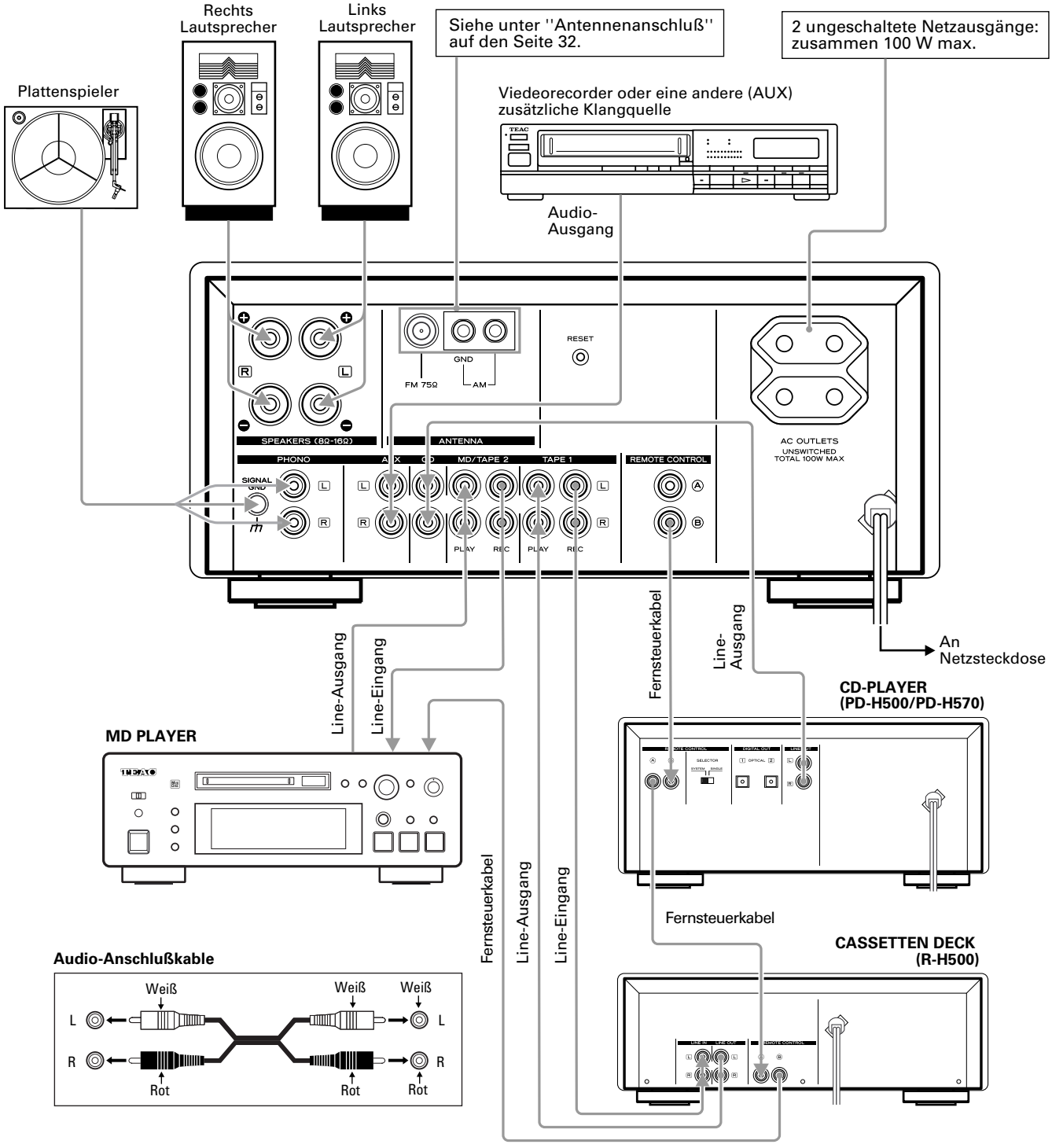
Anschluß an weitere Audio-Komponenten

- Vor deu Anschlußherstellung alle betroffenen Geräte ausschalten.
- Stets auch die Bedienungsanleitung der an diesen Receiver anzuschließenden Geräte beachten.

Aufstellung der Lautsprecherboxen

Die Wiedergabeeigenschaften der Lautsprecherboxen werden in großem Maße durch ihre Aufstellung und durch die akustischen Raumeigenschaften beeinflußt. Um die besten Aufstellungsorte für Ihre Boxen zu ermitteln, geben Sie, während Sie die Boxen an verschiedenen Positionen aufstellen, Musik wieder. Denken Sie hierbei jedoch an folgendes:

- Plazieren Sie die Lautsprecherboxen stets auf ebenen, erschütterungsfreien Flächen, die über ausreichende Tragkraft verfügen.
- Stellen Sie die Lautsprecherboxen stets an einer Stelle auf, die über ausreichende Belüftung und geringstmögliche Luftfeuchtigkeit verfügt.
- Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung und andere Hitzequellen in unmittelbarer Nähe der Lautsprecherboxen (Öfen, Herde, Heizkörper, etc.)
- Stellen Sie die Lautsprecherboxen nicht in unmittelbarer Nähe des Plattenspielers auf.



Antennenanschluß

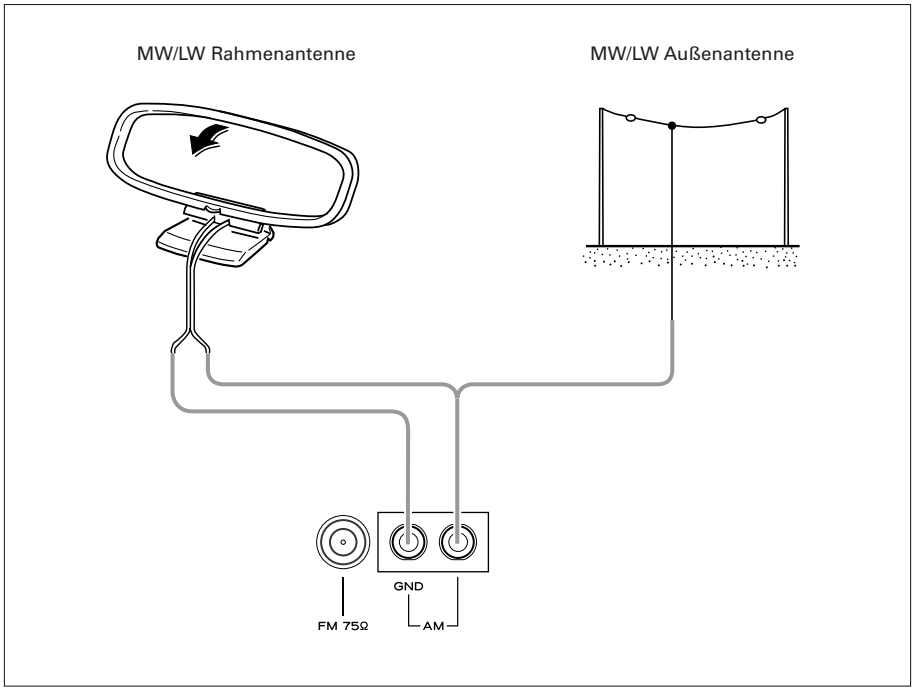
■ Anschluß einer MW-Antenne

MW-Innenantenne
Verbinden Sie das Kabel einer MW-Antenne mit den entsprechenden Anschlüssen auf der Geräterückseite.
Ohne MW-Antenne ist der Empfang von MW-/KW- oder LW-Sendern nicht möglich.

Außenantenne
Bei der Aufstellung einer MW-Außenantenne und deren Anschluß, empfiehlt es sich darauf zu achten, daß sich keine Starkstrom-, Überlandleitungen, hohe Bäume oder schroffe Felsen in unmittelbarer Nähe befinden.
Sie erzielen bessere Emfangsergebnisse, wenn Sie die MW-Außenantenne in einer möglichst freien Umgebung montieren.

Zusammenbau einer MW-Antenne

- Folgen Sie beim Aufbau und Anschluß einer Antenne den Darstellungen in dieser Zeichnung:

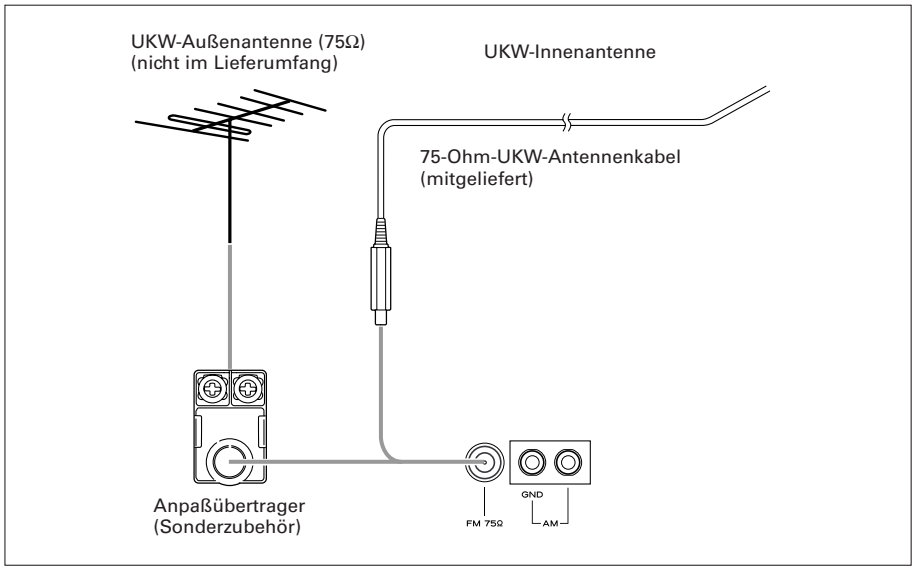


■ UKW-Antennenanschluß

UKW-Dipolantenne
Wenn Sie in einer Empfangslage mit starker UKW-Signalfeldstärke den mitgelieferten UKW-Antennendraht verwenden möchten, muß dieser direkt an die Buchse "FM 75Ω" angeschlossen werden.
Die Metallhülse des Antennendrahtes auf den Kontaktstift der Buchse "FM 75Ω" aufstecken. Hierauf den Antennendraht mit Reißzwecken an einem Fensterrahmen, einer Wand etc. so verlegen, daß bestmöglicher Empfang gegeben ist.

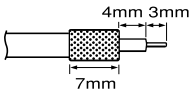
UKW-Außenantenne
Im Normalfall ist eine Antenne mit 3 Elementen ausreichend. In einer Empfangslage mit besonders schwachem Empfang kann eine Antenne mit 5 oder mehr Elementen erforderlich sein. Das Koaxialkabel wie gezeigt am Anpaßübertrager anbringen. Bei einwandfreier Verbindung den Anpaßübertrager an die Buchse "FM 75Ω" anschließen.

Achtung
Es wird empfohlen, eine Außenantenne nur durch einen qualifizierten Fachbetrieb installieren zu lassen.

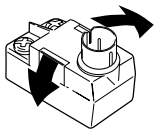


Anschluß des Koaxialkabels am Anpaßübertrager

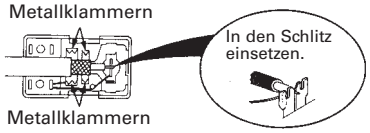
① Das Kabel wie gezeigt abisolieren und zuschneiden.



② Beide Sperren nach außen drücken und die Abdeckung abnehmen.

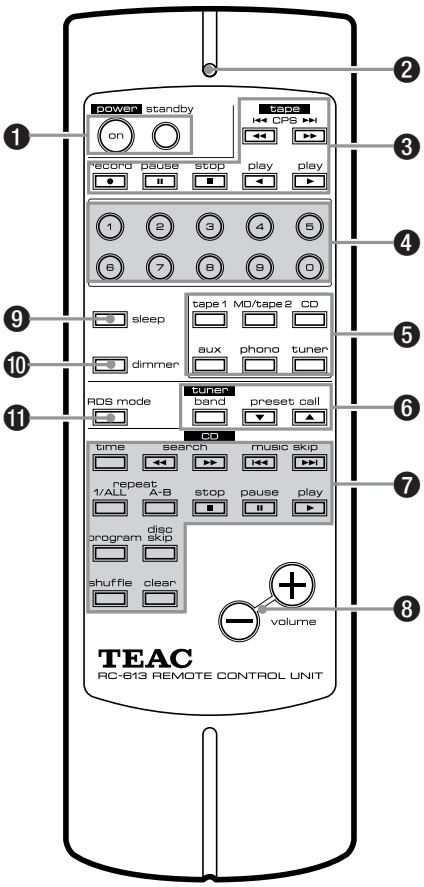


③ Den Kernleiter wie gezeigt in den Schlitz einsetzen. Die beiden Metallklammern mit einer Pinzette etc. so umbiegen, daß diese am Geflecht aufliegen. Die Abdeckung wieder anbringen.



Fernbedienung

Die Fernbedieneinheit bei Gebrauch auf den Fernbediensensor am Gerät ausrichten.



❶ Betriebstaste/Bereitschaftstaste

on: Zur System-Einschaltung drücken.
standby: Drücken, um das System auf Betriebsbereitschaft zu schalten.

❷ Anzeige

Diese Anzeige blinkt, wenn Sie eine Taste der Fernbedienung betätigen und der entsprechende Befehl übermittelt wird.

Hinweis: Die Anzeige kann in zwei verschiedenen Farben aufleuchten: Grün, wenn sich das System in der CD-Betriebsart befindet und Rot, wenn sich das System in einer anderen Betriebsart befindet.

❸ Cassettendeck-Laufwerkstasten

❹ Numerische Tastatur

Die numerischen Tasten dienen sowohl der direkten Titelanwahl einer CD als auch der direkten Wahl von Sender-Presets im Tunerbetrieb.

- Vor Verwendung der unmerischen Tasten erst die Signalquelle (CD/Tuner) anwählen.

Wenn Sie eine einstellige Nummer eingeben wollen, drücken Sie zuerst die „0" für die Zehnerstelle und danach die Ziffer, die der gewünschten Einerstelle entspricht. Falls Sie eine zweistellige Nummer eingeben möchten, geben Sie zuerst die Zehner- und dann die Einerstelle ein.

Beispiel: Sie möchten die Nummer "15" eingeben.
(1) Betätigen Sie die "1" des numerischen Tastenfeldes – "1" blinkt im Display.
(2) Während des Blinkens betätigen Sie die "5".

❺ Eingangswahltasten

❻ Tuner-Betriebstasten

Empfangsbereich (band):
Wählen Sie zwischen UKW und MW.
Presetaufruf (preset call):
Ermöglicht Ihnen, die programmierten Presets der Reihenfolge nach aufzurufen.

❼ CD-Player-Funktionstasten

❽ Lautstärketasten (volume)

+ : Zur Lautstärkeanhebung drücken.
– : Zur Lautstärkeabsenkung drücken.

❾ Taste für Abschaltzeit (Sleep Timer)

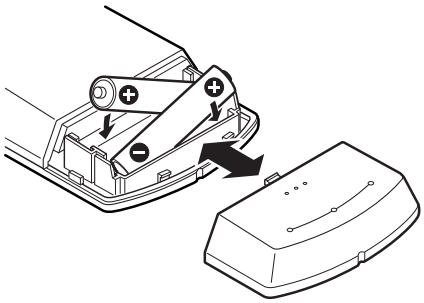
Betätigen Sie diese Taste, um die Sleep Timer Funktion des Tuners zu aktivieren.

❿ Dimmer-Taste

Betätigen Sie diese Taste, wenn Sie die Helligkeit aller Systemdisplays abdunkeln möchten.
Bei erneutem Betätigen wird die Originalhelligkeit wieder eingestellt.

⓫ RDS-Modus Taste (Näheres auf den Seiten 38 bis 39.)

■ Einlegen der Batterien



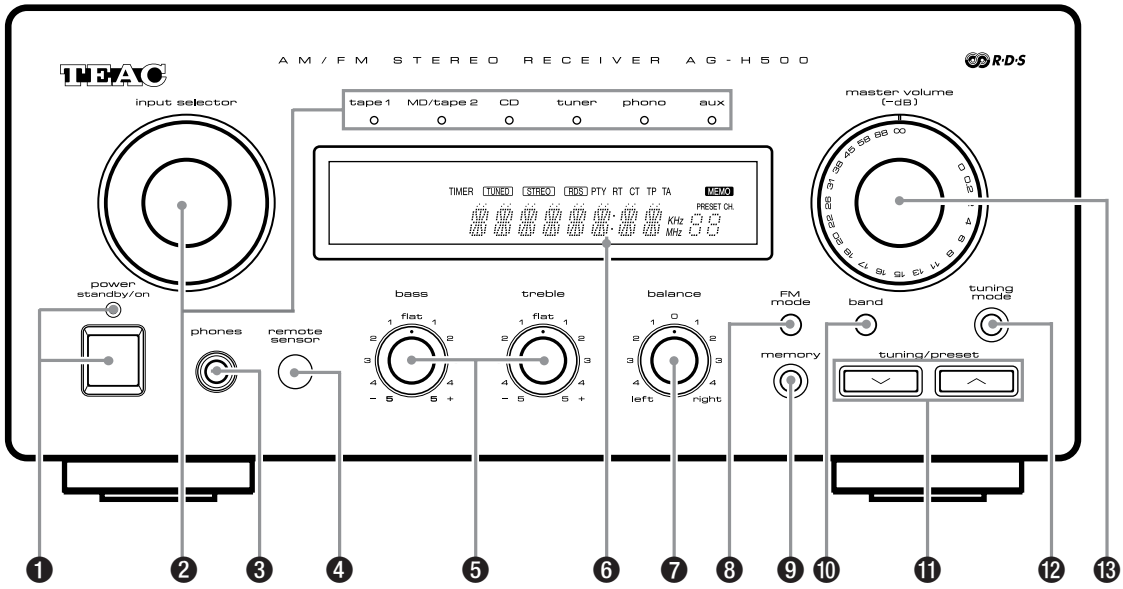
1. **Die Batteriefach-Abdeckung entfernen.**
2. **Zwei Batterien "AAA" (R03, UM-4) polrichtig (⊕/⊖) einlegen.**
3. **Die Abdeckung wieder einwandfrei anbringen.**

Batteriewechsel
Muß der Abstand zwischen Gerät und Fernbedieneinheit zur Funktionsauslösung verringert werden, wird ein Batteriewechsel notwendig. Stets zwei neue Batterien einlegen.

Batterie-Vorsichtsmaßregeln

- Die Batterien stets polrichtig (⊕/⊖) einlegen.
- Stets zwei Batterien der gleichen Ausführung verwenden. Niemals gleichzeitig eine gebrauchte und eine neue Batterie verwenden.
- Sowohl Einweg- als auch wiederaufladbare Batterien sind verwendbar. Die Sicherheitshinweise auf den Batterien beachten.
- Bei längerem Nichtgebrauch (über einen Monat) sollten die Batterien entnommen werden, um dem Auslaufen der Batterien vorzubeugen. Ausgelaufene Batterien entnehmen und nach Säubern des Batteriefachs gegen frische auswechseln.
- Batterien niemals erhitzen, zerlegen oder zur Entsorgung verbrennen.

Bedienungselemente und deren Funktion



❶ Betriebstaste/-anzeige (power standby/on)

Wenn der Haupt-Netzschalter auf der Geräteseite eingeschaltet ist:
Betätigen Sie diese Taste, um alle Systemkomponenten gleichzeitig einzuschalten, vorausgesetzt, sie sind untereinander durch Fernbedienungskabel verbunden.
Ein erneutes Betätigen der Taste schaltet das gesamte System aus (Standby-Modus).

Hinweise:

- Leuchtet bei Bereitschaft, erlischt bei eingeschaltetem Gerät.
- Das System kann nicht eingeschaltet werden, wenn der Haupt-Netzschalter auf der Geräteseite nicht eingeschaltet ist.

❷ Eingangswahlschalter (input selector) mit Anzeigen

Drehen Sie diesen Wahlschalter auf die Position, die der gewünschten Signalquelle (tape 1, MD/tape 2, CD, tuner, phone, aux) entspricht.

❸ Kopfhörerbuchse (phones)

Bei hier angeschlossenem Kopfhörer sind die Lautsprecher automatisch ausgeschaltet.

Hinweis:
Bevor Sie einen Kopfhörer anschließen, stellen Sie die Lautstärke auf Minimum (∞).

❹ Fernbedien-Sensor (remote sensor)

Dieser Sensor empfängt das Steuersignal der Fernbedienung.

❺ Tiefen- und Höhenregler (bass/treble)

Für eine Klangregelung nach Ihrem Geschmack, mit linearem Frequenzgang oder bei Betonung der niedrigen bzw. hohen Frequenzen: bass-Regler für niedrige Frequenzen, treble-Regler für hohe Frequenzen.

❻ Displayfeld

❼ Balanceregler (balance)

Mit diesem Regler bestimmen Sie das Lautstärkeverhältnis des rechten und linken Kanals zueinander.

❽ UKW-Modus Taste (FM mode)

Dieser Tuner schaltet automatisch auf Stereobetrieb, wenn ein Stereosignal empfangen wird. Betätigen Sie die Taste, um alle Sendungen in Mono zu hören. Die STEREO-Anzeige im Display erlischt.

❾ Speicher-Taste (memory)

Mittels dieser Taste speichern Sie die Sendereinstellungen (Presets). (Siehe auch Seite 37).

❿ Empfangsbereich-Wahltaste (band)

Mit dieser Taste wählen Sie den Empfangsbereich: UKW oder MW.

⓫ Senderabstimmtaste/Auswahl (tuning/preset up (⌒) oder down (⌣))

Diese Tasten dienen sowohl zur Senderabstimmung als auch zum Einstellen der Abstimmfrequenz.

⓬ Senderabstimmung-Modus Taste (tuning mode)

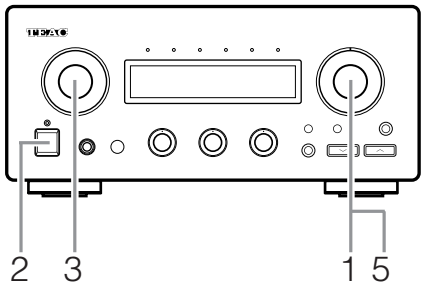
Bei jedem Betätigen der Taste ändert sich die Betriebsart zur Senderabstimmung wie folgt:
Manuell → Preset-Abstimmung
Nachdem Sie mittels dieser Taste die gewünschte Betriebsart eingestellt haben, stellen Sie den gewünschten Sender mittels der Senderabstimmungstasten ein.

⓭ Hauptlautstärkeregler (master volume)

Dient der Einstellung der Lautsprecherlautstärke.

Bedienung des Verstärkerteils

Grundsätzliche Bedienschritte



1 **Vorbereitung: Stellen Sie den Lautstärkeregler auf seine Minimalposition (∞).**

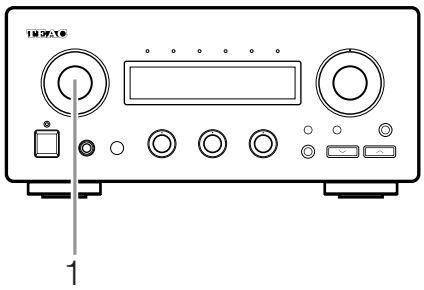
2 **Netz**
Schalten Sie das System, durch Betätigen der Netztaste, ein.

3 **Wählen Sie, durch Drehen des Eingangswahlschalters, die Klangquelle aus, die Sie hören möchten.**

4 **Schalten Sie die Wiedergabe des gewählten Gerätes ein.**
(Beachten Sie hierzu die Bedienungshinweise der entsprechenden Bedienungsanleitung.)

5 **Stellen Sie eine angenehme Lautstärke ein.**

Aufnehmen



1 **Wählen Sie mit dem Eingangswahlschalter die Klangquelle, die Sie aufnehmen möchten.**

2 **Schalten Sie die Klangquelle auf Wiedergabe.**

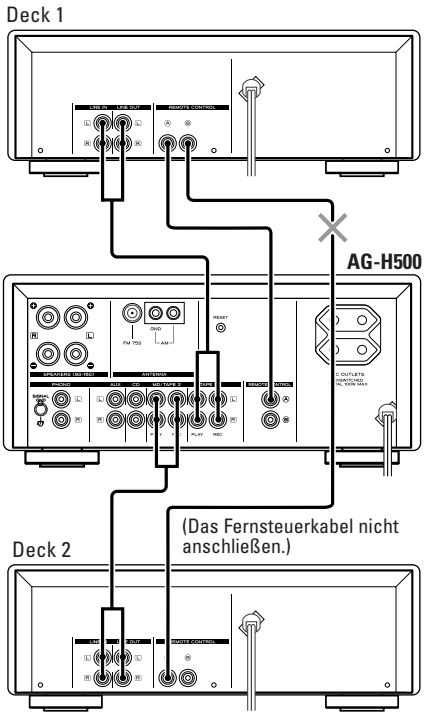
3 **Aktivieren Sie die Aufnahmefunktion des MD- oder Cassetten-Decks.**

Duplizieren (Überspielen vom TAPE 1 auf das MD/TAPE 2 oder umgekehrt)

1 **Stellen Sie den Aufnahmewahlschalter auf MD/tape 2.**

2 **Starten Sie die Aufnahme von Deck 1 (oder 2).**

3 **Starten Sie die Wiedergabe von Deck 2 (oder 1).**



Hinweise:

- Falls Sie zwei Cassetten-Decks R-H500 angeschlossen haben, stellen Sie sicher, daß das zweite Cassetten-Deck nicht via Fernbedienungskabel mit dem System verbunden ist, da in diesem Fall das Duplizieren von Cassetten nicht möglich wäre.
- Das Duplizieren von Cassette zu Cassette ist möglich, wenn Sie ein zweites Cassetten Deck (R-H500) (oder ein MD-Deck) an den MD/TAPE 2-Anschlüssen angeschlossen haben. Das 2. Cassettengerät läßt sich jedoch nicht mit der Fernbedienung steuern. Verbinden Sie daher nicht die Fernbedienungsanschlüsse des 1. Cassetten-Decks mit dem Remote-Anschluß von Cassetten-Deck 1.
- Um eine Cassette, die sich im Deck 1 befindet, auf Deck 2 (oder MD-Recoder) zu duplizieren, stellen Sie den Eingangswahlschalter am Verstärker auf MD/tape 2. Starten Sie nun die Aufnahme am Deck 2 (oder MD-Recorder), und betätigen Sie dann die Wiedergabe-Taste am Deck 1.

Die AI-Funktion

1. Wenn Sie das System einschalten, wird automatisch die Wiedergabe der Systemkomponente gestartet, die mittels des Eingangswahlschalters vorgewählt ist.
   Die AI-Funktion ermöglicht es Ihnen, auf einfachste Art und Weise die Wiedergabe der Klangquelle (Cassetten-Deck, CD-Player oder Tuner) auszuwählen, die Sie beim Abschalten des System eingestellt hatten.

   Beispiel:
   Falls beim Abschalten des Systems der Eingangswahlschalter auf der Position CD stand und dort belassen wurde und sich eine CD im Laufwerk befindet, startet die Wiedergabe beim erneuten Einschalten des Systems mit dem ersten Titel der im Laufwerk befindlichen CD.

2. Wenn Sie die gewünschte Klangquelle mit dem Eingangswahlschalter einstellen, wird automatisch die Wiedergabe dieser Systemkomponente gestartet.

   Beispiel:
   Wenn Sie während der Wiedergabe einer CD den Eingangswahlschalter auf TAPE 1 stellen beginnt automatisch die Wiedergabe der im Cassetten Deck 1 befindlichen Cassette, und der CD-Player wird automatisch in den Pause-Modus versetzt.

3. Wenn Sie die Wiedergabe durch das Betätigen der Wiedergabetaste einer Systemkomponente starten, wird der Eingangswahlschalter automatisch auf diese Klangquelle umgeschaltet.

   Beispiel:
   Wenn Sie während der Wiedergabe einer CD die Wiedergabetaste (◄ oder ►) des Cassetten-Decks (Tape 1, R-H500) betätigen, wird der Eingangswahlschalter automatisch auf die Position tape 1 gesetzt.

DEUTSCH

Sleep Timer-Betrieb

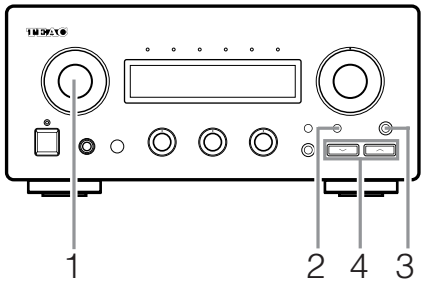
Diese Funktion erlaubt es Ihnen den Receiver so zu programmieren, daß er sich automatisch ausschaltet. Auf diese Art und Weise können Sie einen Zeitpunkt vorbestimmen, zu dem sich das Gerät ausschaltet, ohne daß Sie sich weiter darum kümmern müßten.
Die Sleep-Taste auf der Fernbedienung drücken.
Mit jedem Tastendruck wird die Zeitanzeige um 10 Minuten versetzt.

→ sleep–90 → sleep–80 → ··· → sleep–10
(Bei Freigabe) ←

Bei jeweils einmaligem Druck auf die sleep-Taste, während die Sleep Timer-Funktion aktiviert ist, erhalten Sie eine Mitteilung über die verbleibende Zeit im Display.

Hörfunk-Empfang

Auto-Tuning



1 **Auf die Signalquelle Tuner schalten.**

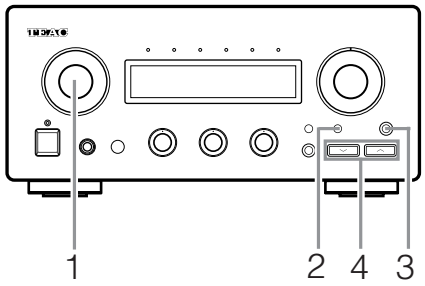
2 **Mit der band-Taste den Empfangsbereich (AM oder FM) einstellen.**

3 **Mit der tuning mode-Taste auf Abstimmbetrieb (tuning) schalten.**
(Die PRESET CH.-Displayfeld-Anzeige erlischt.)
- Mit dieser Taste kann zwischen Abstimm- und Preset Scan-Modus umgeschaltet werden.

4 **Die up (﹀)- oder down (﹀) tuning/preset-Taste drücken (innerhalb von 0,5 bis 2 Sekunden).**
Der jeweils benachbarte Sender mit höherer oder niedrigerer Frequenz wird angewählt und empfangen.
- Wird die up (﹀)- oder down (﹀) tuning/preset-Taste für mehr als 2 Sekunden gedrückt gehalten, wird der Suchlauf bei dreifacher Suchlaufgeschwindigkeit beibehalten.

Manual Senderabstimmung

Generell kommt das manuelle Abstimmen dann zum Einsatz, wenn die Sendeleistung des betreffenden Senders für die Auto-Tuning-Funktion nicht ausreichend ist.



1 **Auf die Signalquelle Tuner schalten.**

2 **Mit der band-Taste den Empfangsbereich (AM oder FM) einstellen.**

3 **Mit der tuning mode-Taste auf Abstimmbetrieb (tuning) schalten.**
(Die PRESET CH.-Displayfeld-Anzeige erlischt.)

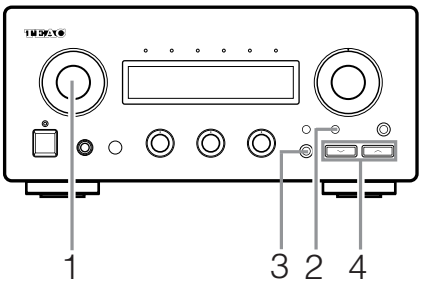
4 **Betätigen Sie die up (﹀)- oder die down (﹀) tuning/preset-Taste kurzzeitig (maximal 0,5 Sek.), um den Wert der angezeigten Frequenz um einen bestimmten Schritt (Siehe "Schrittwerte") zu verändern.**

SCHRITTWERTE
Allgemeines Exportmodell/Europa-Modell
UKW : in 50 kHz-Schritten
MW : in 9 kHz-Schritten

Preset-Tuning

UKW- und MW-Sender können auf den Speicherplätzen 1 bis 30 abgespeichert werden.

Automatic Preset-Avspeicherung



1 **Auf die Signalquelle Tuner schalten.**

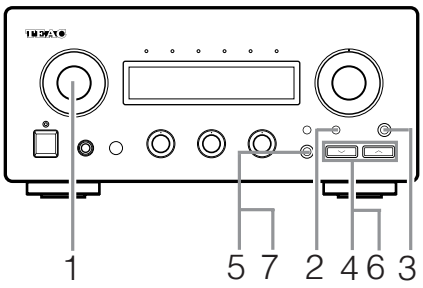
2 **Mit der band-Taste auf UKW- oder MW-Empfang schalten.**

3 **Die memory-Taste für mindestens 1,5 Sekunden gedrückt halten.**
- 1 Die Anfangsfrequenz wird auf dem Displayfeld angezeigt.
  - 87,5 MHz bei UKW, 522 kHz bei MW.
- 2 Der Empfangsbereich wird automatisch durchlaufen und entsprechend angezeigt.
  - Die Empfangsfrequenz wechselt für UKW in 50-kHz-Schritten und für MW in 9-kHz- Schritten.
- 3 Die Frequenzanzeige wechselt rasch. Bei Empfang eines Senders wird die Preset-Nummer (memory-Taste) für den vorliegenden Senderspeicher angezeigt. Der Preset-Suchlauf erfolgt so lange, bis 30 Senderspeicher belegt sind oder keine neuen Sender im gewählten Empfangsbereich mehr erfaßt werden. Nach dem Suchlauf wird automatisch der zuletzt erfaßte und abgespeicherte Sender empfangen.

- Zum Empfang eines anderen Preset-Senders diesen mit den numerischen Tasten anwählen.

4 **Nach vollständiger automatischer Preset-Abspeicherung wird die Preset-Nummer für den zuletzt abgespeicherten Sender angezeigt. Sie können nun die programmierten Frequenzen mit der tuning/preset up (⌃) -und down (⌄)-Taste überprüfen.**

Manuelle Preset-Abspeicherungual



1 **Auf die Signalquelle Tuner schalten.**

2 **Mit der band-Taste auf UKW- oder MW-Empfang schalten.**

3 **Mit der tuning mode-Taste auf den tuning-Modus schalten.**
(Die Displayfeld-Anzeige PRESET CH. erscheint.)

4 **Die gewünschte Frequenz mit der tuning/preset up (⌃) - oder down (⌄)-Taste eingeben.**

5 **Die memory-Taste antippen. Die Displayfeld-Anzeige MEMORY blinkt in 1-Sekunden-Intervallen.**

6 **Bei leuchtender MEMORY-Anzeige die tuning/preset up (⌃) - oder down (⌄), bei der die UKW- oder MW-Frequenz abgespeichert werden soll, mit den erforderlichen numerischen Tasten eingeben.**

7 **Die memory-Taste drücken.**

■Aufrufen der Presets

Betätigen Sie die numerischen Tasten auf der Fernbedienung, korrespondierend zu der Nummer des Presets, dessen Sender Sie aufrufen möchten.

■Taste zur Wahl des UKW-Empfangs-Modus

Das Betätigen dieser Taste schaltet zwischen Stereo- und Mono-Empfang um.

- **Stereo**
  UKW-Stereo-Sendungen werden in Stereoqualität empfangen und die STEREO-Anzeige erscheint im Display. Monophone Programme werden in Monoqualität empfangen. Bei UKW-Sendern, deren Signal nur sehr schwach zu empfangen ist, aktiviert sich automatisch die FM-Muting-Funktion (–20 dB). Hierdurch werden laute Störgeräusche wirksam unterdrückt.
- **Mono**
  Sollte eine Sendung lediglich in sehr schlechter Stereoqualität zu empfangen sein, schalten Sie auf Mono-Empfang. Hierdurch werden ebenfalls Störgeräusche unterdrückt.
- **TUNED-Anzeige (Eingestellt)**
  "TUNED" erscheint im Display sobald eine Station exakt eingestellt ist.

■"Langzeit"-Speicher

Diese Funktion dient zur Speicherung der abgespeicherten Empfangsdaten, der "Letzter Sender"-Speicherfunktion etc. Sie ist auch bei einer Unterbrechung der Netzversorgung bis zu 3 Tagen noch aktiv.

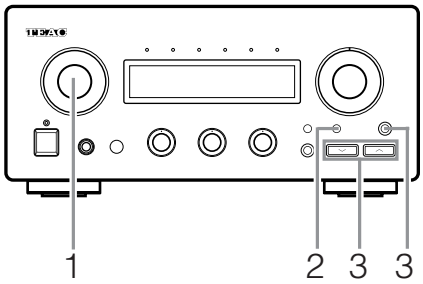
DEUTSCH

RDS (Radio Data System)

RDS ist ein Sendeservice, mit dem Sender programmbegleitende Signaldaten ausstrahlen. Das RDS-Signal ist nur im UKW-Empfangsbereich verfügbar.

RDS-Anzeige

Die RDS-Funktion kann ausschließlich mit der Fernbedienung gesteuert werden.



1 **Auf die Signalquelle Tuner schalten.**

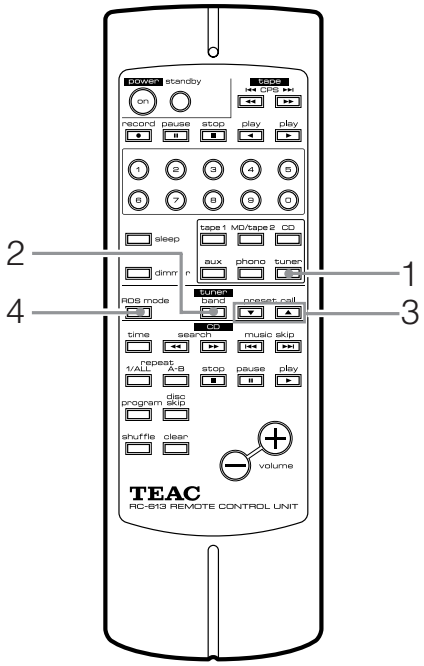
2 **Mit Taste band auf UKW-Empfang schalten.**
Der Empfang des RDS-Signals ist nur im UKW-Betrieb möglich.

3 **Einen RDS-Sender mit Taste tuning mode und den Tasten tuning/preset up (⌒) - oder down (⌣) anwählen.**
Im oberen Bereich des Displays wird "RDS" angezeigt. Die jeweils empfangenen Informationen werden gemäß ihres Datentyps (PTY, RT, TP, TA) im Display angezeigt.

- PS (Sendername): zeigt den Namen der UKW-Sendestation an.
- CT (Uhrzeit): zeigt die vom Sender übermittelte Uhrzeit an.
- PTY (Programmsparte): im UKW-Betrieb wird die Programmsparte angezeigt.
- RT (Radio Text): Kurzmeldungen bis zu einer Länge von 64 Zeichen werden angezeigt.
- TP (Verkehrsmeldungen): zeigt an, daß dieser Sender Verkehrsmeldungen ausstrahlt.
- TA (Verkehrsfunk-Decoder): Meldungen zum aktuellen Geschehen im Straßenverkehr werden erkannt.

4 **Betätigen Sie die RDS-mode Taste.**
- Die Voreinstellung der RDS-Betriebsart ist: PS.
Jedesmal, wenn Sie die Taste kurz betätigen (weniger als 0,5 Sekunden), ändert sich die Betriebsart und zwar unabhängig von der momentanen Einstellung

→PS→CT→PTY→RT→TA→RDS off



(1) PS Modus:
- Nachdem Sie mittels der RDS-Modus Taste die Betriebsart PS, PS angewählt haben, blinkt "PS" ca. 4 Sekunden im Display.
- Nach 4 Sekunden wird entweder PS oder ein manuell eingegebener Sendername angezeigt.

(2) CT Modus:
- Nachden Sie mittels der RDS-Modus Taste dies Betriebsart CT angewählt haben, blinkt "CT" ca. 4 Sekunden im Display.
- Nach 4 Sekunden werden die Uhrzeit und die Emphangsbereich angezeigt.

(3) PTY Modus:
- Nachdem Sie mittels der RDS-mode Taste die Betriebsart PTY angewählt haben, blinkt "PTY" ca. 4 Sekunden im Display.
- Nach den 4 Sekunden wird der Typ der empfangenen PTY-Daten angezeigt.

Insgesamt gibt es folgende 31 verschiedene Programmsparten:

NEWS	Kurze Ansagen, Ereignisse, öffentliche Meinungen, Reportagen, aktuelle Situationen
AFFAIRS	Stellungnahmen, Anregungen, Dokumentationen, Analysen, etc.
INFO	Tägliche Informationen oder Berichte, wie etwa Wetterbericht, Verbraucher-Empfehlungen, medizinische Hinweise, etc.
SPORT	Sport-Programme
EDUCATE	Bildungs- und Informationsprogramme
DRAMA	Alle Arten von Hörspiel, Konzert, Kinderfunk oder Comedy-Serien
CULTURE	Alle Arten von nationalen oder regionalen kulturellen Belangen, inklusive religiöser Themen, Philosophie, Sozialwissenschaften, fremdsprachliche Programme, Theater, etc.
SCIENCE	Naturwissenschaften und Technologie
VARIED	Unterhaltungsprogramme, Quiz, Interviews, Comedy, Satire, etc.
POP M	Pop Musik, kommerzielle Programme, Werbesendungen, etc.
ROCK M	Rock Musik
M.O.R.M	Pop Musik, normalerweise Titel mit Laufzeiten von weniger als 5 Minuten
LIGHT M	Klassische Musik, instrumentale Stücke, Chor, leichte Unterhaltungsmusik
CLASSICS	Klassische Werke, Orchester, Oper, Symphonien, Kammermusik, etc.
OTHER M	Sonstige Musikstile (R & B, Reggae etc.)
WEATHER	Wetterbericht, Wettervorhersage
FINANCE	Finanz- und Businessnachrichten
CHILDREN	Kindersendungen
SOCIAL-A	Soziale Themen
RELIGION	Religiöse Sendungen
PHONE-IN	Telefonumfragen
TRAVEL	Reisereportagen
HOBBIES	Freizeitprogramme
JAZZ	Jazz
COUNTRY	Country-Musik

NATION-M	Einheimische Musik
OLDIES	Oldies-Hitparaden etc.
FOLK-M	Volksmusik
DOCUMENT	Dokumentationen
TEST	
ALARM	Nationale und regionale Warnmeldungen, Katastrophen-, Umweltschutzmeldungen, etc.

(4) RT Modus:
- Nachdem Sie mittels der RDS-Modus Taste die Betriebsart RT angewählt haben, blinkt „RT" ca. 4 Sekunden im Display.
- Nach 4 Sekunden werden die empfangenen RT-Informationen angezeigt.
- Sollten keine RT-Daten zur Verfügung stehen, kehrt das System automatisch in den PS Anzeigemodus zurück.

(5) TA Modus (TP-Suchfunktion):
- Nachdem Sie mittels der RDS-Modus Taste die Betriebsart TA angewählt haben, blinkt „TA" ca. 4 Sekunden im Display.
- Nach 4 Sekunden werden die gefundenen Sender, die Verkehrsfunkmeldungen ausstrahlen, nach aktuellen Meldungen durchsucht. Hierbei wird der gesamte UKW-Empfangsbereich in 50 kHz-Schritten durchsucht.
- Wird ein entsprechendes Signal gefunden, wird die Suchfunktion abgebrochen und die aktuelle Verkehrsdurchsage kann abgehört werden.
- Wenn eine Verkehrsdurchsage empfangen wird, schaltet der Verstärker/ Receiver auto-matisch auf Tunerbetrieb um.
- Ist die Durchsage beendet, schaltet der Verstärker/Receiver automatisch in die vorher gewählte Betriebsart zurück.
- Falls TP und TA während einer Verkehrs-durchsage unterbrochen werden, kehrt das System automatisch in den TP-Suchmodus zurück und durchsucht in 50 kHz-Schritten den UKW-Bereich nach einer aktuellen Verkehrsmeldung.

Senderwahl mit dem PTY-Suchlauf

1 **Auf die Signalquelle Tuner schalten.**

2 **Mit Taste band auf UKW-Empfang schalten.**

3 **Die Taste RDS mode (auf der Fernbedienung) für mehr als 1,5 Sek. drücken.**
Die Anzeige "PTY SEEK" erscheint.

4 **Die gewünschte PTY-Programmsparte mit den Tasten tuning/preset (oder preset call) up (⌒) oder down (⌣) einstellen.**

- Es stehen 31 PTY-Programmsparten zur Verfügung. (Die Programmanzeige blinkt.)

5 **Die Taste band drücken.**
Die Programmanzeige wechselt von der Blink- auf eine Daueranzeige.

6 **Die Taste tuning/preset (oder preset call) up (⌒) oder down (⌣) drücken.**
(Der Suchlauf startet.)

- Wird die gewünschte Programmsparte erfaßt, stoppt der Suchlauf und die zugehörige PTY-Anzeige erscheint.

- Wird die Taste tuning/preset (oder preset call) up (⌒) oder down (⌣) nach Erfassen der gewünschten Programmsparte gedrückt, kann ab der vorliegenden Sendung nach anderen Sendungen der gleichen Sparte bei abnehmender oder zunehmender Frequenz gesucht werden.

- Wird die gewünschte PTY-Programmsparte nicht gefunden, wird der Suchlauf an der Ausgangs-frequenz gestoppt.

- Soll der PTY-Suchlauf vorzeitig abgebrochen werden, die Taste RDS mode drücken. Der Suchlauf stoppt und der Suchlaufmodus wird deaktiviert.

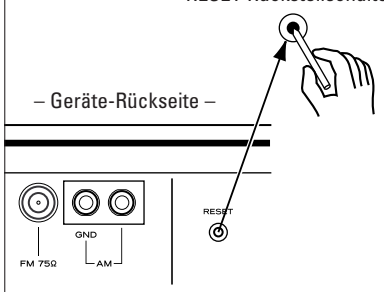
Gangreserve

Gangreservespeicher
Die Preset-Abspeicherungen und die weiteren jeweils aktuellen abgespeicherten Einstellungen werden vor Löschung geschützt, falls ein Stromausfall auftritt oder das Netzkabel abgezogen wird. Dieser Gangreservespeicher arbeitet für bis zu ca. 3 Tage.

Vermeidung der Speicherdaten-löschung
Falls für mehr mindestens 3 Tage keine Spannungsversorgung am Gerät anliegt, werden alle Speicherdaten gelöscht.

VERWENDUNG DES RÜCKSTELLSCHALTERS

1. Wenn das Gerät einer Überlastung ausgesetzt war oder ein Kurzschluß auftrat.
2. Wenn Netz-Schwankungen auftreten.
   Sollte das der Fall sein, versuchen Sie bitte folgendes (bei Betriebsbereitschaft):



Betätigen Sie den RESET Schalter ein- bis zweimal mittels eines Bleistifts oder Kugelschreibers. Hierbei genügt leichter Druck.

Hinweis: Durch Drücken des RESET-Schalters werden alle gespeicherten Daten gelöscht.

DEUTSCH

Technische Daten

Verstärkerteil

Ausgangsleistung :
40W + 40W (8 Ω, 1 kHz, 0,1 %)

Klirrfaktor :
0,05 % (1 kHz, 8 Ω, 40 W)

Signal/Rausch-Abstand :
Phono : 65dB
AUX, CD, Band, Tuner : 90dB(IHF-A)

Eingangsempfindlichkeit/Impedanz :
Phono : 2,5 mV
AUX, CD, Band, Tuner : 200 mV/47kΩ

Frequenzgang :
5 Hz – 75 kHz (1 kHz, ±3 dB)

Klangregler:
Tiefen : ±10 dB (100 Hz)
Höhen : ±10 dB (10 kHz)

Kanaltrennung : 60 dB

UKW-Empfangsteil

(wenn nicht anders angegeben : 100,1 MHz, 65 dB)

Abstimmbereich :
87,50 MHz bis 108 MHz
(50-kHz-Schritte) (Europa)

Nutzbare Empfindlichkeit (IHF) :
Mono : 15 dBf

Klirrfaktor (1 kHz):
Mono : 0,4 %
Stereo : 0,5 %

Geräuschberuhigung:
Mono : 30 dBf

Spiegelfrequenzsicherheit : 40 dB

AM-Unterdrückung : 40 dB

Frequenzgang:
30 Hz – 15 kHz (+1/-1,5 dB)

Stereokanaltrennung (1 kHz) : 30 dB

Signal/Rausch-Abstand :
Mono : 65 dB
Stereo : 60 dB

MW-Empfangsteil

Empfangsbereich :
522 kHz bis 1620 kHz (9-kHz-Schritte)

Nutzbare Empfindlichkeit (IHF) : 55 dB/m

Klirrfaktor (1 kHz) : 1,5 %

Signal/Rausch-Abstand : 35 dB

Allgemein

Spannungsversorgung :
230 V Wechselspannung, 50 Hz

Leistungsaufnahme : 100 W

Abmessungen (BxHxT) : 285 x 131 x 352 mm

Gewicht (netto) : 6 kg

Mitgeliefertes Zubehör :
AM-Rahmenantenne x 1
UKW-Dipolantenne x 1
Fernbedienung RC-613 x 1

- Änderungen der Konstruktion und der technischen Daten jederzeit ohne Vorankündigung vorbehalten.
- Die Abbildungen können leicht vom hergestellten Modell abweichen.

Hilfe bei der Fehlersuche

Sollten Sie einmal eine Fehlfunktion an Ihrem Receiver feststellen, überprüfen Sie bitte die naheliegenste Ursache als Erste. Sollte das Problem nach einer Überprüfung, anhand der folgenden Aufstellung, nach wie vor auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren TEAC-Händler.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Verstärker		
Bei Stereowiedergabe tritt umgekehrte Links-/Rechtszuordnung auf.	Die Lautsprecher sind seitenverkehrt angeschlossen.	Falls erforderlich, die Lautsprecher seitenrichtig anschließen.
Brummeinstreuungen.	Die Netzspannungsleitung einer Fluoreszenzleuchte wirkt auf die Netzsteckdose für dieses Gerät ein.	Dieses Gerät möglichst weit von anderen elektrischen Geräten/Vorrichtungen aufstellen.
Sie hören das Signal nur aus einem Kanal.	Eines der Eingangskabel hat sich gelöst.	Stecken Sie das Kabel wieder ordnungsgemäß ein.
	Der balance-Regler ist komplett in eine Richtung gestellt.	Stellen Sie den balance-Regler richtig ein.
Tonaussetzer oder Tonausfall bei eingeschaltetem Gerät.	Die Lautsprecherimpedanz liegt unter dem für dieses Gerät erforderlichen Wert.	Das Gerät aus- und erneut einschalten und dann die Lautstärke verringern. Andernfalls Impedanz-richtige Lautsprecher anschließen.
Tuner		
Hochfrequentes Störgeräusch bei Stereoempfang, das bei Monoempfang nicht auftritt.	Dieses Störgeräusch kann auf die UKW-Stereo-Modulation zurückzuführen sein, die bei der UKW-Mono-Modulation nicht auftritt.	• Die hohen Frequenzen mit dem Höhenregler verringern. • Die Antenne neu ausrichten (Höhe und/ oder Richtung). • Mit der FM mode-Taste von Stereo-Empfang auf Mono-Empfang umschalten. (Die Stereosendung wird dann in Mono empfangen.) • Falls eine Innenantenne verwendet wird, das Gerät an die Hausantenne anschließen. • Eine Antenne mit mehr Elementen verwenden.
Starke Störeinstreuungen bei Stereo- und Mono-Empfang.	Ungeeignete Antennenposition und -ausrichtung.	
	Schwache Sender-Feldstärke.	
Tonverzerrungen oder zu geringer Signalpegel.	Einwirkung von Störsignalen oder anderen Sendern.	
Übermäßige Stereosignalverzerrungen.	Das Lautsprechersystem ist nicht einwandfrei angeschlossen.	
Fernbedienung		
Keine Funktion der Fernbedienung möglich.	Die Batterien sind verbraucht.	Wechseln Sie die Batterien aus.
	Sie befinden sich mit der Fernbedienung zu weit vom Receiver entfernt oder außerhalb des Wirkungsbereichs.	Betreiben Sie die Fernbedienung im vorgeschriebenen Wirkungsbereich.

DEUTSCH

Prima dell'uso

Indice

Prima dell'uso 42
Descrizione pannello posteriore 43
Collegamenti 44
Funzionamento del telecomando 46
Funzioni e relativi controlli sul pannello frontale 47
Uso dell'amplificatore 48
Uso del sintonizzatore 49
Dati tecnici 53
Ricerca guasti 54

Leggere prima dell'uso

- Installare il ricevitore su di una superficie dura ed in piano.
- Le fessure di ventilazione non devono venire coperte. Controllare che vi siano almeno 50 cm di spazio sopra ed almeno 10 cm sui lati del ricevitore. Non posare lettori CD o altri componenti direttamente sul ricevitore.
- Evitare di esporlo alla diretta luce del sole o ad una sorgente di calore. Evitare inoltre luoghi soggetti a vibrazioni o ad eccessive accumulazioni di polvere, calore, freddo od umidità.
- Non aprire la cassa dell'apparecchio. Ciò potrebbe danneggiarne la circuitazione o causare scariche elettriche.
- Evitare di pulire l'apparecchio con solventi chimici poichè ciò potrebbe danneggiare la rifinitura esterna. Fare semplicemente uso di un panno pulito ed asciuto.

Note sulla sorgente di alimentazione

Prima di mettere in funzione il deck controllare che la tensione di funzionamento dell'apparecchio corrisponda alla tensione della rete della zona in cui si intende usare il deck. La tensione di funzionamento è indicata sulla targhetta ubicata sul pannello posteriore del deck.

- Prima di procedere ai collegamenti spegnere tutti gli apparecchi.

■ Cavo di alimentazione

- Il cavo di alimentazione deve essere collegato ad una presa di corrente che fornisca corrente della tensione prevista per l'apparecchio.
- Per l'inserimento o il distacco della spina del cavo di corrente dalla presa di rete, agire sempre sulla spina stessa e mai direttamente sul cavo.

■ Interruttore di alimentazione principale

- Il sistema non può venire attivato se l'interruttore di alimentazione principale, ubicato sul pannello laterale dell'apparecchio, si trova sulla posizione OFF .
  Lasciare sempre questo interruttore sulla posizione ON .

Collegamento dei diffusori

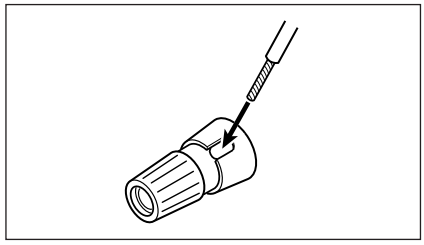
Attenzione:
Per evitare di danneggiare i diffusori con segnale di livello eccessivo, prima di collegarli spegnere il sistema.
Collegare ciascun diffusore al suo terminale.

■ Operazioni preliminari

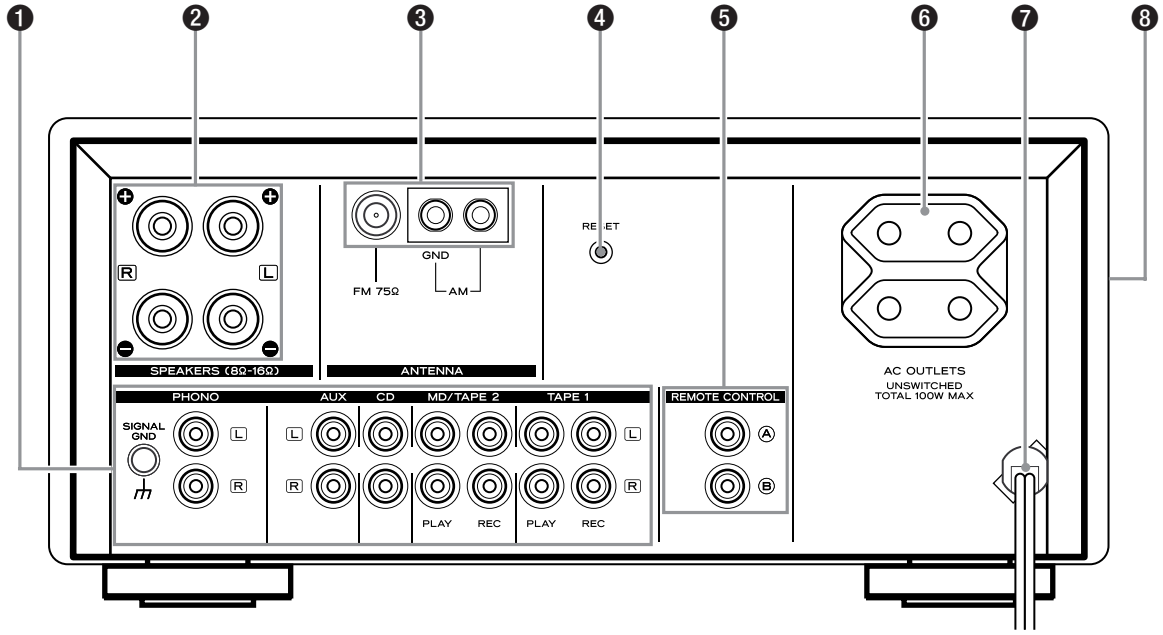
- Verificare l'impedenza vostri diffusori.
  Si possono utilizzare diffusori con impedenza compresa tra 8 e 16 Ω.
  I terminali rossi del diffusore sono quelli positivi ⊕; i terminali neri sono quelli negativi ⊖.
- L'estremità positiva del cavo dei diffusori è contrassegnata, per distinguerla bene dall'estremità negativa. Collegare l'estremità contrassegnata (positiva) al terminale rosso ⊕ e l'estremità non contrassegnata al terminale nero ⊖.
- Prima di effettuare il collegamento, togliere il rivestimento isolante esterno del cavo per circa 10 mm (non di più, per non provocare un cortocircuito).

■ Come effettuare il collegamento

(1) Attorcigliare strettamente le estremità dei fili.
(2) Ruotare in senso antiorario il cappellotto del terminale per allentarlo e sfilarlo, senza però toglierlo del tutto.
(3) Inserire le estremità attorcigliate e riavvitare il cappellotto in senso orario per garantire la sicurezza del collegamento.
(4) Per verificare che il filo sia ben fissato, tirare leggermente il cavo.



Descrizione pannello posteriore



❶ Prese del segnale audio (AUDIO)

NOTA:
Accertarsi che lo spinotto bianco sia collegato alla presa bianca (a sinistra) e lo spinotto rosso alla presa rossa (a destra).

- **Prese ingresso PHONO**
  Collegare qui i cavetti delle uscite di un giradischi.
- **Prese ingresso AUX**
  Collegare qui l'uscita del VCR (videoregistratore) o di un altro apparecchio AUX (lettore di laser disc, eccetera).
- **Prese ingresso CD**
  Collegare qui le prese LINE OUT del lettore di CD PD-H570.
- **Prese MD/TAPE 2 (PLAY/REC)**
  Servono per il collegamento di un lettore di MD (MiniDisc) (MD-H500) o di un secondo registratore.
  Collegare le prese LINE OUT del lettore o del registratore alle prese PLAY; collegare le analoghe prese LINE IN alle prese REC del ricevitore.
- **Prese TAPE 1 (PLAY/REC)**
  Collegare le prese LINE OUT del registratore R-H500 alle prese PLAY; collegare le prese LINE IN del registratore alle prese REC del ricevitore.

❷ Terminali per gli altoparlanti (vedere a pag. 42.)

❸ Terminali dell'antenna

❹ Interruttore RESET

Premere leggermente RESET, una volta o due, con la punta di una matita o di una biro.

- Quando si preme l'interruttore RESET, il contenuto della memoria viene cancellato: si dovranno quindi preselezionare di nuovo tutte le emittenti.

❺ Prese per comando a distanza (REMOTE CONTROL)

Servono per collegare il ricevitore agli altri componenti del sistema TEAC (PD-H570, PD-H500, R-H500) in modo che l'impianto possa essere azionato dal telecomando RC-613 (in dotazione al ricevitore) oppure da segnali di comando del sistema.

❻ Prese AC OUTLET

Inserire in questa presa la spina del cavo di alimentazione di due apparecchi componenti il sistema (ad esempio, il lettore di CD e il registratore a cassetta).

❼ Cavo di alimentazione

Inserire la spina di questo cavo in una presa di corrente alternata di rete.

❽ Interruttore principale di attivazione

Premere la parte ON di questo interruttore per accendere il ricevitore (posizione standby); premere la parte OFF per spegnerlo.

NOTA:
Lasciare sempre questo interruttore in posizione ON.

ITALIANO

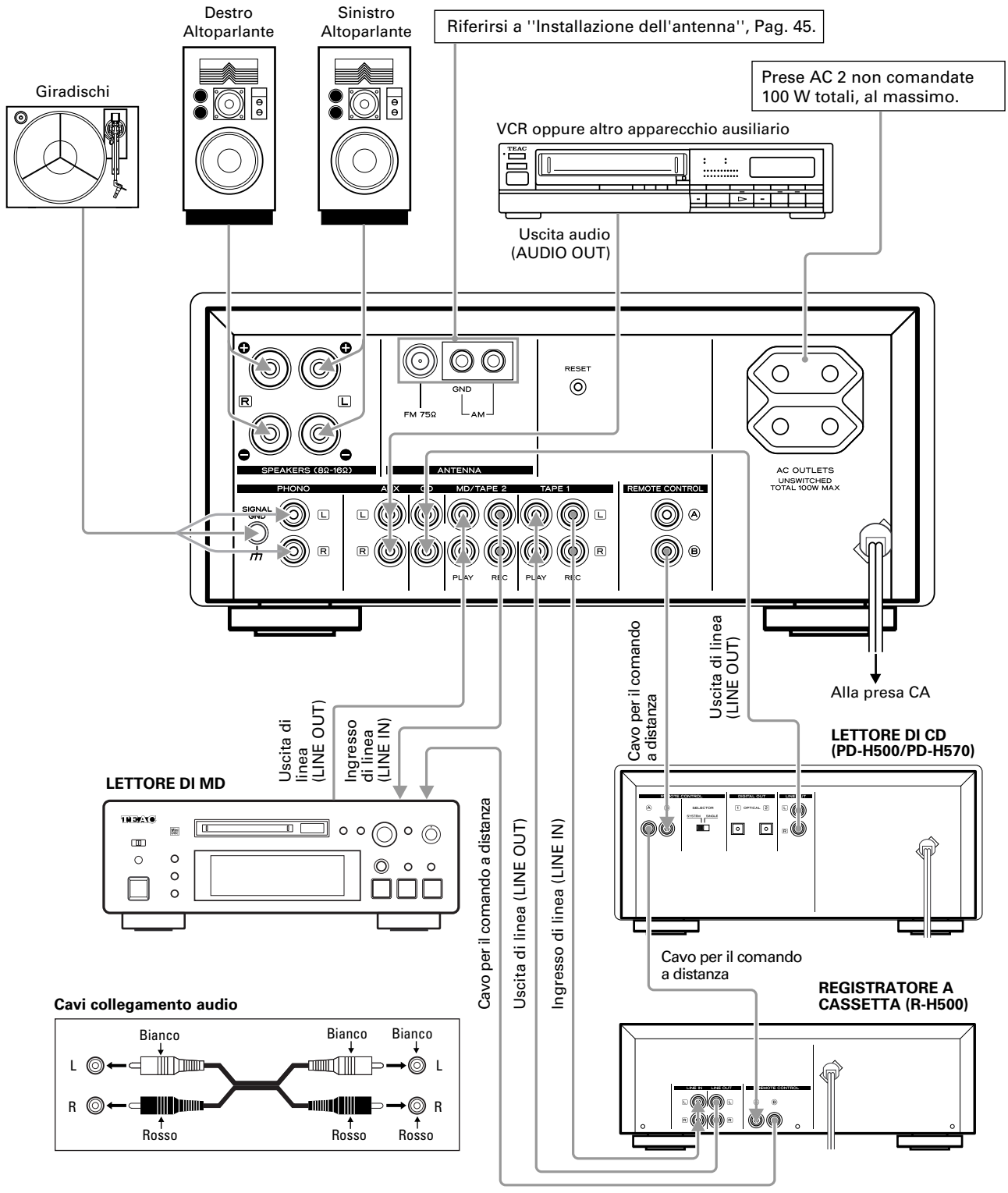
Collegamenti del sistema

- Prima di procedere ai collegamenti spegnere tutti gli apparecchi.
- Leggere attentamente le istruzioni realative a ciascuno dei componenti che si intendono usare insieme al ricevitore.

Posizionamento dei diffusori

Le prestazioni dei diffusori sono largamente influenzate dall'ambiente in cui si trovano e dal posizionamento. Per trovare il posto migliore dove installarli, riprodurre qualche brano (senza utilizzare i controlli di tono) e spostare i diffusori tutto intorno fino ad averlo individuato. Tenere comunque presente che devono essere collocati:

- su una superficie piatta e solida, non soggetta a vibrazioni (possibilmente appoggiati su appositi supporti.)
- in una posizione ben ventilata e priva di umidità
- lontano dalla luce solare diretta e da sorgenti di calore (stufe, eccetera).
- lontano dal giradischi.



Installazione dell'antenna

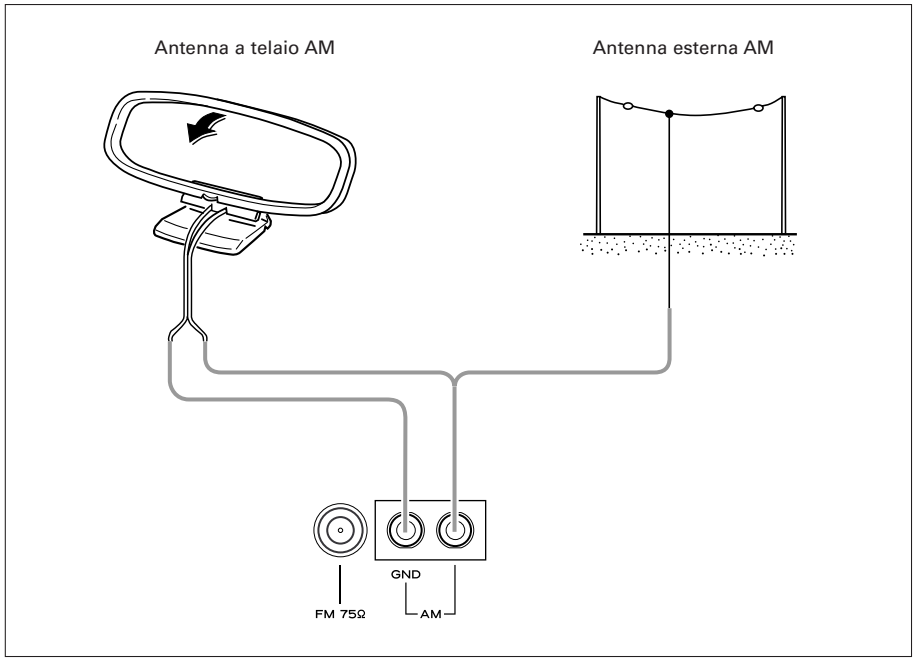
■Installazione di un'antenna AM

Antenna AM interna
Collegare un'antenna AM al relativo terminale sul pannello posteriore.
Tale antenna è indispensabile per ricevere le trasmissioni AM.

Antenna AM esterna
Per installare un'antenna AM esterna, scegliere una posizione lontana da linee di alimentazione, materiali metallici, strade con molto traffico, montagne oppure edifici alti.
E' meglio installare l'antenna lontano da cavi ad alta tensione e da edifici molto alti.

Assemblaggio di un'antenna AM

- Per assemblare un'antenna AM riferirsi alla figura che segue.

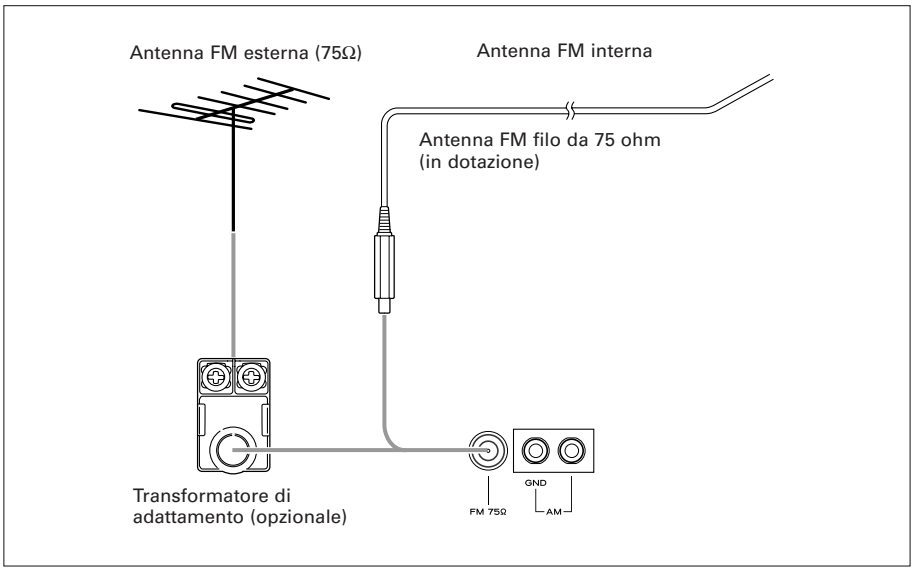


■Installazione dell'antenna FM

Antenna FM interna
Se vivete abbastanza vicino ad una emittente e volete usare l'antenna FM interna in dotazione, collegatela direttamente alla presa "FM 75Ω".
Fermate la manica metallica dell'antenna sul conduttore centrale della presa "FM 75Ω", estendete il conduttore e fissatelo ad una finestra o muro con puntine in una posizione dove la ricezione sia ottimale.

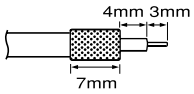
Antenna FM esterna
Generalmente è sufficiente un'antenna FM a tre elementi. Se vivete in un'area dove i segnali sono particolarmente deboli, potrebbe essere necessario usarne una a 5 o più. Collegare il cavo coassiale dell'antenna al sua trasformatore nel modo indicato in figura. Terminato il collegamento, collegate il trasformatore nella presa "FM 75Ω".

Avvertenza
Consigliamo vivamente di far installare l'eventuale antenna esterna da un tecnico esperto.

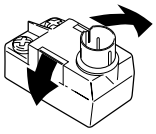


Collegamento del cavo coassiale al trasformatore

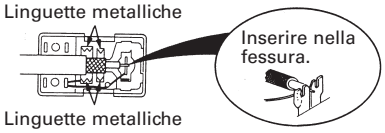
① Denudate il cavo e preparatelo nel modo indicato.



② Premete le due linguette verso l'esterno per togliere il coperchio.



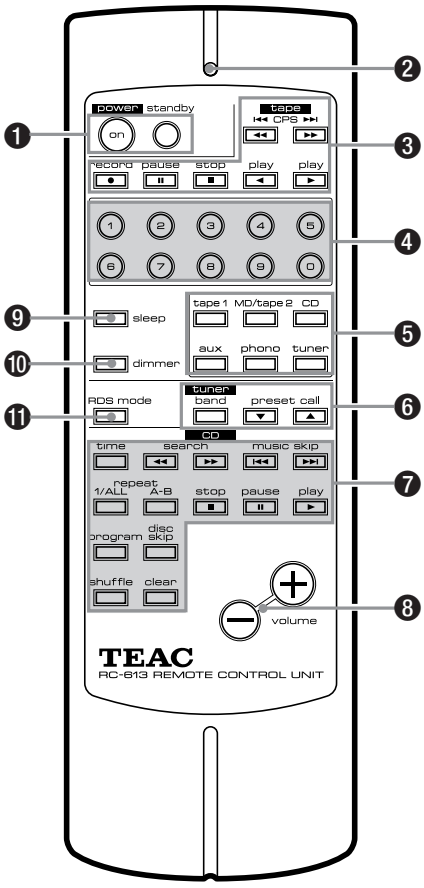
③ Avvolgere il conduttore centrale attorno al pezzo metallico come mostrato in figura. Piegare quindi le linguette con una pinza in modo che fermino il conduttore a treccia. Rimettere la suo posto il coperchio.



ITALIANO

Funzionamento del telecomando

Il telecomando deve essere usato puntandolo verso il sensore del pannello anteriore dell'apparecchio.



❶ Tasti di attivazione o attesa

on: Premere per attivare l'alimentazione del sistema.
standby: Premere per portare il sistema in modalità di attesa.

❷ Indicatore

Questo indicatore lampeggia quando il segnale viene trasmesso premendo i tasti del telecomando.

NOTA:
L'indicatore ha due colori: verde, nel modo relativo al lettore di CD; rosso, negli altri modi operativi.

❸ Tasti per azionamento del registratore a cassette

❹ Tasti numerici

Vengono usati per selezionare le emittenti in memoria (quando si comanda il sintonizzatore) o per selezionare i brani (quando si comanda il lettore di CD).

- Quando il numero è di una sola cifra, premere prima lo 0 e poi la cifra voluta.

Quando il numero è due cifre, premere prima la cifra delle decine e poi quella delle unità.

Esempio:
per impostare il numero 15
(1) Premere "1"; la cifra "1" si metterà a lampeggiare.
(2) Mentre lampeggia, premere "5".

❺ Tasti selettori d'ingresso

❻ Tasti per azionamento del sintonizzatore

band:
permette di scegliere tra AM e FM.
preset call:
permette di richiamare, in sequenza, tutte le emittenti memorizzate.

❼ Tasti per il funzionamento del lettore CD

❽ Tasti volume

+ : Premere per aumentare il volume.
– : Premere per diminuire il volume.

❾ Tasto sleep

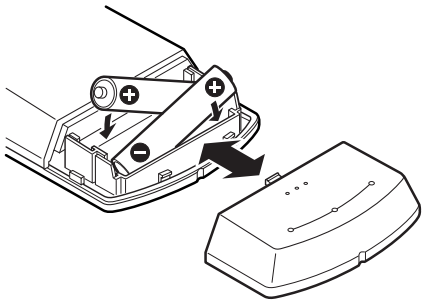
Serve ad attivare il temporizzatore per la funzione Sleep nel sintonizzatore.

❿ Tasto dimmer

Premere questo tasto quando si vuole diminuire la luminosità dei display fluorescenti sul sintonizzatore, il lettore di CD e il registratore.
Premere il tasto una seconda volta per ripristinare la luminosità originale.

⓫ Tasto di mode RDS (Radio Data System) (Particolari alle 51 e 52.)

■ Installazione delle batterie



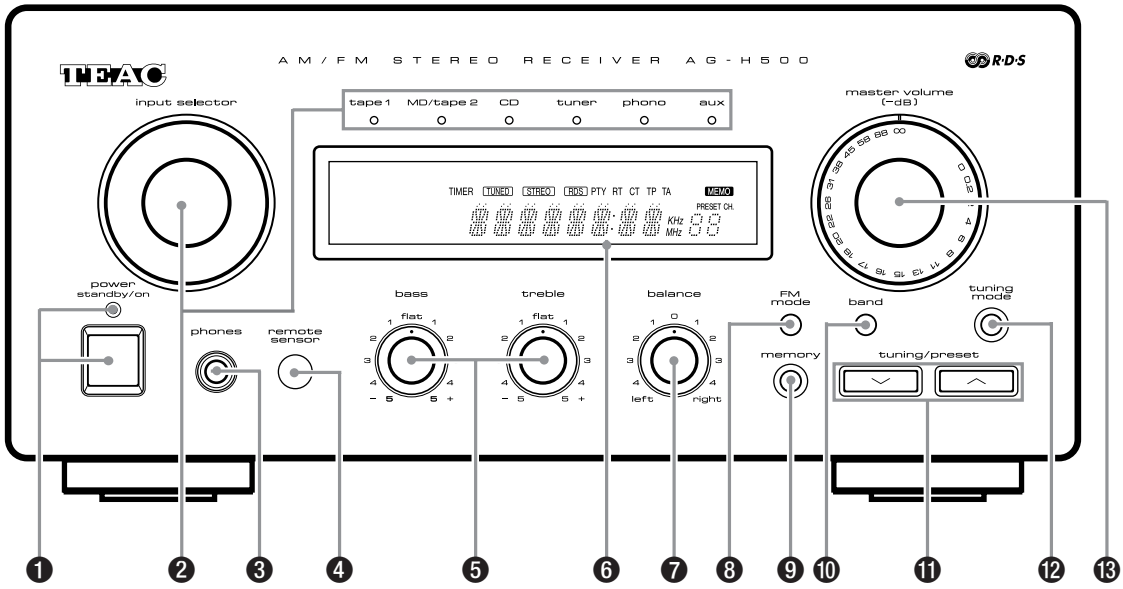
1. **Togliere il coperchio del vano delle batterie.**
2. **Inserire due batterie "AAA" (o R03, o UM-4).** Verificare che le batterie siano inserite con i poli positivo ⊕ e negativo ⊖ nelle posizioni corrette.
3. **Richiudere il coperchio sino a quando si ode un leggero scatto.**

Sostituzione delle batterie
Se la distanza utile di funzionamento del telecomendo risulta diminuire le batterie sono probabilmente vicine all'esaurimento. Provvedere alla loro sostituzione.

Precauzioni riguardanti le batterie

- Verificare che le batterie siano inserite con le polarità ⊕ e ⊖ nella posizione corretta.
- Usare batterie dello stesso tipo. Non usare mai assieme tipi diversi di batterie.
- Possono essere usate sia batterie ricaricabili che batterie non ricaricabili. Vedere le indicazioni dell'etichetta.
- Se si prevede di non utilizzare il telecomando per un lungo periodo (oltre un mese), togliere le batterie per prevenire possibili perdite. In caso di perdite, pulire il vano batterie e sostituire le batterie con altre nuove.
- Non riscaldare le batterie, non smontarle e non gettarle nel fuoco.

Funzioni e relativi controlli sul pannello frontale



❶ Tasto di attivazione o spegnimento (posizione di attesa) e indicazione relativa

Quando l'interruttore di rete sul pannello laterale è in posizione ON, premendo questo tasto si dà corrente all'intero sistema collegato tramite i cavi del telecomando.
Premere di nuovo il tasto per spegnere il sistema, che resterà comunque in posizione di attesa (standby).

NOTE:
- L'indicazione si illumina con l'apparecchio in modalità di attesa e si spegne quando l'apparecchio viene attivato.
- Il sistema non può essere acceso quando l'interruttore di rete sul pannello laterale è in posizione OFF.

❷ Selettore d'ingresso e indicatori

Ruotare questo selettore per scegliere la sorgente d'ingresso desiderata (tape 1, MD/tape 2, CD, tuner, phono, aux).

❸ Presa phones

Collegarvi lo spinotto di una cuffia e la riproduzione attraverso i diffusori cesserà automaticamente.

NOTA:
Prima di collegare la cuffia, ridurre al minimo il livello del volume (posizione ∞).

❹ Sensore del telecomando (remote sensor)

Questo sensore rileva i segnali emessi dal telecomando.

❺ Controlli del tono per bassi e acuti (bass/treble)

Questi due comandi della tonalità, – bass e treble – possono essere utilizzati per ottenere una risposta in frequenza "piatta", o una tonalità che si adegui alle proprie preferenze individuali. Il comando bass regola le frequenze basse, mentre quello treble agisce sulle frequenze alte.

❻ Quadrante delle indicazioni

❼ Controllo balance (bilanciamento)

Serve per regolare il bilanciamento del volume tra i canali sinistro e destro.

❽ Tasto FM mode

Alla ricezione di un programma stereo, questo apparecchio si porta automaticamente nel modo stereo.
Premere questo tasto per ascoltare la radio nel modo monoaurale: sul display si spegnerà allora l'indicatore STEREO.

❾ Tasto memory

Serve per la preselezione delle emittenti. Maggiori particolari alle pag. 50.

❿ Tasto band

Serve per scegliere la gamma di frequenza FM o AM.

⓫ Tasto tuning/preset up (verso l'alto) (⌃) o down (verso il basso) (⌄)

Questo tasto serve per sintonizzarsi sulle stazioni trasmittenti desiderate, o per regolare con precisione la frequenza sulla quale si è sintonizzati.

⓬ Tasto tuning (sintonia) mode

Ad ogni successiva pressione di questo tasto la modalità di sintonizzazione cambia come segue:
Sintonizzazione manuale → sintonizzazione a stazioni predesignate
Dopo aver agito su questo tasto per selezionare la modalità di sintonizzazione desiderata, procedere alla sintonizzazione per mezzo del tasto tuning/preset up (⌃) o down (⌄).

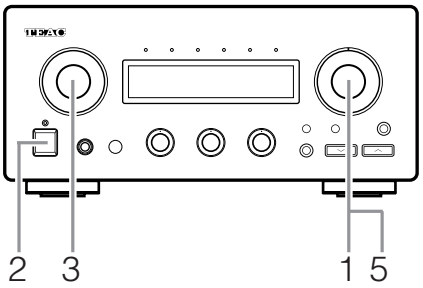
⓭ Comando principale del volume (master volume)

Serve per regolare il livello di uscita del segnale inviato agli altoparlanti.

ITALIANO

Uso dell'amplificatore

Funzionamento di base



1 **Portare inizialmente al minimo il controllo di volume (posizione ∞).**

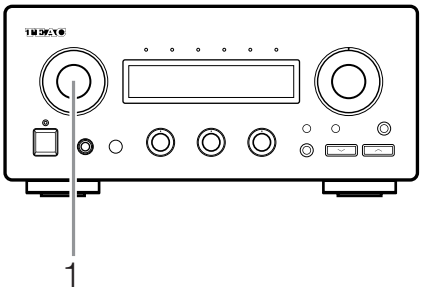
2 **Premere il tasto power, per accendere tutto l'impianto.**

3 **Ruotare la manopola del selettore d'ingresso, per scegliere la sorgente che si desidera ascoltare.**

4 **Azionare la sorgente dalla quale si desidera riprodurre.**
Consultare il manuale di istruzioni di ogni singolo apparecchio.

5 **Regolare il livello di volume.**

Registrazione



1 **Scegliere la sorgente da cui registrare tramite il selettore d'ingresso.**

2 **Attivare in riproduzione l'apparecchio sorgente scelto.**

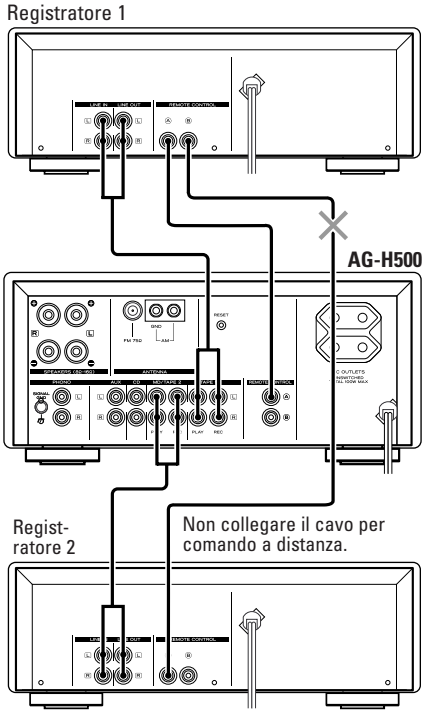
3 **Predisporre il deck MD o il deck a cassette in modalità di registrazione.**

Riversamento (registrazione dal deck 1 al deck 2 o viceversa)

1 **Portare il selettore d ingresso sulla posizione MD/tape 2.**

2 **Azionare la riproduzione del deck 1 (o del deck 2).**

3 **Predisporre il deck 2 (o il deck 1) in modalità di registrazione.**



NOTE:

- Se si effettua un riversamento utilizzando due R-H500, o due deck MD verificare che il cavo per comando a distanza non sia collegato al deck 2, altrimenti il riversamento stesso sarà impossibile.
- Se un secondo registratore (ad esempio, un altro R-H500 (o un deck MD)) è collegato ai terminali MD/TAPE 2, è possibile copiare dal deck 1 al deck 2, ma non si può azionare con il telecomando il deck 2. Di conseguenza, non si deve collegare il cavo del telecomando dal deck 1 al deck 2.
- Volendo copiare dal deck 1 al deck 2 (o al deck MD), portare il selettore di ingresso in posizione MD/tape 2, poi attivare la registrazione sul deck 2 (o sul deck MD) e premere il tasto Play del deck 1.

Funzione AI (Artificial Intelligence) Direct Play

1. All'accensione dell'impianto, entra subito in funzione l'apparecchio sorgente, scelto in precedenza con il selettore d'ingresso.
   La funzione AI Direct Play permette di riprendere il funzionamento della sorgente (registratore, lettore di CD o sintonizzatore) che era in funzione quando l'impianto è stato spento.

   Esempio:
   Se l'impianto viene spento mentre il selettore d'ingresso è in posizione CD e c'è un disco nel lettore, alla successiva riaccensione il lettore di CD inizierà automaticamente a leggerlo, a partire dal primo brano.

2. Quando si sceglie la sorgente desiderata ruotando il selettore d'ingresso, l'apparecchio scelto entrerà automaticamente in funzione.

   Esempio:
   (1) Mentre si sta ascoltando un CD → (2) se si porta il selettore d'ingresso in posizione Tape 1 → (3) entrerà in funzione il registratore 1 mentre il lettore di CD si metterà automaticamente pausa.

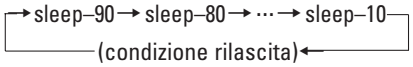
3. Se si decide di ascoltare un apparecchio sorgente premendo direttamente il suo tasto Play, quell'apparecchio verrà automaticamente selezionato dal selettore d'ingresso.

   Esempio:
   (1) Mentre si sta ascoltando un CD → (2) se si preme il tasto Play (◄ o ►) sul registratore (tape 1, R-H500) → (3) il registratore diventa automaticamente la sorgente d'ingresso utilizzata.

Uso del sintonizzatore

Funzionamento del timer per lo spegnimento a tempo

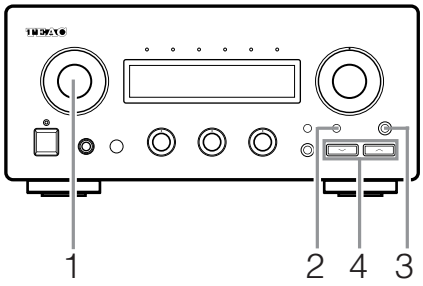
Questa funzione permette di preprogrammare il sintonizzatore in modo che si spenga automaticamente. Si potrà così gustare tranquillamente le funzioni Audio per il tempo specificato, senza la preoccupazione di dover spegnere l'apparecchio in un secondo tempo.
Premere il tasto di spegnimento a tempo (sleep) del telecomando.
Ciascuna pressione del tasto sleep cambia l'indicazione dell'orario di 10 minuti.



Quando il timer è attivato per far apparire sul display l'indicazione del tempo mancante (prima dello spegnimento), basta premere una volta il tasto sleep.

Ricezione radio

Sintonia automatica



1 **Selezionare la funzione del sintonizzatore.**

2 **Selezionare la banda AM o FM agendo opportunamente sul tasto di selezione band.**

3 **Per passare alla modalità di sintonizzazione agire sul tasto tuning mode.**
(L'indicazione PRESET CH. scompare dal quadrante.)

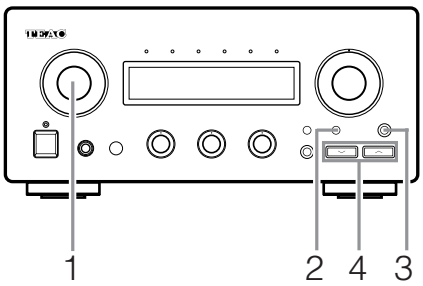
- Questo tasto serve per selezionare le modalità di sintonizzazione o di scansione di stazioni predesignate.

4 **Agire opportunamente sui lati up (⌒) ("verso l'alto") o down (⌣) ("verso il basso") del tasto tuning/preset, entro 2 secondi dalla precedente operazione.**
In questo modo l'apparecchio provvede automaticamente all'individuazione e alla sintonizzazione della stazione, rispettivamente, immediatamente superiore o inferiore alla posizione in cui ci si trova.

- Premendo e tenendo premuto il lato desiderato del tasto tuning/preset up (⌒) o down (⌣) per oltre 2 secondi, il sistema continua automaticamente la ricerca (ad una velocità di circa 3 volte superiore a quella normale).

Sintonia manuale

Si utilizza di solito la sintonia manuale per localizzare le emittenti che inviano un segnale troppo debole per essere captato dalla sintonia automatica.



1 **Selezionare la funzione del sintonizzatore.**

2 **Selezionare la banda AM o FM agendo opportunamente sul tasto di selezione band.**

3 **Per passare alla modalità di sintonizzazione agire sul tasto tuning mode.**
(L'indicazione PRESET CH. scompare dal quadrante.)

4 **Quando si preme momentaneamente (per meno di 0,5 sec) il tasto up (⌒) o down (⌣) tuning/preset la frequenza varia di una quantità fissa (vedi: Spaziatura tra i canali).**

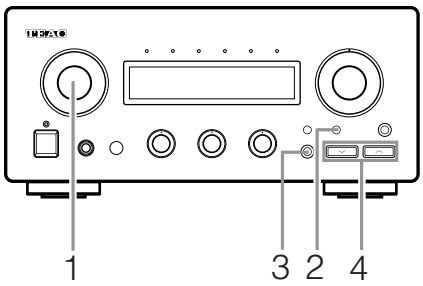
SPAZIATURA TRA I CANALI
Modelli generali per l'esportazione e modelli per l'Europa
FM: 50 kHz
AM: 9 kHz

ITALIANO

Sintonizzazione a predisposizione

Questa funzione è usata per la memorizzazione delle stazioni FM o AM nei canali da 1 a 30.

Predisposizione automatica della memoria



1 **Selezionare la funzione del sintonizzatore.**

2 **Agire sul tasto di selezione band e selezionare AM o FM.**

3 **Premere e tenere premuto per almeno 1,5 secondi il tasto memory.**
1 Sul quadrante compare la frequenza iniziale.
- 87,5 MHz per l'FM, e 522 kHz per l'AM

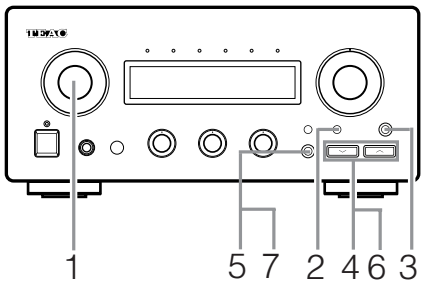
2 La frequenza indicata sul quadrante inizia a scorrere automaticamente.
- La frequenza scorre a scatti di 50 kHz per l'FM ed a scatti di 9 kHz per l'AM.

3 La frequenza indicata sul quadrante cambia rapidamente. Ogni volta che viene individuata una stazione, sul quadrante compare un numero progressivo indicante il numero della memoria di predesignazione al quale è stata assegnata la stazione individuata. La procedura di scansione continua sino a quando sono state individuate e memorizzate 30 stazioni, o nel caso in cui in quella banda non vi siano più stazioni memorizzabili. L'indicazione della memoria si spegne e l'ultima stazione individuata viene sintonizzata e trasmessa.

- Per ascoltare una delle stazioni memorizzate, selezionare la banda alla quale la stazione appartiene, ed agire sul corrispondente tasto 1, o 2, o 3, e così di seguito.

4 **Al termine delle operazioni di memorizzazione sul quadrante compare l'indicazione dell'ultima stazione memorizzata, in ciascuna banda. Le frequenze programmate possono essere controllate agendo opportunamente sui lati up (⌒), down (⌣) del tasto tuning/preset.**

Predisposizione manuale della memoria



1 **Selezionare la funzione del sintonizzatore.**

2 **Agire sul tasto di selezione band e selezionare AM o FM.**

3 **Agire sul tasto tuning mode per passare alla funzione di sintonizzazione, qualora non ci si trovi già.**
(L'indicazione PRESET CH. scompare dal quadrante.)

4 **Agire opportunamente sui lati up (⌒) o down (⌣) del tasto tuning/preset per selezionare la frequenza della stazione che si vuole memorizzare.**

5 **Premere brevemente il tasto memory. L'indicazione MEMORY lampeggia ad intervalli di 1 secondo.**

6 **Mentre l'indicazione MEMORY è accesa, agire sui lati del tasto tuning/preset up (⌒) o down (⌣) per determinare il numero del canale nel quale si vogliono memorizzare i dati (la banda AM o FM e la frequenza) relativi alla stazione prescelta.**

7 **Premere di nuovo il tasto memory.**

■ Richiamo delle frequenze

Per sintonizzare direttamente un'emittente, premere i tasti numerici del telecomando corrispondenti al numero del canale.

■ Tasto FM mode

Premendo questo tasto l'apparecchio commuta alternativamente tra i modi Stereo e Mono.

- **Stereo**
  Le emissioni FM stereo vengono ricevute in stereo: sul display si accende l'indicatore STEREO. Le emissioni monofoniche vengono ricevute in mono. Quando si ricevono emissioni FM con segnale debole, si attiva automaticamente la funzione di silenziamento FM per escludere i segnali, eliminando così il disturbo. In caso di ricezione di una trasmissione FM con segnali deboli, la funzione di silenziamento delle trasmissioni FM (-20 dB) provvede automaticamente al taglio dei segnali, eliminando i rumori forti.
- **Mono**
  Scegliere questo modo per compensare una debole ricezione FM stereo. La ricezione diventerà monofonica, riducendo così il rumore indesiderato.
- **Indicatore TUNED**
  Quando un'emissione risulta correttamente sintonizzata, sul display appare la scritta "TUNED".

■ Funzione memoria di supporto

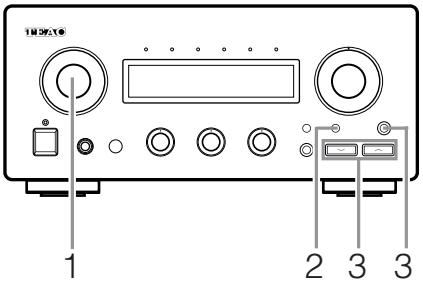
Questa funzione conserva in memoria per 3 giorni le stazioni preselezionate e la stazione sintonizzata più recente ("Most recent") anche nel caso di un'interruzione di corrente, come quando il cavo viene scollegato dalla presa di rete.

RDS (Radio Data System)

Il sistema RDS è un sistema di trasmissione che consente alle stazioni di trasmettere anche altre informazioni addizionali insieme al normale programma radio. I servizi dei segnali RDS possono essere ricevuti solamente nella banda FM.

Display RDS

La funzione RDS può essere utilizzata solamente tramite il telecomando.



1 **Selezionare la funzione del sintonizzatore.**

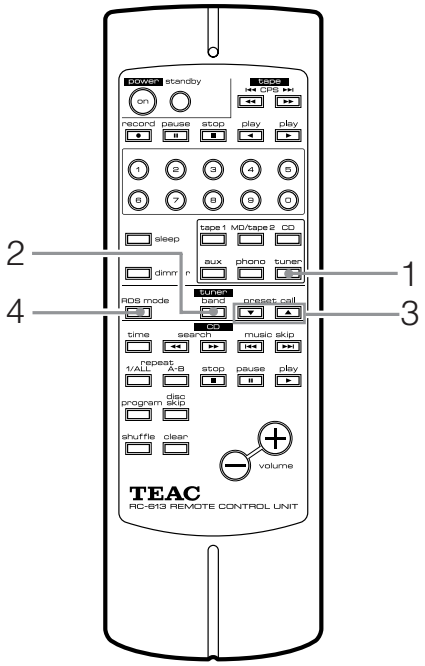
2 **Agire sul tasto band per selezionare la banda FM.**
I dati RDS si possono ricevere soltanto in FM.

3 **Selezionare la trasmissione RDS per mezzo del tasto tuning mode e dei tasti tuning/preset up (⌒) o down (⌣).**
Sulla parte superiore del display si accenderà la scritta RDS e verrà inoltre visualizzato il tipo delle informazioni ricevute (PTY, RT, TP, TA).

- PS (Program Service Name): sul display appare il nome delle emittenti FM.
- CT (Clock Time): sul display appare l'ora esatta trasmessa dalle varie emittenti.
- PTY (Program Type): durante l'ascolto, sul display appare l'indicazione relativa al tipo di programma.
- RT (Radio Text): verranno visualizzate le ultime notizie emesse dalle varie emittenti (fino a 64 simboli).
- TP (Traffic Program): ricerca di programmi dedicati al traffico
- TA (Traffic Announcement): interruzione della trasmissione in corso quando c'è un notiziario sul traffico.

4 **Premere il tasto RDS mode.**
- Le informazioni piu' diffuse tramite RDS sono quelle PS.
  Ogni volta che si preme brevemente questo tasto (per 0,5 secondi o meno), i modi di informazione cambieranno nella sequenza qui indicata:

→PS→CT→PTY→RT→TA→RDS off



(1) Modo PS:
- Quando si seleziona questa funzione con il tasto RDS mode, lampeggerà per circa 4 secondi la scritta "PS".
- Dopo 4 secondi, verrà visualizzato PS oppure il nome dell'emittente impostato manualmente.

(2) Modo CT:
- Quando si seleziona questa funzione con il tasto RDS mode, lampeggerà per circa 4 secondi la scritta "CT".
- Dopo 4 secondi verranno visualizzate l'ora e la frequenza.

(3) Modo PTY:
- Quando si seleziona questa funzione con il tasto RDS mode, lampeggerà per circa 4 secondi la scritta "PTY".
- Dopo 4 secondi verrà visualizzato il tipo del programma che si sta trasmettendo.

Ci sono 31 categorie di dati PTY:

NEWS	brevi annunci, avvenimenti, opinione pubblica, cronache.
AFFAIRS	consigli, piccoli annunzi, documenti, discussioni, analisi, e così via.
INFO	informazioni giornaliere o di consultazione, previsioni meteo, guida agli acquisti, assistenza medica, e così via.
SPORT	programmi dedicati ai vari sport.
EDUCATE	informazioni didattiche e culturali.
DRAMA	sceneggiati e lavori teatrali radiofonici di ogni tipo.
CULTURE	cultura nazionale e locale sotto tutti gli aspetti: avvenimenti religiosi, filosofia, scienze sociali, linguaggio, teatro, e così via.
SCIENCE	programmi riguardanti le scienze naturali e la tecnologia in genere.
VARIED	programmi popolari: quiz, intrattenimento, interviste, commedia, satira, e così via.
POP M	musica pop e commerciale; classifiche sulla vendita dei dischi, eccetera.
ROCK M	musica rock di ogni genere, spesso composta e suonata da giovani musicisti.
M.O.R.M	brani di musica pop, generalmente di durata inferiore a 5 minuti.
LIGHT M	musica classica, strumentale, corale e leggera eseguita da musicisti non professionisti.
CLASSICS	musica lirica, sinfonica, da camera, e così via.
OTHER M	altri tipi di musica (blues, reggae, ecc.)
WEATHER	informazioni meteorologiche
FINANCE	informazioni di carattere finanziario e commerciale
CHILDREN	programmi per bambini
SOCIAL-A	affari sociali
RELIGION	programmi religiosi
PHONE-IN	programmi in cui il pubblico esprime le proprie opinioni per telefono
TRAVEL	informazioni su viaggi
HOBBIES	programmi relative ad attività ricreative
JAZZ	musica jazz
COUNTRY	musica "country"
NATION-M	musica "nazionale"
OLDIES	famosi pezzi di musica ormai affermati
FOLK-M	musica "folk"

DOCUMENT documentari

TEST

ALARM linea riservata alle comunicazioni relative ad emergenze e calamità naturali.

(4) Modo RT:
- Quando si seleziona questa funzione con il tasto RDS mode, lampeggerà per circa 4 secondi la scritta "RT".
- Dopo 4 secondi appariranno le informazioni del comunicato radio in trasmissione.
- Se la trasmissione non contiene dati RT, il sistema commuterà automaticamente nel modo PS.

(5) Modo TA (funzione di ricerca TP):
- Quando si seleziona questa funzione con il tasto RDS mode, lampeggerà per circa 4 secondi la scritta "TA".
- Dopo 4 secondi inizierà la ricerca delle emittenti che trasmettono programmi sul traffico in FM, con intervalli di frequenza di 50 kHz.
- Quando viene captata un'emissione TP, la ricerca delle emittenti si interrompe e il sistema controlla se in quel momento sono in trasmissione annunci relativi al traffico.
- Quando l'annuncio viene ricevuto, il selettore d'ingresso dell'amplificatore/ sintonizzatore commuta automaticamente sul sintonizzatore.
- Al termine dell'annuncio, il selettore d'ingresso dell'amplificatore/ sintonizzatore torna automaticamente nella precedente posizione.
- Se il programma sul traffico termina mentre si sta ascoltando un annuncio, il sistema riprende la ricerca di un'altra emittente TP, con intervalli di frequenza di 50 kHz in FM.

Come ricercare il programma desiderato per mezzo della riceraca PTY

1 **Selezionare la funzione del sintonizzatore.**

2 **Agire sul tasto band per selezionare la banda FM.**

3 **Premere il tasto RDS mode del telecomando per più di 1,5 secondi.**
Sul display apparirà la scritta "PTY SEEK".

4 **Agire opportunamente sui tasti tuning/preset (o preset call) up (⌒) o down (⌣) per selezionare la modalità PTY.**

- Selezionare il tipo desiderato tra i 31 tipi di programma PTY.
(Il programma lampeggia).

5 **Premere il tasto band.**
L'indicazione del programma si illumina in modo continuo.

6 **Premere il tasto tuning/preset (o preset call) up (⌒) o down (⌣).**
(La ricerca ha inizio.)

- Quando viene captato il modo PTY scelto, la ricerca si interrompe e compare il nome del modo.
- Quando si preme il tasto tuning/preset (o preset call) up (⌒) o down (⌣) dopo aver raggiunto il programma desiderato, è possibile ricercare un altro programma dello stesso tipo aumentando o diminuendo la frequenza.
- Quando il tipo di programma ricercato nel modo di ricerca PTY non viene trovato, la ricerca si interrompe sulla frequenza di inizio.
- Se si vuole cancellare la ricerca PTY mentre questa è in corso, premere il tasto RDS mode. La ricerca si arresta e la modalità di ricerca viene automaticamente disattivata.

Funzione memoria di supporto

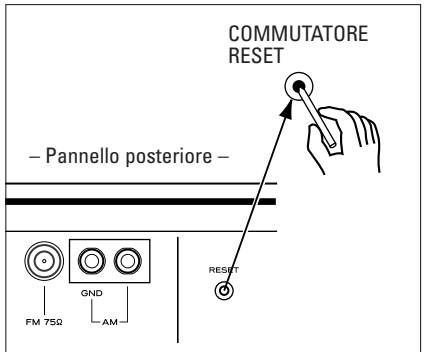
Memoria di appoggio
Questa funzione consente di conservare le predisposizioni effettuate e le funzioni memorizzate per ultime. In caso di cadute della corrente di alimentazione, o in caso di distacco del cavo di alimentazione dalla presa di corrente di rete, la memoria di appoggio serve a conservare, per un massimo di circa 3 giorni, le predisposizioni effettuate e le ultime funzioni utilizzate.

Condizioni di cancellazione dei dati in memoria
Se l'alimentazione rimane interrotta per oltre 3 giorni, tutte le predisposizioni eventualmente presenti in memoria vengono cancellate.

Quando usare il commutatore RESET

1. Quando il sistema ha subito un sovraccarico elettrico.

2. Quando l'alimentazione è irregolare.
In tali situazioni, provare quanto segue:
(in modalità di attesa)



Premere il commutatore RESET leggermente una o due volte con una matita od una penna a sfera.

Nota : Premendo l'interruttore RESET, tutti i valori e predisposizioni contenuti in memoria vengono cancellati.

Dati tecnici

Sezione dell'amplificatore

Potenza in uscita: 400 W + 400 W
(ad 8 Ω, 1 kHz, e 0,1% di dist. arm. tot.)

Distorsione armonica totale:
0,05% (a 1 kHz, 8 Ω, 40 W)

Rapporto segnale/rumore:
Phono: 65 dB
Aux, CD, TAPE, Sintonizzatore:
90 dB (IHF-A)

Sensibilità di ingresso e impedenza:
Phono: 2,5 mV
Aux, CD, TAPE, Sintonizzatore:
200 mV, 47 kΩ

Risposta in frequenza:
da 5 Hz a 75 kHz (a 1 kHz, ±3 dB)

Comando del tono:
Bassi: ±10 dB (a 100 Hz)
Acuti: ±10 dB (a 10 kHz)

Separazione dei canali: 60 dB

Sezione del sintonizzatore FM

(Valori a 100,1 MHz e 65 dB, salvo diverse indicazioni)

Gamma di sintonizzazione:
Da 87,5 a 108,0 MHz (a scatti di 50 kHz)
(modello per l'Europa)

Sensibilità utile (IHF):
Mono: 15 dBf

Distorsione armonica totale (a 1 kHz)
Mono: 0,4%
Stereo: 0,5%

Sensibilità di attenuazione:
Mono: 30 dBf

Rapporto di rigetto dell'immagine: 40 dB

Rapporto di soppressione AM: 40 dB

Risposta in frequenza:
da 30 Hz a 15 kHz (+1/-1,5 dB)

Separazione stereo (ad 1 kHz): 30 dB

Rapporto segnale/rumore:
Mono: 65 dB
Stereo: 60 dB

Sezione del sintonizzatore AM

Gamma di sintonizzazione:
da 522 kHz a 1.620 kHz (a scatti di 9 kHz)

Sensibilità utile: 55 dB/m

Distorsione armonica totale (ad 1 kHz):
1,5 %

Rapporto segnale/rumore: 35 dB

Generalità

Alimentazione:
corrente alternata a 230 V, 50 Hz

Consumo: 100 W

Dimensioni:
285 (largh.) x 131 (alt.) x 352 (prof.) mm

Peso (netto): 6,0 kg

Accessori in dotazione:
1 antenna circolare AM
1 antenna FM del tipo a cavo
1 telecomando (CR-613)

- A seguito di eventuali miglioramenti, l'aspetto e i dati tecnici possono subire modifiche senza preavviso.
- Le illustrazioni possono risultare alquanto differenti dai modelli effettivamente in produzione.

ITALIANO

Ricerca guasti

Per risolvere qualsiasi problema su questo apparecchio, in primo luogo verificare sempre le cause più ovvie. Se il problema non rientra nei casi qui elencati, rivolgersi al rappresentante TEAC.

Problema	Causa probabile	Rimedio
Amplificator		
Ascoltando musica stereo, il suono proveniente dagli altoparlanti sinistro e destro risulta invertito.	Gli altoparlanti sono collegati in modo errato.	Verificare e provvedere al collegamento in modo corretto.
Ronzii a basso volume.	Un cavo di una luce fluorescente si trova nelle vicinanze della presa di corrente di rete a cui è collegato il cavo di alimentazione dell'apparecchio.	Posizionare l'apparecchio quanto più lontano possibile da altre apparecchiature elettriche.
Il suono proviene soltanto da un canale.	Uno dei cavi d'ingresso è staccato.	Collegare ben saldi i cavi d'ingresso.
	Il controllo balance è disposto su un estremo della sua corsa.	Regolare il controllo balance.
Improvvise interruzioni del suono nel corso dell'ascolto, o nessun suono anche ad apparecchio acceso.	L'impedenza degli altoparlanti è inferiore a quella prescritta per questo apparecchio.	Spegnere l'apparecchio, riaccenderlo e regolare il volume ad un livello inferiore, oppure sostituire gli altoparlanti con altri di impedenza appropriata.
Sintonizzatore		
Durante l'ascolto di trasmissioni stereo si percepisce una specie di sibilo, che non esiste in caso di trasmissioni monoaurali.	Un leggero rumore può essere percepito perché il metodo usato per la modulazione delle trasmissioni FM stereo è diverso da quello usato per le trasmissioni mono.	● Cercare di ridurre i suoni acuti agendo sul comando relativo. ● Provare a modificare l'ubicazione, l'altezza e la direzione dell'antenna. ● Agire sul tasto FM mode e disporre la banda FM in modalità monoaurale. (Le trasmissioni verranno percepite in mono, ma il rumore risulterà diminuito.) ● In caso di uso di una antenna interna, passare all'uso di una esterna. ● Provare ad usare un'antenna con più elementi.
Eccessivo rumore sia nelle trasmissioni stereo che in quelle mono.	Collocazione dell'apparecchio e direzione dell'antenna non adeguate.	
	La stazione trasmittente è troppo lontana.	
Il suono risulta distorto e/o il volume si abbassa notevolmente.	I segnali della trasmissione sono disturbati.	
Eccessiva distorsione nel sonoro delle trasmissioni stereo.	I collegamenti del sistema degli altoparlanti non sono corretti.	
Unità di telecomando		
Impossibile il comando a distanza.	Le pile sono esaurite.	Sostituirle con pile nuove.
	Il telecomando è troppo distante dal sintoamplificatore oppure è fuori dalla sua portata utile.	Azionare il telecomando entro a sua portata utile.

Previo al empleo

Índice

Previo al empleo 55
Panel posterior 56
Conexiónes 57
Funcionamiento del mando a distancia 59
Los controles del panel frontal y sus funciones 60
Operación del amplificador 61
Operación del sintonizador 62
Especificaciones 66
Localizacion de averias 67

Antes de la operación lea lo siguiente

- Coloque el receptor sobre una superficie dura y plana.
- Los orificios de ventilación no deben ser cubiertos. Asegúrese de que haya un mínimo de 50 cm (20 pulgadas, de espacio arriba y un mínimo de 10 cm (4 pulgadas) de espacio a los lados del receptor. No coloque el reproductor de CD u otro equipo sobre el receptor.
- No lo coloque a la luz solar directa o cerca de fuentes que generen calor. Evite también lugares expuestos a vibraciones y muy polvorientos, calurosos, fríos o húmedos.
- No abra el gabinete ya que esto podría producir daños en los circuitos o electrochoques.
- No utilice solventes químicos para limpiar el aparato ya que podría dañar el acabado. Use un paño seco y limpio.

Notas sobre fuentes de alimentación

Antes de operar la unidad, compruebe que el voltaje de funcionamiento de la misma sea idéntico al del suministro local de energía. El voltaje de funcionamiento está indicado en la placa del fabricante en el panel trasero de la unidad.

- Desconecte la alimentación de todos los equipos antes de efectuar las conexiones.

■ Cordón de alimentación

- Asegúrese de conectar el cordón de alimentación a un tomacorriente de CA que tenga el voltaje correcto.
- Sujete el enchufe para enchufar o desenchufar el cordón de alimentación.

■ Conmutador de alimentación principal

- No es posible conectar la alimentación del sistema cuando el conmutador de alimentación principal del panel lateral está en OFF.
  Deje el conmutador de alimentación principal en ON en todo momento.

Conexiones de los altavoces

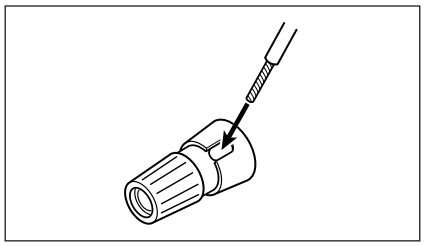
Precaución:
Evite dañar los altavoces con la entrada súbita de una señal de alto nivel, asegúrese de desconectar la alimentación antes de conectar los altavoces.

■ Antes de la conexión

- Compruebe la impedancia de los altavoces.
  Los altavoces deberán tener una impedancia de 8 a 16 ohmios.
  Los terminales de altavoz rojos del receptor corresponden al positivo y los negros al negativo.
- El conductor positivo del cable de altavoz está identificado para distinguirlo del negativo. Conecte este conductor marcado al terminal positivo rojo, y el conductor sin marcar al terminal negro.
- Prepare los cables de altavoz para la conexión desprendiendo aproximadamente 10 mm (como máximo, o de lo contrario se podrían originar cortocircuitos) del aislante exterior.

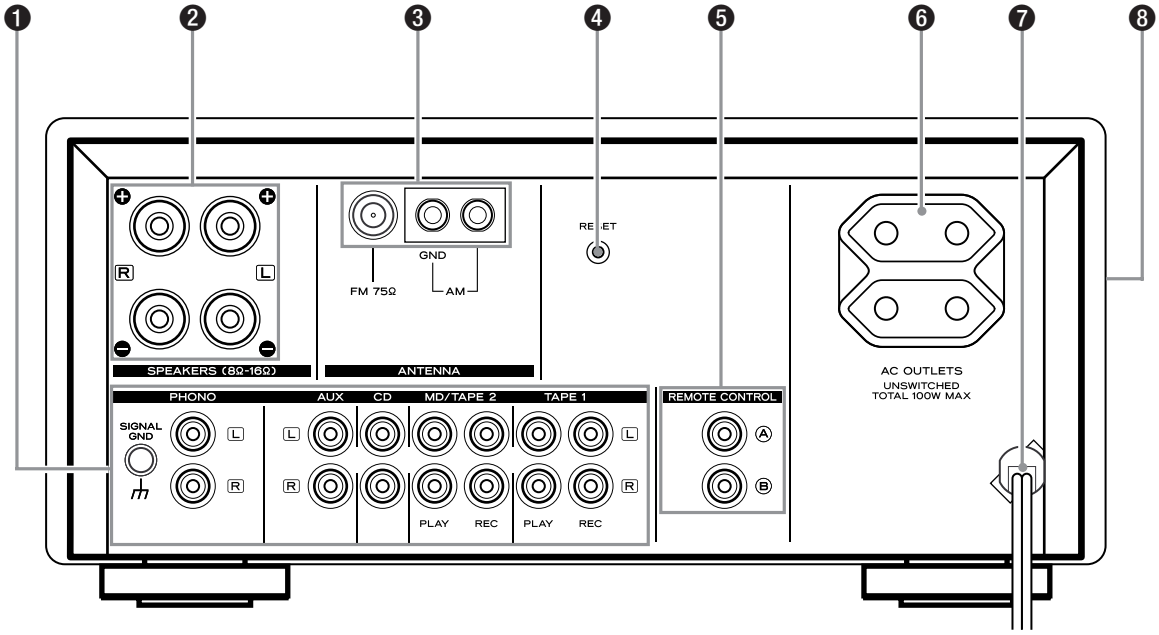
■ Procedimiento de conexión

(1) Trence bien los conductores de manera que no queden dispersos.
(2) Afloje los tapones de los terminales girándolos hacia la izquierda.
  Los tapones de los terminales de altavoz no se pueden extraer por completo de la base.
(3) Inserte el hilo por completo en el terminal y gire el tapón hacia la derecha para asegurar la conexión.
(4) Compruebe que el cable queda perfectamente asegurado tirando ligeramente de él.



ESPAÑOL

Panel posterior



❶ Jacks de la señal AUDIO

Nota:
Asegúrese de conectar la clavija blanca a los terminales blancos (izquierda) y la clavija roja a los terminales rojos (derecha).

- **Entradas PHONO**
  Conecte aquí las salidas del giradiscos.
- **Entradas AUX**
  Conecte aquí las salidas del equipo de vídeo o de otra fuente auxiliar.
- **Entradas CD**
  Conecte aquí las salidas (LINE OUT) del reproductor de CD (PD-H570).
- **MD/TAPE 2 (PLAY/REC)**
  Estas entradas se emplean para la conexión del reproductor de MD o de la segunda platina de cinta.
  Conecte las salidas (LINE OUT) del reproductor de MD (MD-H500) o platina de cinta a las entradas PLAY, y las entradas (LINE IN) de dichos componentes a las salidas REC.
- **TAPE 1 (PLAY/REC)**
  Conecte las salidas (LINE OUT) de la platina (R-H500) a las entradas PLAY, y las entradas (LINE IN) a las salidas REC.

❷ Terminales de altavoces (ver página 55.)

❸ Terminales de la antena

❹ Interruptor de reinicialización

Pulse suavemente el interruptor RESET una o dos veces, con un lapicero o bolígrafo.

- Cuando presione este interruptor, se borrarán todos los contenidos de la memoria.
  En tal circunstancia, deberá presintonizar de nuevo las emisoras.

❺ Jacks REMOTE CONTROL

Estos jacks son empleados para la conexión de un sistema componente Mini TEAC (PD-H570, PD-H500, R-H500) para operarlo empleando la unidad de mando a distancia (RC-613 suministrada con el receptor), o las señales de control del sistema.

❻ TOMAS DE CORRIENTE (no conmutadas)

Conecte aquí el cable de alimentación de la unidad fuente (reproductor de CD, platina de casete, etc.).

❼ Cordón de alimentación de CA

Enchufe el cordón de alimentación de CA al tomacorriente de CA.

❽ Conmutador principal de alimentación

Presione el lado ON del conmutador basculante (de vaivén) para conectar ON la alimentación (posición de espera) y para desconectar la alimentación presione el lado OFF.

Nota:
Deje el conmutador de alimentación en ON en todo momento.

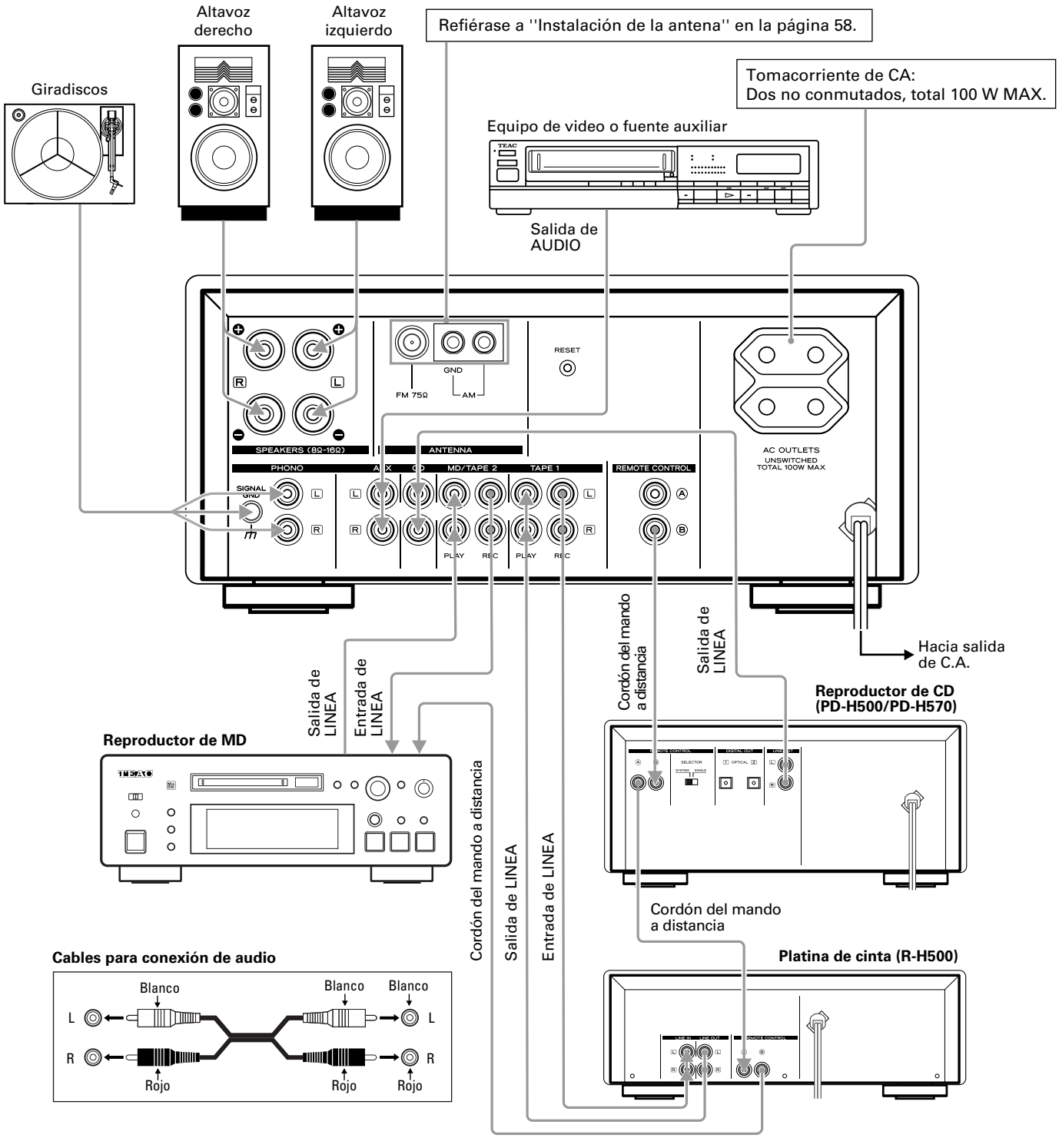
Conexiones del Systema

- Desconecte la alimentación de todos los equipos antes de efectuar las conexiones.
- Lea las instrucciones de cada componente que desea usar con el receptor.

Emplazamiento de los altavoces

Las características de reproducción de los altavoces dependen en gran medida de la ubicación de los altavoces en la sala. Para averiguar la mejor posición de los mismos, reproduzca música sin hacer uso de los controles de tono, y pruebe distintos emplazamientos. Tenga en cuenta las siguientes consideraciones:

- Sitúe los altavoces sobre una superficie plana y sólida, que no esté sujeta a vibraciones.
- Sitúe los altavoces en una zona bien ventilada. Evite los entornos húmedos.
- Mantenga los altavoces alejados de la luz solar directa y de las fuentes de calor (hornos, etc.).
- No sitúe los altavoces en las proximidades del giradiscos.



ESPAÑOL

Instalación de la antena

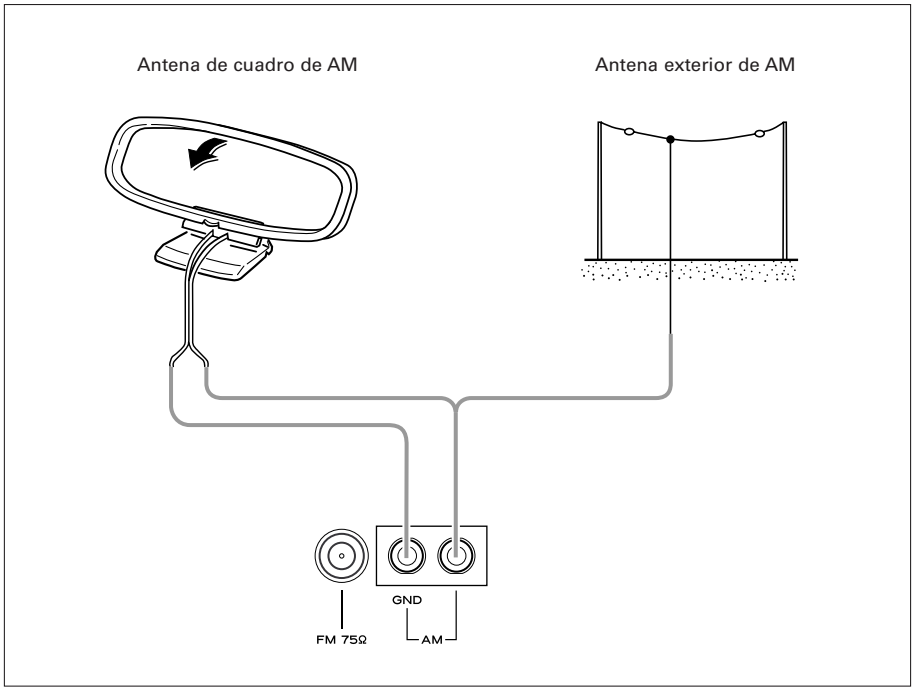
■ Instalación de la antena de AM

Antena interior de AM
Conecte una antena de AM al terminal de antena AM del panel posterior.
Sin esta antena no se pueden recibir emisoras de AM.

Antena exterior
Cuando instale una antena exterior de AM, es aconsejable que no haya cables de alta tensión, elementos metálicos, aceras, montañas y edificios en las proximidades de la antena.

Conviene instalar la antena alejada de cables de alta tensión, valles o edificios.

Cómo ensamblar una antena de AM
- Antes de instalar la antena, deberá montarse como se indica en la ilustración.

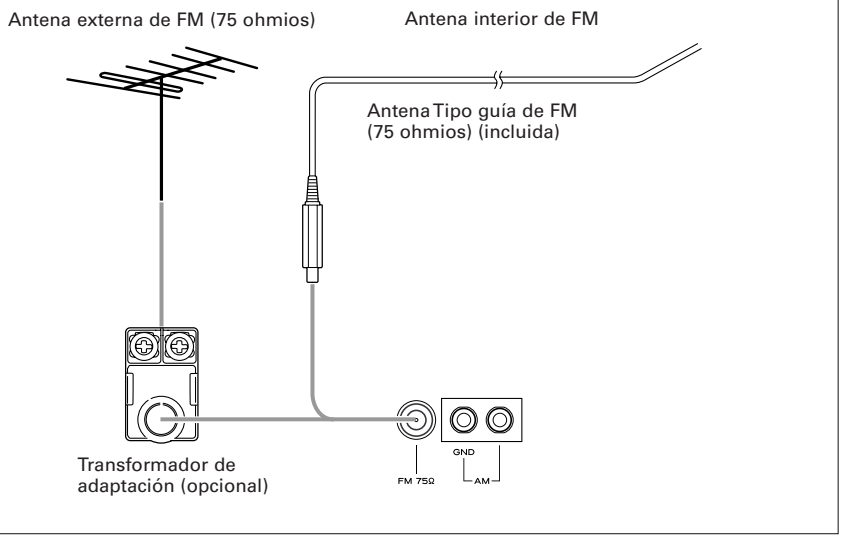


■ Instalación de la antena de FM

Antena de FM para interiores
Si usted vive razonablemente cerca de una emisora y desea usar la antena FM tipo conductor suministrada, tendrá que conectarla directamente al enchufe de "FM 75Ω".
Coloque la camisa de metal en la antena tipo conductor sobre el núcleo (centro) del conductor del enchufe "FM 75Ω", extendiendo el conductor y fijándolo a el marco de una ventana o pared con chinches, o similares, dónde la recepción sea mejor.

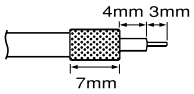
Antena de FM al aire libre
Generalmente, una antena de 3 elementos será suficiente; si usted vive en un área dónde las señales de FM son particularmente débiles, puede ser necesario usar una con 5 elementos o más.
Conecte el cable coaxial de la antena al transformador de adaptación como se muestra. Después de terminar la conexión, enchufe el transformador en el enchufe "FM 75Ω".

Precaución
Conviene que la antena exterior sea instalada por un antenista experto.

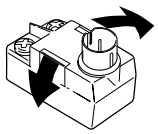


Método para conectar un cable coaxial al transformador de adaptación.

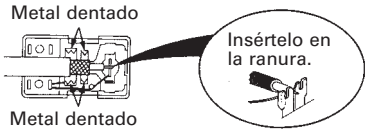
① Desforre el cable y manipúlelo como se muestra.



② Presione hacia afuera las lengúetas a ambos lados para extraer la cubierta.

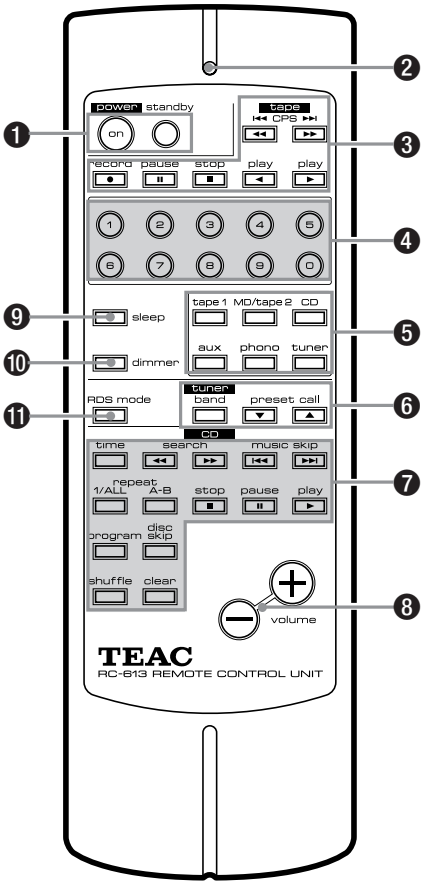


③ Arrolle el núcleo del conductor alrededor del accesorio de metal central como se muestra. Pliegue los accesorios de metal dentado para que sostengan la porción trenzada, usando alicates, etc. Coloque otra vez la cubierta en su lugar.



Funcionamiento del mando a distancia

Cuando opere con el mando a distancia, apúntelo hacia remote sensor en el panel frontal del aparato.



❶ Botones de espera de alimentación

on: Presiónelo para conectar la alimentación del sistema.

standby: Presiónelo para colocar el sistema en el modo de espera.

❷ Indicador

Este indicador parpadea cuando se transmite una señal del mando a distancia tras el accionamiento de un botón.

Nota:

El indicador luce en dos colores: verde en el modo de CD y rojo en otros modos.

❸ Botones de operación de la platina de cinta

❹ Botones numéricos

Estos botones se emplean para seleccionar el canal presintonizado en el modo de sintonizador, o bien el número de pista en el modo de CD.

- Cuando introduzca un número de una sola cifra, teclee el "0" en el lugar de las decenas y a continuación la cifra de las unidades deseada.

Cuando introduzca un número de dos cifras, teclee primero las decenas y después las unidades.

Ejemplo: Para introducir el número "15"...

1) Pulse "1", y dicho número comenzará a parpadear.
2) Mientras permanece intermitente, pulse el "5".

❺ Selectores de entrada

❻ Botones de operación del sintonizador

band:

selecciona emisoras de FM o de AM.

preset call:

le permite seleccionar por orden los canales presintonizados.

❼ Botones de operación de reproductor de CD

❽ Botones volume

+ : Presiónelo para aumentar el volumen.

– : Presiónelo para reducir el volumen.

❾ Botón de desconexión automática (sleep)

Este botón se utiliza para activar el modo de desconexión automática del sintonizador.

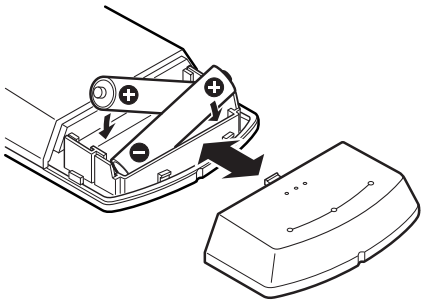
❿ Botón de regulación de brillo (dimmer)

Pulse este botón cuando desee oscurecer las pantallas de sintonizador,reproductor de CD y platina de cinta.

Pulse el botón de nuevo para restablecer el brillo original.

⓫ Botón del mode RDS (Véanse páginas 64 a 65.)

■ Colocación de las pilas



1. **Abra la tapa del compartimiento de las pilas.**
2. **Coloque dos pilas "AAA" (R03, UM-4).** Asegúrese de que las pilas queden ubicadas con sus polos positivo ⊕ y negativo ⊖ correctamente posicionados.
3. **Cierre la tapa hasta que se trabe.**

Cambio de pilas

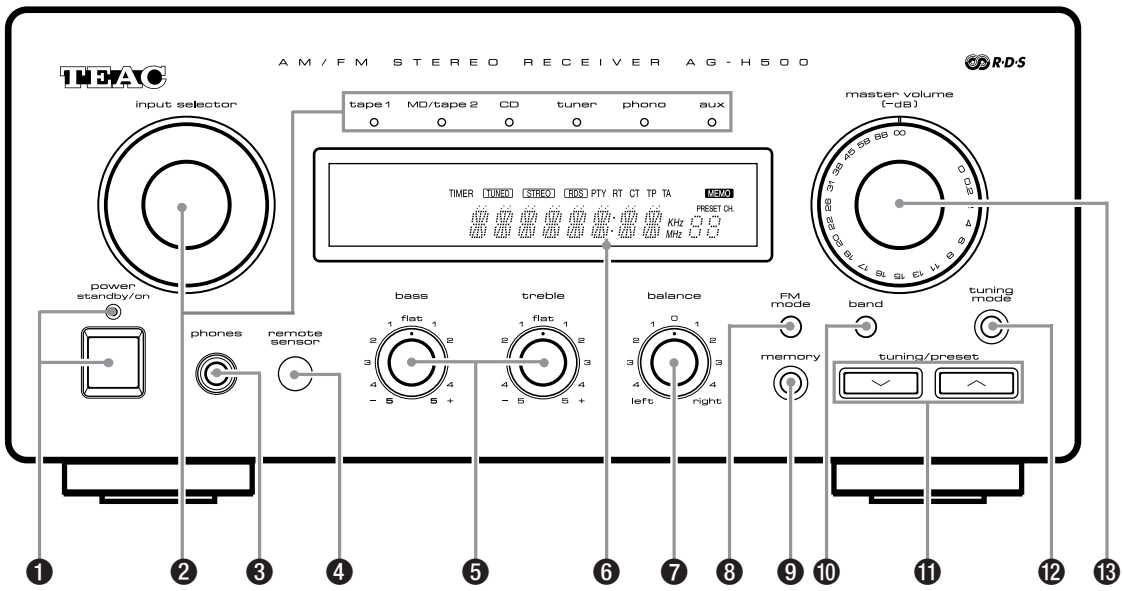
Si nota que ha disminuido la distancia necesaria para un control correcto entre el mando a distancia y el reproductor, ello significa que las pilas están gastadas. En este caso, reemplácelas por nuevas.

Precauciones con las pilas

- Asegúrese de insertar las pilas con sus polaridades positiva ⊕ y negativa ⊖ correctas.
- Utilice el mismo tipo de pilas. Nunca utilice diferentes tipos de pilas juntas.
- Pueden utilizarse pilas recargables y no recargables. Refiérase a las precauciones en sus rótulos.
- Si no va a utilizar el mando a distancia por mucho tiempo (más de un mes), retire las pilas para evitar pérdidas. Si se producen pérdidas, limpie el líquido en el interior del compartimiento y cambie las pilas por nuevas.
- No caliente ni desarme las pilas y nunca arroje pilas agotadas al fuego.

ESPAÑOL

Los controles del panel frontal y sus funciones



❶ Botón e indicador de espera/ conexión de alimentación (power standby/on)

Cuando el conmutador de alimentación principal en la parte trasera del panel lateral está en ON:
Presione este botón para conectar la alimentación de todo el sistema por medio de los cables de conexión del mando a distancia.
Presiónelo otra vez para desconectar la alimentación del sistema (modo de espera de alimentación).

Notas:

- Este indicador se enciende en el modo de espera de alimentación y se apaga cuando se conecta la alimentación de esta unidad.
- El sistema no se puede encender cuando el interruptor general del panel lateral está desactivado (OFF).

❷ Selector de entrada e indicadores (input selector)

Gire este selector para seleccionar la fuente de entrada deseada (tape 1, MD/tape 2, CD, tuner, phono, aux.).

❸ Jack phones

Al conectar el enchufe del audífono al este jack el sonido proveniente de los altavoces es silenciado.

Nota:
Reduzca el nivel de volumen al mínimo (posición ∞) antes de conectar los auriculares.

❹ Sensor de señal de mando a distancia (remote sensor)

Este sensor recibe la señal procedente del transmisor de mando a distancia.

❺ Controles de tono grave (bass)/ agudo (treble)

Estos dos controles de tono –bass y treble– pueden utilizarse para obtener una respuesta de frecuencia "plana" o un tono que se adecúe a su gusto particular. El control bass ajusta las bajas frecuencias y el control treble ajusta las altas frecuencias.

❻ Visor de indicación

❼ Control de balance

Este control se emplea para ajustar el balance del nivel de volumen entre los canales derecho e izquierdo.

❽ Botón del modo de FM (FM mode)

La unidad cambia automáticamente al modo estéreo cuando se recibe una emisión estéreo.
Pulse este botón para oír la radio en sonido monofónico. El indicador STEREO de la pantalla se apagará.

❾ Botón de memoria (memory)

Este botón se emplea para presintonizar emisoras (véanse página 63).

❿ Selector de banda (band)

Este botón se utiliza para seleccionar la banda de FM o AM.

⓫ Botón up (arriba) (⌃), down (abajo) (⌄) de tuning/preset (sintonización/ presintonizaciónt)

Este botón es empleado para sintonizar las radiodifusoras deseadas o para ajustar la frecuencia sintonizada.

⓬ Botón de modo de sintonización (tuning mode)

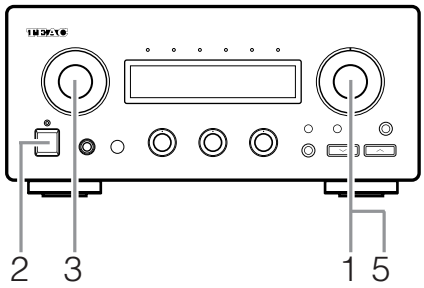
Cada vez que presiona este botón, el modo de sintonización cambia como se indica a continuación:
Sintonización manual → Presintonización
Después de seleccionar el modo de sintonización deseado presionando este botón, sintonice la radiodifusión presionando el botón arriba (⌃) o abajo (⌄) de sintonización/presintonización.

⓭ Control principal de volumen (master volume)

Este control es empleado para ajustar el nivel de salida de señal a los altavoces.

Operación del amplificador

Funcionamiento básico



1 **Sitúe el control de volumen en la posición ∞ antes de comenzar.**

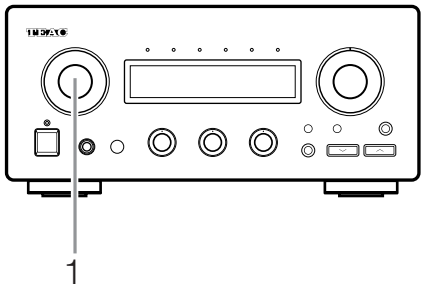
2 **ENCENDIDO**
Encienda el sistema con el botón power.

3 **Seleccione la fuente que desea escuchar, girando para ello el selector de entrada.**

4 **Ponga en funcionamiento el equipo fuente elegido.**
(Consulte el manual de instrucciones del equipo correspondiente).

5 **Regule el nivel de volumen.**

Grabación



1 **Seleccione la fuente que desee grabar (selector de entrada).**

2 **Ponga en marcha el equipo fuente.**

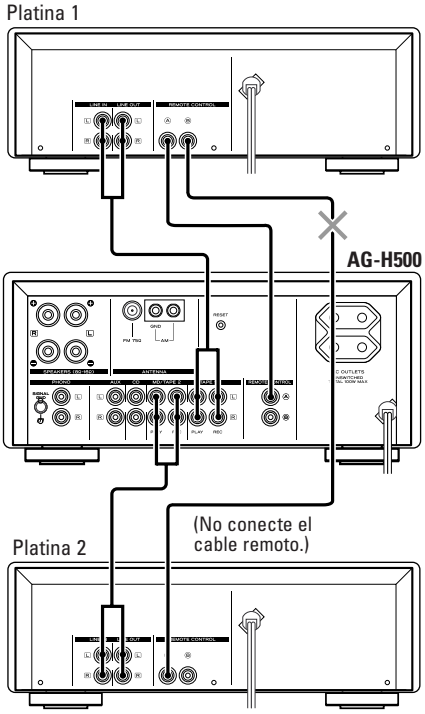
3 **Coloque la platina MD o la platina de cinta en el modo de grabación.**

Copia (grabación de cinta 1 en MD/tape (cinta) 2 o viceversa)

1 **Coloque el selector de entrada en MD/tape (cinta) 2.**

2 **Reproduzca la platina 1 (o la platina 2).**

3 **Coloque la platina 2 (o la platina 1) en el modo de grabación.**



Notas:

- Cuando vaya a copiar empleando dos unidades R-H500 (o platinas de MD), no conecte el cable remoto a la platina 2. Si lo conecta, no será posible realizar la copia.
- Cuando se conecta la segunda platina como ser otra R-H500 (o platina de MD) a los terminales de MD/TAPE 2, es posible realizar la copia de la platina 1 a la platina 2. Sin embargo, la operación por mando a distancia de la platina 2 no es posible. Por lo tanto, no conecte el cable remoto de la platina 1 a la platina 2.
- Cuando copia de la platina 1 a la platina 2 (o a un grabador de MD), coloque el selector de entrada en MD/tape (cinta) 2, luego active la platina 2 (o el grabador de MD), para grabar y presione el botón de reproducción de la platina 1.

Función AI de reproducción directa

1. En el momento de encender el sistema, automáticamente comenzará a sonar la fuente especificada por el selector de entrada.
   La función AI de reproducción directa le permite reanudar la reproducción de la unidad fuente (platina, CD o sintonizador) que estaba activada la última vez que se apagó el equipo.

   Por ejemplo:
   (1) Si se apaga el sistema con el selector de entrada situado en la posición "CD", y hay un disco insertado en el reproductor de CD.→, (2) en la siguiente ocasión que encienda el equipo.→, (3) el reproductor de CD comenzará a sonar automáticamente a partir de la primera pista del disco.

2. Cuando seleccione la fuente girando el selector de entrada, el equipo fuente comenzará a sonar de forma automática.

   Por ejemplo:
   (1) Mientras está escuchando un CD →, (2) si selecciona la cinta 1 →, (3) ésta comenzará a reproducirse y el lector de CD entrará en pausa.

3. Cuando se selecciona una fuente con el botón de reproducción, también es asumida automáticamente por el selector de entrada.

   Por ejemplo:
   (1) Mientras está escuchando un CD → (2) si pulsa el botón de reproducción (◄ o ►) de la platina de cinta (cinta 1, R-H500) → (3) la fuente de entrada pasará a ser automáticamente la cinta 1.

ESPAÑOL

Operación del sintonizador

Operación del temporizador de desconexión

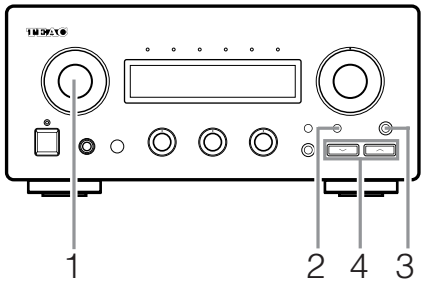
Esta función le permite programar el receptor para que se conecta automáticamente la alimentación del mismo.
Usted puede disfrutar del sistema de audio durante el tiempo especificado sin tener que preocuparse de desconectarlo más tarde.
Presione el botón del temporizador de desconexión (sleep) en el mando a distancia.
Cada presión del botón sleep cambia la indicación de tiempo en 10 minutos.

→ sleep–90 → sleep–80 → ··· → sleep–10 →
(Desactivado) ←

Para llamar a la indicación el tiempo restante (hasta la desconexión de la alimentación) mientras el temporizador de desconexión está activado, presione una vez el botón sleep.

Recepción de radio

Sintonización automática



1 **Seleccione la función de sintonizador.**

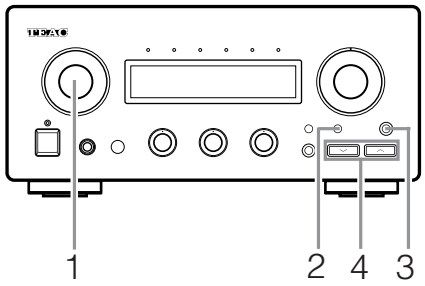
2 **Seleccione AM o FM presionando el botón selector band.**

3 **Presione el botón tuning mode para cambiar el modo tuning.**
(El indicador PRESET, CH desaparece de la indicación).
- Este botón es empleado para seleccionar el modo de búsqueda de sintonía o preajustada.

4 **Presione el botón up (⌃) o down (⌄) tuning/preset (dentro de los 0,5 a 2 segundos).**
La unidad sintonizará automáticamente la próxima radiodifusora a una frecuencia mayor o menor que la sintonizada.
- Manteniendo presionado el botón up (⌃) o down (⌄) tuning/preset durante más de 2 segundos, continuará la búsqueda de sintonía (tres veces más rápido que la velocidad normal).

Sintonización manual

La sintonización manual es generalmente empleada para sintonizar radiodifusoras con una señal demasiado débil para ser recibida por la sintonización automática.



1 **Seleccione la función de sintonizador.**

2 **Seleccione AM o FM presionando el botón selector band.**

3 **Presione el botón tuning mode para cambiar al modo tuning.**
(El indicador PRESET CH, desaparece de la indicación).

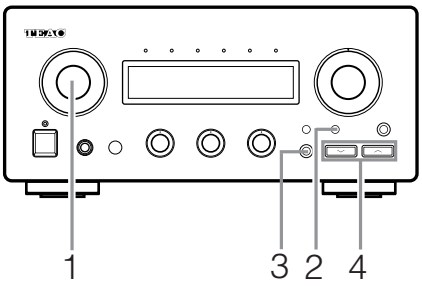
4 **Cuando presiona el botón up (⌃) o down (⌄) tuning/preset momentáneamente (0,5 segundos o menos), la frecuencia cambia en los pasos fijados (ver PASOS abajo).**

PASOS
Modelos para exportación general/Europa
FM: Pasos 50-kHz
AM: Pasos 9-kHz

Sintonización preajustada

Esta función es empleada para almacenar radiodifusoras de FM y AM en el canal 1 a 30 respectivamente.

Preajuste de memoria automática



1 **Seleccione la función de sintonizador.**

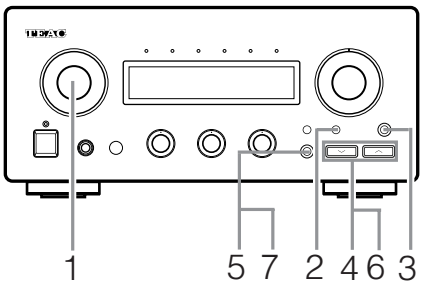
2 **Seleccione AM o FM presionando el botón selector band.**

3 **Presione el botón memory durante un momento (más de 1,5 segundos).**
- 1 La frecuencia de inicio aparecerá en la indicación.
  - 87.5 MHz en FM y 522 kHz en AM.
- 2 Búsqueda automática de frecuencia e indicación de la misma.
  - Pasos de 50 kHz para FM y pasos de 9 kHz para AM.
- 3 La frecuencia mostrada en la indicación cambiará rápidamente. A medida que la unidad ubica cada radiodifusora el número preajustado aparecerá en la indicación mostrando cuál es el botón memory que ha sido asignado a la radiodifusora sintonizada. El proceso de búsqueda continuará de esta manera hasta que pasen las 30 radiodifusoras y sean ingresada en la memoria preajustada o cuando no haya más estaciones en la banda seleccionada. El indicador de memoria se borrará y podrá escuchar la última radiodifusora a ser memorizada.

- Para escuchar la radiodifusora memorizada, seleccione la banda y presione las teclas numéricas 1, 2, 3, etc..

4 **La última radiodifusora memorizada de cada banda será indicada cuando termine memoria automática. Inspeccione las frecuencias programadas con el botón tuning/preset up (⌃) o down (⌄).**

Preajuste manual de memoria



1 **Seleccione la función de sintonizador.**

2 **Seleccione AM o FM presionando el botón selector band.**

3 **Presione el botón tuning mode para cambiar al modo tuning.**
(El indicador PRESET CH. desaparecerá de la indicación).

4 **Seleccione la frecuencia que desea presintonizar presionando el botón tuning/preset up (⌃) o down (⌄) de sintonización.**

5 **Presione brevemente el botón memory, la indicación MEMORY destellará a intervalos de 1 segundo.**

6 **Mientras el indicador MEMORY está encendido, presione el botón up (⌃) o down (⌄) de tuning/preset para ingresar el número de canal en el cual desea almacenar la radiodifusión (banda de AM o FM y frecuencia).**

7 **Presione otra vez el botón memory.**

■ Llamada de frecuencias

Presione los botones numéricas en el mando a distancia correspondientes al número de radiodifusora o sintonice directamente una radiodifusión.

■ Botón FM mode

El presionar este botón conmuta entre el modo estereofónico o monofónico.

- **Estereofónico**
  Las radiodifusiones estereofónicas de FM son recibidas en estéreo y se enciende el indicador STEREO en la indicación.
  Las radiodifusiones monofónicas son recibidas en monofónico.
  Si las radiodifusiones de FM tienen una señal débil, la función de silenciamiento de FM (-20 dB) se activa automáticamente cortando las señales y eliminando el ruido fuerte.
- **Monofónico**
  Para compensar la recepción estereofónica de FM débil seleccione este modo. La recepción será monofónica, reduciendo la interferencia indeseada.
- **Indicador TUNED**
  "TUNED" aparece en la indicación cuando la radiodifusora está correctamente sintonizada.

■ Función de memoria "Back-up"

Esta función almacena en memoria la estación ya preajustada y la función de memoria "más reciente" la retiene durante 3 días aunque haya un corte de alimentación, que ocurre por ejemplo cuando se desenchufa la unidad.

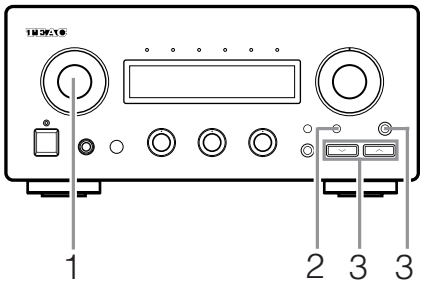
ESPAÑOL

RDS

El servicio de radiodifusión con radiodifusoras que envían información adicional conjuntamente con los servicios RDS de señales de programas normales puede ser recibido sólo en la banda de FM.

Pantalla RDS

La función RDS sólo puede ser empleada con el mando a distancia.



1 **Seleccione la función de sintonizador.**

2 **Presione el botón band para seleccionar FM.**
El sistema RDS sólo funciona en FM.

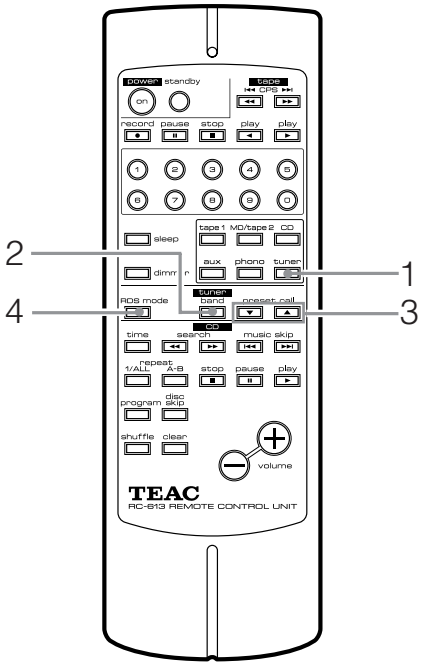
3 **Seleccione las radiodifusiones RDS con el botón tuning mode y los botones tuning/preset up (⌒) o down (⌣).**
En la parte superior de la pantalla aparecerá la indicación "RDS". La información que se reciba aparecerá en el tipo de datos correspondiente (PTY, RT, TP, TA).

- PS (nombre del servicio de programación): ofrece el nombre de la emisora de FM.
- CT (reloj): información horaria facilitada por la emisora.
- PTY (tipo de programa): informa sobre el tipo de programa emitido en FM.
- RT (texto de radio): noticias de las emisoras, máximo 64 símbolos.
- TP (programa de tráfico)
- TA (mensaje de tráfico)

4 **Pulse el botón RDS mode.**
- El modo estándar de visualización del sistema RDS es PS.

Cada vez que pulse el botón brevemente (máximo 0,5 segundos), los modos cambiarán en el siguiente orden:

→PS→CT→PTY→RT→TA→RDS off



(1) Modo PS:
- Cuando se selecciona PS con el botón del modo RDS, en la pantalla parpadea "PS" durante unos 4 segundos.
- Seguidamente se visualiza "PS" o un nombre de emisora previamente asignado.

(2) Modo CT:
- Cuando se selecciona CT con botón del modo RDS, en la pantalla parpadea "CT" durante unos 4 segundos.
- Seguidamente se visualizan la hora y la frecuencia.

(3) Modo PTY:
- Cuando se selecciona PTY con el botón RDS mode, en la pantalla parpadea "PTY" durante unos 4 segundos.
- A continuación se visualiza el tipo de programa recibido.

Existen 31 modalidades de datos PTY:

NEWS	anuncios breves, eventos, opinión pública, informes, sucesos.
AFFAIRS	sugerencias, anuncios prácticos excepto noticias, documentos, debates, análisis, etc.
INFO	información cotidiana y consultas, previsiones meteorológicas, guía del consumidor, asistencia médica,etc.
SPORT	programas relacionados con el mundo del deporte.
EDUCATE	información académica y cultural.
DRAMA	todo tipo de representaciones, conciertos, radionovelas, etc.
CULTURE	todos los aspectos de la cultura nacional o local: celebraciones religiosas, filosofía, ciencias sociales, lengua, teatro, etc.
SCIENCE	programas sobre ciencias naturales y tecnología.
VARIED	programas populares: concursos, ocio, entrevistas, comedia, sátira, etc.
POP M	programas sobre canciones comerciales y populares, listas de ventas, etc.
ROCK M	música moderna generalmente compuesta e interpretada por músicos jóvenes.
M.O.R.M	música popular que suele durar menos de 5 minutos.
LIGHT M	música clásica, instrumental, coral, y música ligera no profesional.
CLASSICS	música orquestal: grandes óperas, sinfonías, música de cámara, etc.
OTHER M	Otros estilos de música (ritmo y blues, reggae, etc.)
WEATHER	partes del tiempo, predicciones
FINANCE	informes financieros, comerciales, mercantiles
CHILDREN	Programas infantiles
SOCIAL-A	Asuntos sociales
RELIGION	Programas religiosos
PHONE-IN	Programa de opinión pública por teléfono
TRAVEL	Informes de viaje
HOBBIES	Programas acerca de actividades recreativas

JAZZ	Música de jazz
COUNTRY	Música "country"
NATION-M	Música nacional
OLDIES	Música de la llamada era de oro de la música popular
FOLK-M	Música folklórica
DOCUMENT	Documentales
TEST	
ALARM	notificación de una emergencia, desastre natural, etc.

(4) Modo RT:
- Cuando se selecciona RT con el botón del modo RDS, en la pantalla parpadea "RT" durante unos 4 segundos.
- A continuación se visualiza el tipo de texto recibido.
- Si no hay datos RT entre las transmisiones recibidas, el modo RDS cambiará automáticamente a PS.

(5) Modo TA (función de búsqueda TP):
- Cuando se selecciona TA con el botón del modo RDS, en la pantalla parpadea "TA" durante unos 4 segundos.
- A continuación, la radio inicia la búsqueda de emisoras de FM que transmitan programas de tráfico, en pasos de 50 kHz.
- Cuando se localiza una emisora que transmite el código TP, la búsqueda de frecuencia se detiene y se aguarda a que se emita un mensaje de tráfico.
- Cuando se recibe un mensaje de tráfico, el selector de entrada del amplificador/ receptor cambia automáticamente al sintonizador.
- A la conclusión del mensaje de tráfico, el selector de entrada del amplificador/ receptor restablece de forma automática la posición previa.
- Si se desactivan los modos TP y TA durante la recepción de un mensaje de tráfico, el sintonizador buscará de nuevo una emisora que transmita dichos mensajes, también en pasos de 50 kHz.

Método para buscar el programa deseado utilizando la búsqueda PTY

1 **Seleccione la función de sintonizador.**

2 **Presione el botón band para seleccionar FM.**

3 **Presione el botón RDS mode (en el mando a distancia) durante más de 1,5 segundos.**
En la indicación aparecerá "PTY SEEK".

4 **Seleccione el modo PTY deseado empleando los botones tuning/preset (o preset call) up (⌃) o down (⌄).**

- Seleccione el programa deseado entre los 31 tipos de programas PTY. (El programa parpadeará).

5 **Presione el botón band.**
El indicador de programa se encenderá constantemente.

6 **Presione el botón tuning/preset (o preset call) up (⌃) o down (⌄).**
(Se iniciará la búsqueda).

- Cuando el modo PTY que ha seleccionado es buscado, la búsqueda parará y el modo PTY será indicado.
- Cuando presiona los botones tuning/preset (o preset call) up (⌃) o down (⌄) después de buscar el programa deseado, podrá continuar la búsqueda del mismo tipo de programa aumentando o reduciendo la frecuencia a partir de la actual.
- Si no encuentra el mismo tipo de programa durante la búsqueda PTY, la misma parará en la frecuencia del principio.
- Si desea cancelar la búsqueda PTY mientras busca, presione el botón RDS mode. La búsqueda parará y el modo de búsqueda se desactivará automáticamente.

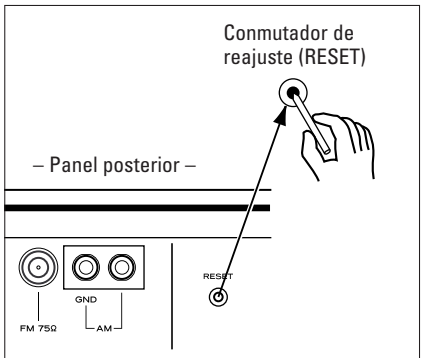
Function de memoria de apoyo

BACK-UP memoria
Esta función mantiene la memoria preajustada y la memoria de funciones más recientes. En caso de un corte de energía eléctrica, o si desconecta el cable de alimentación de esta unidad del tomacorriente, la memoria de apoyo conservará la memoria preajustada y las funciones de memoria más reciente durante 3 días aproximadamente.

Para evitar borrar la memoria
Si se interrumpe el suministro de alimentación durante 3 días o más, se borrarán los ajustes de memoria.

CUANDO USAR EL CONMUTADOR DE REAJUSTE (RESET)

1. Cuando el sistema ha sufrido una descarga eléctrica.
2. Cuando el voltaje de red es irregular.
   En estos casos intente los siguiente. (en el modo de espera de alimentación)



Presione suavemente el conmutador una o dos veces con un lápiz o bolígrafo.

Nota: Al presionar el interruptor RESET, podrá perderse todo el contenido de la memoria.

ESPAÑOL

Especificaciones

Sección del amplificador

Salida de potencia:
40 W + 40 W (8Ω, 1 kHz, 0,1%)

Distorsión armónica total:
0,05% (1 kHz, 8Ω, 40 W)

S/R:
Fonográfica: 65 dB
Aux., CD, Cinta, Sintonizador:
90 dB (IHF-A)

Sensibilidad/impedancia de entrada:
Fonográfica:
2,5 mV
Aux., CD, Cinta, Sintonizador:
200 mV/47 kΩ

Respuesta de frecuencia:
5 Hz - /75 kHz (1 kHz, ±3 dB punto)

Control de tono:
Grave: ±10 dB (100 Hz)
Agudo: ±10 dB (10 kHz)

Separación de canales: 60 dB

Sección del sintonizador de FM
(Sin notas 100,1 MHz, 65 dB)

Límites de sintonía:
87.50 MHz a 108.00 MHz
(pasos de 50 kHz) (Europa)

Sensibilidad utilizable (IHF):
Monofónica: 15 dBf

Distorsión armónica total (1 kHz)
Monofónica: 0,4%
Estereofónica: 0,5%

Sensibilidad de silenciamiento:
Monofónica: 30 dBf

Relación de rechazo de imagen: 40 dB

Relación de supresión AM: 40 dB

Respuesta de frecuencia:
30 Hz – 15 kHz (1/-1,5 dB)

Separación estereofónica (1 kHz): 30 dB

Relación S/R:
Monofónica: 65 dB
Estereofónica: 60 dB

Sección del sintonizador de AM

Límites de sintonía:
522 kHz a 1.620 kHz) (pasos de 9 kHz)

Sensibilidad utilizable (IHF): 55 dB/m

Distorsión armónica total (1 kHz): 1,5%

Relación S/R: 35 dB

Generalidades

Requisitos de alimentación:
230 V CA, 50 Hz

Consumo de energía: 100 W

Dimensiones (A x Alt. x P):
285 x 131 x 352 mm

Peso (neto): 6 kg

Accesorios estándar:
Antena de cuadro de AM x 1
Antena de FM tipo conductor x 1
Mando a distancia (RC-613) x 1

- Las especificaciones y funciones están sujetas a cambio sin aviso para mejora.
- Las ilustraciones pueden ser levemente diferentes de los modelos de producción.

Localizacion de averias

Para determinar cualquier problema en su receptor, inspeccione las causas más obvias primero. Si el problema persiste después de haber inspeccionado los ítemes abajo, consulte con su agente TEAC más cercano.

Problema	Causa probable	Remedio
Amplificador		
Cuando se escucha música en estereofónico el sonido de los altavoces izquierdo/derecho queda invertido.	Los altavoces están incorrectamente conectados.	Después de inspeccionar conéctelos correctamente otra vez.
Zumbido bajo o sonido de chicharra.	La línea de alimentación de una luz fluorescente está instalada cerca del tomacorriente de este producto.	Coloque este producto lo más lejos posible de aparatos eléctricos.
El sonido sale por un sólo canal.	Uno de los cables de entrada está desconectado.	Conecte firmemente los cables de entrada.
	El control balance está ajustado en un extremo.	Ajuste el control balance.
El sonido se corta durante la reproducción de la música o no es oye sonido aunque la alimentación esté ON.	La impedancia del altavoz es menor que la indicada para esta unidad.	Después de desconectar la alimentación y al conectarla otra vez, reduzca el volumen o cambie los altavoces regulados.
Sintonizador		
Se oye un silbido cuando hay sintonizada una radiodifusión estereofónica pero no se lo oye cuando se escucha en monofónico.	Se oirá un sonido de poco volumen ya que el método empleado para modulación de radiodifusiones estereofónicas de FM es diferente al usado para radiodifusiones monofónicas.	● Intente reducir el sonido aguado girando los controles de agudo. ● Intente cambiar el lugar, altura y/o orientación de la antena. ● Coloque el modo FM en monofónico presionando el botón FM mode. (Note que la radiodifusión se escuchará en monofónico). ● Si se emplea una antena para interiores, cámbiela por una antena al aire libre. ● Intnte usar una antena con más elementos.
Ruido excesivo en radiodifusiones estereofónicas y monofónicas.	Ubicación y/u orientación inadecuada de a antena.	
	La radiodifusora está muy lejos.	
El sonido presenta distorsión y/o el volumen es muy bajo.	Las señales de radiodifusión tienen interferencia.	
Distorsión excesiva en el sonido de las radiodifusiones estereofónicas.	Las conexiones del sistema de altavoces son incorrectas.	
Mando a distancia		
El mando a distancia es imposible.	Las pilas están agotadas.	Reemplace por pilas nuevas.
	El mando a distancia está demasiado lejos del receptor o fuera de los límites de alcance.	Emplee el mando a distancia dentro de los límites de alcance efectivo.

ESPAÑOL

For U.S.A.

TO THE USER

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against interference in a residential area. This device generates and uses radio frequency energy and if not installed and used in accordance with the instructions, it may cause interference to radio or TV reception. If this unit does cause interference with TV or radio reception you can try to correct the interference by one or more of the following measures:

a) Reorient or relocate the receiving antenna.
b) Increase the separation between the equipment and the receiver.
c) Plug the equipment into a different outlet so that it is not on the same circuit as the receiver.
If necessary, consult the dealer or an experienced radio/TV technician for additional suggestions.

CAUTION:
Changes or modifications to this equipment not expressly approved by TEAC CORPORATION for compliance could void the user's authority to operate this equipment.

For CANADA

AC POWER CORD CONNECTION

CAUTION:
TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, MATCH WIDE BLADE OF PLUG TO WIDE SLOT, FULLY INSERT.

CORDE DE CONNEXION CA

ATTENTION:
POUR ÉVITER LES CHOCS ÉLECTRIQUES, INTRODUIRE LA LAME LA PLUS LARGE DE LA FICHE DANS LA BORNE CORRESPONDANTE DE LA PRISE ET POUSSER JUSQU'AU FOND.

TEAC CORPORATION	3-7-3, Nakacho, Musashino-shi, Tokyo 180, Japan Phone: (0422) 52-5082
TEAC AMERICA, INC.	7733 Telegraph Road, Montebello, California 90640 Phone: (213) 726-0303
TEAC CANADA LTD.	340 Brunel Road, Mississauga, Ontario L4Z 2C2, Canada Phone: 905-890-8008
TEAC MEXICO, S.A. De C.V	Privada De Corina, No.18, Colonia Del Carmen Coyoacon, Mexico DF 04100 Phone: 5-658-1943
TEAC UK LIMITED	5 Marlin House, Marlins Meadow, The Croxley Centre, Watford, Herts. WD1 8YA, U.K. Phone: 01923-819699
TEAC DEUTSCHLAND GmbH	Bahnstrasse 12, 65205 Wiesbaden-Erbenheim, Germany Phone: 0611-71580
TEAC FRANCE S. A.	17 Rue Alexis-de-Tocqueville, CE 005 92182 Antony Cedex, France Phone: (01) 42.37.01.02
TEAC BELGIUM NV/SA	P.A. TEAC Nederland BV, Perkinsbaan 11a, 3439 ND Nieuwegein, Netherlands Phone: 0031-30-6048115
TEAC NEDERLAND BV	Perkinsbaan 11a, 3439 ND Nieuwegein, Netherlands Phone: 030-6030229
TEAC AUSTRALIA PTY., LTD. A.C.N. 005 408 462	106 Bay Street, Port Melbourne, Victoria 3207, Australia Phone: (03) 9644-2442
TEAC ITALIANA S.p.A.	Via C. Cantù 5, 20092 Cinisello Balsamo, Milano, Italy Phone: 02-66010500

PRINTED IN KOREA 1097U·MA-0115A